



คู่มือล่าม ในกระบวนการยุติธรรม

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ
Rights and Liberties Protection Department
กระทรวงยุติธรรม
Ministry of Justice

“คู่มือเล่มในกระบวนการยุติธรรม”

สงวนลิขสิทธิ์

จัดทำโดย

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ

เลขที่ ๑๒๐ หมู่ ๓ ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์

แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่

กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๐๐

<http://www.rlpd.go.th/>

ISBN ๙๗๘-๖๑๖-๘๑๐๘-๑๗-๘

พิมพ์ครั้งที่ ๑ เดือน กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓

จำนวน ๑,๖๐๐ เล่ม

พิมพ์ที่ บริษัท สินทวิการพิมพ์ จำกัด

เลขที่ ๖๔/๒ ถนนบางกรวย-ไทรน้อย ตำบลบางกรวย

อำเภอบางกรวย จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๓๐

โทร ๐ ๒๔๐๘ ๒๖๐๒ มือถือ ๐ ๘๕๓๖ ๗๔๙๙ ๙

คำนำ

กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (International Covenant on Civil and Political Rights: ICCPR) ซึ่งมีผลใช้บังคับกับประเทศไทย ตั้งแต่วันที่ ๒๙ มกราคม ๒๕๔๐ โดยไม่ได้ตั้งข้อสงวนแต่อย่างใด ทั้งนี้ข้อบทที่ ๑๔ วรรคสามของกติกาดังกล่าว ระบุสิทธิของผู้ต้องหาในการพิจารณาคดีอาญา โดยผู้ต้องหาจะมีสิทธิที่จะได้รับหลักประกันขั้นต่ำ อาทิ สิทธิที่จะได้รับแจ้งข้อกล่าวหาในภาษาซึ่งผู้ต้องหาเข้าใจได้ สิทธิที่จะได้รับการช่วยเหลือจากล่ามโดยไม่คิดมูลค่า หากไม่สามารถเข้าใจ หรือพูดภาษาที่ใช้ในศาลได้ รวมทั้งรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ มาตรา ๖๘ ระบุให้ รัฐพึงจัดระบบการบริหารงานในกระบวนการยุติธรรมทุกด้านให้มีประสิทธิภาพ เป็นธรรม และไม่เลือกปฏิบัติ และให้ประชาชนเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมได้โดยสะดวก รวดเร็ว และไม่เสียค่าใช้จ่ายสูงเกินสมควร รวมทั้งสอดคล้องกับแผนปฏิรูปประเทศ ด้านกระบวนการยุติธรรม ซึ่งได้ประกาศเมื่อวันที่ ๖ เมษายน ๒๕๖๑ ระบุให้มีการพัฒนาการเข้าถึงระบบกระบวนการยุติธรรมโดยลดอุปสรรคด้านภาษาและการสื่อสาร

ดังนั้น เพื่อให้ ผู้เสียหาย ผู้ต้องหา จำเลย และประชาชนทั่วไปสามารถเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมได้อย่างทั่วถึง เท่าเทียม และล่ามในกระบวนการยุติธรรมสามารถนำไปใช้เกิดประโยชน์มีความเหมาะสมและเป็นมาตรฐานเดียวกัน กระทรวงยุติธรรม โดยกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ ซึ่งมีหน้าที่ในการพัฒนาระบบ มาตรการ และกลไกเกี่ยวกับการช่วยเหลือประชาชนทางกฎหมาย จึงได้จัดทำคู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรมขึ้น โดยเป็นคำที่มักถูกหยิบยกขึ้นมาใช้ในกระบวนการยุติธรรม เพื่อนำไปสู่การพัฒนาและแปลเป็นภาษาอื่นๆ เพื่อให้ผู้เป็นล่ามของหน่วยงานในกระบวนการยุติธรรม และผู้เกี่ยวข้องในกระบวนการยุติธรรมสามารถนำไปใช้สื่อสารกับประชาชนได้

ทั้งนี้หากมีข้อผิดพลาดประการใด กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ ขออภัยไว้ และจะนำไปปรับปรุงพัฒนาให้ดียิ่งขึ้น และสอดคล้องมาตรฐานสากลต่อไป

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ

๒๕๖๒



สารบัญ

เรื่อง

หน้า

๑. หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน ๑๒๒ คำ

๑ - ๕๘

กรรโชกทรัพย์, กระทง

๑

การกระทำโดยดเว้น, การกระทำผิดด้วยความจำเป็น, การก่อการร้าย

๒

การขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวม

๓

การควบคุมตัว, การควบคุมผู้ต้องขัง, การคุ้มครองผู้แจ้งเบาะแส

๔

การฆาตกรรม, การฉ้อโกง, การตรวจพยานหลักฐาน

๕

การตรวจสอบทรัพย์สินและหนี้สิน, การไต่สวนข้อเท็จจริง, การถอดถอนจากตำแหน่ง

๖

การทำร้ายร่างกาย, การประชุมคดี

๗

การปล่อยตัวชั่วคราว, การยกยกทรัพย์, การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยา

๘

การรับทรัพย์สินที่บุคคลได้ใช้หรือมีไว้เพื่อใช้ในการกระทำความผิด

๙

การริดเอาทรัพย์, การวางเพลิงเผาทรัพย์

๑๐

การสอบสวนเพิ่มเติม

๑๑

การสืบสวน, การเสนอราคา

๑๒

การเสียชีวิต, การให้สินบนเจ้าพนักงาน, การฮั้วประมูล

๑๓

กุญแจมือ, ขongกลาง, ข้อเท็จจริง

๑๔

ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด

๑๕

ข้อหา, คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ หรือคณะกรรมการสำนักงาน ป.ป.ช.

๑๖



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

คณะกรรมการคดีพิเศษ, คดีพิเศษ	๑๘
ครอบครอง, ครอบครองทรัพย์สิน	๒๑
ความผิดซึ่งหน้า, ความผิดฐานข่มขืนกระทำชำเรา	๒๒
ความผิดฐานทรัพย์สินเพิ่มขึ้นผิดปกติ, ความผิดฐานทุจริตต่อหน้าที่	๒๓
ความผิดฐานทำให้หญิงแท้งลูก, ความผิดฐานโทรมหญิง	๒๔
ความผิดฐานร่ำรวยผิดปกติ, ความผิดอนาจาร, ความผิดลหุโทษ	๒๕
ความผิดอันยอมความได้	๒๖
ความผิดอาญาแผ่นดิน, ความผิดอุกฉกรรจ์, คอกพยาน	๒๗
ค่าปรับ, ข้อกล่าวหา, คำฟ้อง	๒๘
คำฟ้อง (คดีแพ่ง), คำฟ้อง (คดีอาญา)	๒๙
คำฟ้องด้วยวาจา	๓๐
คำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดี	๓๑
คำสั่งฟ้อง, คำสั่งไม่ฟ้อง	๓๒
คำสารภาพ/การสารภาพ, คำให้การจำเลย	๓๓
คำให้การปฏิเสธ, จับกุม, เจ้าหน้าที่ ป.ป.ท.	๓๔
เจ้าหน้าที่ของรัฐ, เจ้าหน้าที่คดีพิเศษ	๓๕
แจ้งความ, ชักถามพยาน, ดูหมิ่น	๓๖
ตัวการ, ตัวการร่วม	๓๗
ติดตาม, ได้สวนข้อเท็จจริง, ทนายขอแรง	๓๘
ทนายทนายธรรม, ทำการป้องกันโดยชอบด้วยกฎหมาย, ทุจริตต่อหน้าที่	๓๙
โทษทางอาญา, นิติบุคคล	๔๐
ปล้นชิง, ใบบัง, ประนีประนอมยอมความ	๔๑



ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา, ประมวลกฎหมายอาญา, ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา, ประมวลกฎหมายอาญา, ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา	๔๒
ปล้นทรัพย์, ผู้ก่อเหตุ, ผู้ใช้	๔๓
ผู้ต้องหา	๔๔
ผู้ถูกกล่าวหา, ผู้สนับสนุน, ผู้สนับสนุนตัวการก่อเหตุ	๔๕
ผู้สมคบ, ผู้เสียหาย	๔๖
พนักงานสอบสวน, พนักงานสอบสวนคดีพิเศษ	๔๗
พยาน, พยานบุคคล	๔๘
พยานวัตถุ, พยานหลักฐาน, พยานเอกสาร	๔๙
พยายามกระทำความผิด, ระเบิดแสวงเครื่อง	๕๐
ริบทรัพย์, ละเมิด, ลักทรัพย์	๕๑
วิ่งราวทรัพย์, ศพ	๕๒
สัญญาสัมปทาน, สินบน	๕๓
สินสงสัย, หมายค้น, หมายจับ	๕๔
หมายเรียก, หมายประมาท	๕๕
ห้องพิจารณาคดี, ห้องเวรชี้, เหตุบรรเทาโทษ	๕๖
องค์ประกอบของความผิด	๕๗
อัยการสูงสุด	๕๘
๒. หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา ๗๐ คำ	๕๙ – ๘๘
ข่มขืนกระทำชำเรา, กลับคำให้การ	๕๙
การกักขัง, การไล่ล่า	๖๐
การขอประกันตัวชั้นฎีกา, การขอประกันตัวชั้นอุทธรณ์	๖๑
การถอนฟ้อง, การยึดทรัพย์	๖๒



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

การสงเคราะห์ผู้ต้องขัง, การส่งผู้ร้ายข้ามแดน, การสืบพยาน	๖๓
คดีมีมูล, คดีอาญา, ความผิดธรรมดาที่ผิดกฎหมายหลายบท	๖๔
ความผิดหลายกรรมต่างกัน, ความผิดอันไม่อาจยอมความได้	๖๕
ความเห็นแย้ง, ค่าชดเชย, ค่าธรรมเนียม	๖๖
ค่าสินไหมทดแทน, ค่าอุปการะเลี้ยงดู, ค่าขอ	๖๗
คำคัดค้าน, คำพิพากษา	๖๘
คำร้อง, คำร้องอุทธรณ์คำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว	๖๙
จำแนกลักษณะผู้ต้องขัง, จำเลย, โจทก์	๗๐
ชั้นของผู้ต้องขัง, ใต้สวนมูลฟ้อง	๗๑
ถามค้าน, ถามติง, ถามนำ	๗๒
ทนายความ, เปิกความ, เปิกความเท็จต่อศาล	๗๓
ประจักษ์พยาน, ผู้ช่วยผู้พิพากษา	๗๔
ผู้ต้องขัง, บรรลุนิติภาวะ, ผู้พิพากษา	๗๕
ผู้พิพากษาสมทบ, พยานบอกเล่า, พยานผู้เชี่ยวชาญ	๗๖
ฟ้องคดี, ยกฟ้อง	๗๗
รอลงอาญา, ระวังโทษประหารชีวิต	๗๘
วันตรวจพยานหลักฐาน, วิธีพิจารณาระบบไต่สวน, วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา	๗๙
ศาล, ศาลแขวง	๘๐
ศาลจังหวัด, ศาลชั้นต้น	๘๑
ศาลฎีกา, ศาลทหาร	๘๒
ศาลแพ่ง, ศาลยุติธรรม, ศาลเยาวชนและครอบครัว	๘๓
ศาลแรงงาน	๘๔
ศาลอาญา, ศาลอุทธรณ์, สวัสดิการผู้ต้องขัง	๘๕



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือเล่มในกระบวนการยุติธรรม

หมายขัง, ห้ามเดินทางออกนอกราชอาณาจักร

๘๖

อนุญาตไต่เตลาการ, อาศัย, อายุความ

๘๗

๓. หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด ๕๕ คำ

๘๘ - ๑๑๕

กระทำผิดซ้ำ, การควบคุมตัวแบบไม่เข้มงวด

๘๙

การควบคุมและสอดส่อง, การคุมประพฤติ

๙๐

การจำคุก, การจำคุกตลอดชีวิต, การจำแนก

๙๑

การดำเนินการเพื่อสร้างความยุติธรรมเชิงสมานฉันท์

๙๒

การดูแลรักษาพยาบาล, การตรวจพิสูจน์

๙๓

การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย, การทำงานบริการสังคมหรือสาธารณประโยชน์

๙๔

การทำงานบริการสังคมแทนการชำระค่าปรับ, การผิดเงื่อนไข/ละเมิดเงื่อนไข, การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด

๙๕

การลดวันต้องโทษจำคุก, การสงเคราะห์, การสืบเสาะและพินิจ, ขังเดี่ยว

๙๖

คณะกรรมการคุมประพฤติ

๙๗

คณะกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด

๙๘

คณะกรรมการราชทัณฑ์

๑๐๐

คำพิพากษาอันถึงที่สุด, เครื่องพันธนาการ, เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติ

๑๐๑

เจตนา (จงใจ)

๑๐๔

เจ้าพนักงานเรือนจำ, แคน, ทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง, หังจำทั้งปรับ

๑๐๕

โทษประหารชีวิต, โทษปรับ, นักโทษ

๑๐๖

นักโทษเด็ดขาด, บวกโทษที่รอไว้

๑๐๗

ผู้คุม, ผู้ถูกคุมความประพฤติ, ผู้บัญชาการเรือนจำ

๑๐๘

ผู้อำนวยการสำนักงานคุมประพฤติ, แผนการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด, พนักงานคุมประพฤติ

๑๐๙

พระราชทานอภัยโทษ, พักการลงโทษ, พัฒนาพฤตินิสัย

๑๑๐



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือเล่มในกระบวนการยุติธรรม

เพิกถอนอำนาจปกครอง, เพิ่มโทษฐานไม่เช็ดหลาบ, เรือนจำ

๑๑๑

ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด, สถานที่เพื่อการตรวจพิสูจน์

๑๑๒

สถานที่ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด, สถานพินิจ

๑๑๓

สำนักงานคุมประพฤติ, สุทกรรม, อาสาสมัครคุมประพฤติ, อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ในการติดตามตัว

๑๑๔

๔. หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ ๑๐๔ คำ

๑๑๖ - ๑๖๓

กฎหมาย, กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง, กฎหมายรัฐธรรมนูญ

๑๑๖

กรรมธรรม์ประกันอิสรภาพ, กรรมสิทธิ์

๑๑๗

กระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ในงานคุมประพฤติ

๑๑๘

กลั่นแกล้ง, ก่อให้เกิดเพลิงไหม้, ก่อให้เกิดระเบิด

๑๑๙

การกระทำความผิดหลายกระทง, การกล่าวหมิ่นประมาท

๑๒๐

การกักตัว

๑๒๑

การขอไต่ถามก่อนมีคดี (ก่อนมีคดี), การข่าวกรอง

๑๒๒

การค้ามนุษย์, การถอนคำร้องทุกข์, การทอดทิ้งเด็ก คนเจ็บป่วย หรือคนชรา

๑๒๓

การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ, การเพิกถอนการอนุญาต

๑๒๔

การไฟฟ้านครหลวง

๑๒๕

การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค, การเยี่ยมใกล้ชิด

๑๒๖

การเยี่ยมแบบใช้ชีวิตคู่, การส่งตัวต่างด้าวกลับออกไปนอกราชอาณาจักร

๑๒๗

การสอบสวน

๑๒๘

การอายัดตัว, การอุทธรณ์

๑๒๙

กำนัน, ข้อบังคับ, ข้อพิพาทด้านครอบครัว

๑๓๐

ข่าวกรอง, คดี

๑๓๑

คดีแพ่งเกี่ยวกับคดีอาญา, คนเร่ร่อน/คนจรจัด, คนไร้ความสามารถ

๑๓๒



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

คนเสมือนไร้ความสามารถ, ความคุ้มครอง, ความตกลง	๑๓๓
ความประมาททางอาญา, ความเป็นธรรม, ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้	๑๓๔
ความผิดฐานขัดคำสั่งเจ้าพนักงาน, ความผิดฐานฉ้อโกง	๑๓๕
ความผิดฐานชิงทรัพย์, ความผิดฐานทำให้เสียทรัพย์, ความผิดฐานบุกรุก	๑๓๖
ความผิดฐานรับของโจร, ความมั่นคง, ความยุติธรรมช่วงเปลี่ยนผ่าน	๑๓๗
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	๑๓๘
ความสำคัญผิดในข้อเท็จจริง, ค่าจ้าง	๑๓๙
ค่าตอบแทน, คำร้องทุกข์	๑๔๐
คุ้มครองพยาน, เจตนาฆ่าผู้อื่นโดยไตร่ตรองไว้ก่อน	๑๔๑
เจตนาทางอาญา, ฉ้อโกง	๑๔๒
เดินเผชิญสืบ, ถ้อยแถลง	๑๔๓
แถลงการณ์, ทะเบียนบ้าน, ที่พักพิง	๑๔๔
เทศบาลนคร, เทศบาลเมือง, ธรรมาภิบาล	๑๔๕
นับโทษต่อ, นายประกันผิดสัญญา	๑๔๖
นายอำเภอ, นิติธรรม	๑๔๗
นิรโทษกรรม, บันทึกความเข้าใจ, บันดาลโทษ	๑๔๘
บัญชีระบูปยาน, บุคคลธรรมดา, บุตรบุญธรรม	๑๔๙
ปรองดอง	๑๕๐
ประมวลกฎหมาย, ปาฐกถา} ผิดสัญญาประกันตัว	๑๕๑
ผู้กระทำความผิด, ผู้จัดการมรดก	๑๕๓
ผู้ปกครอง, ผู้เยาว์	๑๕๔
ผู้รับพินัยกรรม, ผู้ลี้ภัย/การลี้ภัย, ผู้สืบสันดาน	๑๕๕



ผู้อนาบาล, พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ และมาตรา ๕๔ ของพระราชบัญญัติคนเข้าเมืองฯ
ภูมิลำเนา, มีภาระการพิสูจน์
ริบ, ละเมิดอำนาจศาล
วันนัดสืบพยาน, วิกลจริตทางอาญา
วิญญูชน, วิธีการเพื่อความปลอดภัย, สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง
สิทธิเรียกค่าสินไหมทดแทนจากการกระทำความผิดอาญา, สินสมรส
สินส่วนตัว, หลักประกัน
ให้การ, อังยี่หรือช่องโจร

๑๕๖
๑๕๗
๑๕๘
๑๕๙
๑๖๐
๑๖๑
๑๖๒
๑๖๓

๕. หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ ๘๘ คำ

๑๖๔ - ๑๗๖

กรมการพัฒนาชุมชน, กรมที่ดิน, กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย
กรมโยธาธิการและผังเมือง, กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น, ก่อการร่นวายในบ้านเมือง
ก่อให้เกิดอันตรายแก่ประชาชน, การกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย, การกักขังตามคำสั่งศาล
การขอออกหมายขังโดยพนักงานสอบสวน, การขับรถขณะมีนเมา, การดูแลหลังปล่อย,
การติดต่อโลกภายนอกขณะต้องโทษ, การติดตามภายหลังพ้นโทษ, การบำบัด/การรักษา
การประชุมทางวิชาการ, การป้องปราม, การรับตัว (อำนาจของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง),
กิจการภายใน, ตรวจคนเข้าเมือง, ข้อบังคับเรือนจำ
ขณะอยู่ในเรือนจำ, ขัดขืนการจับกุม, คณะอนุกรรมการ, ความช่วยเหลือทางอาญา,
ความผิดเกี่ยวกับการค้า, ความผิดเกี่ยวกับเงินตรา, ความผิดเกี่ยวกับดวงตรา แสตมป์ หรือตัว,
ความผิดเกี่ยวกับเพศ
ความผิดเกี่ยวกับเอกสาร, ความผิดฐานเบิกความเท็จ, ความผิดฐานเปิดเผยความลับ,
ความผิดต่อความมั่นคงของรัฐ, ความผิดต่อเจ้าพนักงาน, ความผิดต่อเจ้าหน้าที่ในราชการยุติธรรม,
ความผิดต่อชีวิต
ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม, ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ,

๑๖๔
๑๖๕
๑๖๖
๑๖๗
๑๖๘
๑๖๙
๑๗๐



ความผิดต่อสัมพันธ์ไมตรีกับต่างประเทศ, ความผิดต่อเสรีภาพ, ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์
ต่อพระราชินี ต่อรัชทายาท หรือต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์, ความผิดที่เกี่ยวกับศาสนา,
ความยุติธรรมทางอาญา

คำพิพากษารอการลงโทษ, คำแถลงของผู้เสียหายหรือจำเลย, ประกอบคำร้องขอปล่อยชั่วคราว ๑๗๑

คำฟ้องเคลือบคลุม, คำรับรอง, คำสั่งระหว่างพิจารณา, จับโดยมีหมายและไม่มีหมาย, จำเลยที่เป็นเยาวชน
เจ้าหน้าที่หน้าบัลลังก์, ด้วยเหตุผล/จุดประสงค์ทางการเมือง, ต่อสาธารณชน/ในที่สาธารณะ ๑๗๒

ทรัพย์สินที่ได้มาโดยการกระทำความผิด, แนวปฏิบัติ, บริเวณเคหสถาน, บรรทัดฐานระหว่างประเทศ,
ผู้เก็บรักษาของกลาง, ผู้ต้องหาที่เป็นเยาวชน
ผู้พ้นจากการคุมความประพฤติ, ผู้ร้องขอ, พกอาวุธ/พาอาวุธ, พยานหลักฐานที่รับฟังได้, ๑๗๓
พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙, พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๕๕,
พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐, พิสูจน์ความผิด

มาตรการปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิดแบบไม่ควบคุมตัว, ไม่ให้การ, ไม่มีผู้ใดจะถูกลงโทษซ้ำในความผิดเดียวกัน,
รายงานกระบวนการพิจารณา, วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา, วิธีพิจารณาระบบไต่สวน,
ศาลสั่งให้ผลักดันออกนอกราชอาณาจักร ๑๗๔

ศูนย์หน้าบัลลังก์, สถานกักกัน, สาเหตุการเสียชีวิต, สิทธิที่จะได้รับการแจ้ง, สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดี ๑๗๕
โดยไม่ชักช้าเกินความจำเป็น, สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม, สิทธิที่จะปรึกษาทนาย,
สิทธิในการได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว/สิทธิในการประกันตัว, เสรีภาพในการชุมนุมโดยสงบ,
เสรีภาพในการเดินทางออกนอกประเทศ

หมายเรียกพยาน, หนังสือรับรองคดีถึงที่สุด, ห้องกัก, ให้ประกันตัว ๑๗๖



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กรรโชกทรัพย์	Racketeering (n.) Offenses of extortion (n.) Extortion (n.)	๑. ผู้ใดข่มขืนใจผู้อื่นให้ยอมให้หรือยอมจะให้ตนหรือผู้อื่นได้ประโยชน์ในลักษณะที่เป็นทรัพย์สิน โดยใช้กำลัง ประทุษร้าย หรือโดยขู่เข็ญว่าจะทำอันตรายต่อชีวิต ร่างกาย เสรีภาพ ชื่อเสียง หรือทรัพย์สินของผู้ถูกขู่เข็ญ หรือของบุคคลที่สาม จนผู้ถูกข่มขืนใจยอมเช่นนั้น ผู้นั้นกระทำความผิดฐานกรรโชก ถ้าความผิดฐานกรรโชกได้กระทำโดย (๑) ขู่ว่าจะฆ่า ขู่ว่าจะทำร้ายร่างกายให้ผู้ถูกข่มขืนใจ หรือผู้อื่นให้ได้รับอันตรายสาหัส หรือขู่จะทำให้เกิดเพลิงไหม้แก่ทรัพย์ของผู้ถูกข่มขืนใจหรือผู้อื่น หรือ (๒) มีอาวุธติดตัวมาขู่เข็ญ ผู้กระทำจะได้รับโทษหนักขึ้นถ้าหากมีเหตุการณ์ (๑) (๒)	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๗ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๗๘	
๒	กระทง	Count (n.)	ลักษณะนามของความผิดอาญาแต่ละกรรมหรือแต่ละครั้ง การกระทำความผิดแต่ละกรรมหรือแต่ละครั้งนั้นถือว่าเป็นกระทงความผิดกระทงหนึ่ง เช่น การกระทำความผิดฐานลักทรัพย์หลายครั้ง การลักทรัพย์แต่ละครั้งก็เป็นกระทงความผิดกระทงหนึ่ง ๆ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๘๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓	การกระทำโดยดเว้น	Omission (n.)	การกระทำ ให้หมายความว่ารวมถึงการให้เกิดผลอันหนึ่งอันใดขึ้นโดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำเพื่อป้องกันผลนั้นด้วย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๕๙ วรรค ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	
๔	การกระทำผิดด้วยความจำเป็น	Duress (n.) Compulsion (n.) Necessity (n.)	ลักษณะความรับผิดทางอาญาของผู้กระทำความผิดด้วยความจำเป็น (๑) เพราะอยู่ในที่บังคับ หรือภายใต้อำนาจ ซึ่งไม่สามารถหลีกเลี่ยงหรือขัดขืนได้ หรือ (๒) เพราะเพื่อให้ตนเองหรือผู้อื่นพ้นจากภยันตรายที่ใกล้จะถึงและไม่สามารถหลีกเลี่ยงให้พ้นโดยวิธีอื่นใดได้ เมื่อภยันตรายนั้นตนมิได้ก่อให้เกิดขึ้นเพราะความผิดของตน	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๖๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	
๕	การก่อการร้าย	Terrorism (n.)	ผู้ใดกระทำการอันเป็นความผิดอาญาดังต่อไปนี้ (๑) ใช้กำลังประทุษร้าย หรือกระทำการใดอันก่อให้เกิดอันตรายต่อชีวิต หรืออันตรายอย่างร้ายแรงต่อร่างกาย หรือเสรีภาพของบุคคลใด ๆ (๒) กระทำการใดอันก่อให้เกิดความเสียหายอย่างร้ายแรงแก่ระบบการขนส่งสาธารณะ ระบบโทรคมนาคมหรือ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๑๓๕/๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			โครงสร้างพื้นฐานอันเป็นประโยชน์สาธารณะ (๓) กระทำการใดอันก่อให้เกิดความเสียหายแก่ทรัพย์สินของรัฐหนึ่งรัฐใด หรือของบุคคลใด หรือต่อสิ่งแวดล้อม อันก่อให้เกิดหรือน่าจะก่อให้เกิดความเสียหายทางเศรษฐกิจอย่างสำคัญ ถ้าการกระทำนั้นได้กระทำโดยมีความมุ่งหมายเพื่อขู่เข็ญหรือบังคับรัฐบาลไทย รัฐบาลต่างประเทศ หรือองค์การระหว่างประเทศ ให้กระทำหรือไม่กระทำการใดอันจะก่อให้เกิดความเสียหายอย่างร้ายแรง หรือเพื่อสร้างความปั่นป่วนโดยให้เกิดความหวาดกลัวในหมู่ประชาชนผู้นั้นกระทำความผิดฐานก่อการร้าย การกระทำในการเดินขบวน ชุมนุม ประท้วง โต้แย้ง หรือเคลื่อนไหวเพื่อเรียกร้องให้รัฐช่วยเหลือหรือให้ได้รับความเป็นธรรมอันเป็นการใช้เสรีภาพตามรัฐธรรมนูญ ไม่เป็นการกระทำความผิดฐานก่อการร้าย	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๒	
๖	การขัดกันระหว่าง ประโยชน์ส่วนบุคคล และประโยชน์ส่วนรวม	Conflict of Interest (n.)	การขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวมของเจ้าหน้าที่ของรัฐ หมายถึง การที่เจ้าหน้าที่ของรัฐได้ตกอยู่ในฐานะเป็นผู้มีส่วนได้เสียในรูปแบบต่างๆ ตามที่กฎหมายบัญญัติห้ามไว้และเจ้าหน้าที่ของรัฐผู้นั้นยังได้เข้าไปพิจารณา ดำเนินการในกิจการสาธารณะที่เป็นการดำเนินการตามอำนาจหน้าที่ ในกิจการของรัฐเพื่อประโยชน์ของรัฐ แต่เมื่อเจ้าหน้าที่ของรัฐผู้พิจารณา	คู่มือการปฏิบัติสำหรับเจ้าหน้าที่ ของรัฐ เพื่อมิให้ดำเนินกิจการ ที่เป็นการขัดกันระหว่างประโยชน์ ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวม ตามมาตรา ๑๐๐ แห่งกฎหมาย ประกอบรัฐธรรมนูญ ว่าด้วย การป้องกันและปราบปราม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ได้มีผลประโยชน์ส่วนตนเข้าไปแอบแฝง หรือได้นำ ประโยชน์ส่วนตนเข้าไปมีอิทธิพลต่อการตัดสินใจ ซึ่งรวมถึงการนำเอาการมี ส่วนได้เสียในรูปแบบต่างๆ หรือการมีผลประโยชน์แอบแฝง หรือการนำ ความสัมพันธ์ส่วนตนเข้าไปเกี่ยวข้องในการตัดสินใจ ในการดำเนินการใดๆ ตามอำนาจหน้าที่ของการดำเนินงาน ที่เป็นกิจการส่วนรวมของรัฐ	การทุจริต หน้า ๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗	การควบคุมตัว	Custody (n.) Detention (n.)	การควบคุมหรือกักขังผู้ถูกจับโดยพนักงานฝ่ายปกครอง หรือตำรวจ ในระหว่างสืบสวนสอบสวน	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๒๑) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สตช.	
๘	การควบคุมผู้ต้องขัง	Prisoner Custody (n.) Custody of prisoner (n.)	การควบคุมผู้ต้องขังไว้ไม่ให้หลบหนี ก่อเหตุร้าย และ กระทำความผิดกฎหมายหรือข้อบังคับเรือนจำ	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	
๙	การคุ้มครองผู้แจ้งเบาะแส	Whistleblower protection (n.)	มาตรการทางบริหารหรือทางกฎหมายในการ ให้ความคุ้มครองผู้แจ้งข้อมูลเบาะแสจากการแฉ	คำอธิบายจาก สำนักงาน ป.ป.ช. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐	การฆาตกรรม	Murder (n.) Homicide (n.)	การฆ่าคน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๘๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๘	
๑๑	การฉ้อโกง	Fraud (n.)	ผู้ใดโดยทุจริต หลอกลวงผู้อื่นด้วยการแสดงข้อความอันเป็นเท็จ หรือปกปิดข้อความจริงซึ่งควรบอกให้แจ้ง และโดยการหลอกลวงตั้งว่านั้นได้ไปซึ่งทรัพย์สินจากผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม ทำ ถอน หรือทำลายเอกสารสิทธิผู้นั้นกระทำความผิดฐานฉ้อโกง เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำ กระทำโดยทุจริต หลอกลวงผู้อื่นด้วยการแสดงข้อความอันเป็นเท็จ หรือปกปิดข้อความจริงซึ่งควรบอกให้แจ้ง โดยการหลอกลวงตั้งว่านั้น ได้ไปซึ่งทรัพย์สินจากผู้ถูกหลอกลวง หรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ผู้ถูกหลอกลวง หรือบุคคลที่สาม ทำ ถอน หรือทำลายเอกสารสิทธิ	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๑ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๔๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๓๑	
๑๒	การตรวจพยานหลักฐาน	Evidence examination (n.)	กระบวนการตรวจสอบความถูกต้องแท้จริงของพยานหลักฐาน	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๓	การตรวจสอบทรัพย์สิน และหนี้สิน	Inspection of Assets and Liabilities (n.)	การแสวงหาข้อเท็จจริง รวบรวมพยานหลักฐาน หรือ การดำเนินการอื่นใด เพื่อพิสูจน์ความถูกต้องและ ความมีอยู่จริง รวมทั้งความเปลี่ยนแปลงของทรัพย์สิน และหนี้สิน	ระเบียบคณะกรรมการสำนักงาน ป.ป.ช. ว่าด้วยการตรวจสอบ ทรัพย์สินและหนี้สินของเจ้าพนักงาน ของรัฐและการดำเนินคดีที่เกี่ยวข้อง กับการยื่นบัญชี พ.ศ.๒๕๖๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	
๑๔	การไต่สวนข้อเท็จจริง	Fact inquiry (n.)	การดำเนินการแสวงหาข้อเท็จจริงและรวบรวม พยานหลักฐาน หรือการแสวงหาข้อเท็จจริงและรวบรวม พยานหลักฐานเพิ่มเติมเพื่อที่จะทราบข้อเท็จจริง และ มูลความผิด หรือเพื่อที่จะทราบข้อเท็จจริงและพิสูจน์ ความร้ายแรงผิดปกติ	ระเบียบคณะกรรมการป้องกัน และปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ ว่าด้วยการไต่สวนข้อเท็จจริง พ.ศ. ๒๕๕๕ (แก้ไขเพิ่มเติม) ข้อ ๔ วรรค ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	
๑๕	การถอดถอนจากตำแหน่ง	Removal from office (n.)	เมื่อปรากฏว่าผู้ดำรงตำแหน่งดังต่อไปนี้ผู้ใดมีพฤติการณ์ ร้ายแรงผิดปกติส่อไปในทางทุจริตต่อหน้าที่ ส่อว่ากระทำผิด ต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ ส่อว่ากระทำผิดต่อตำแหน่ง หน้าที่ในการยุติธรรม ส่อว่าจงใจใช้อำนาจหน้าที่ขัดต่อ บทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญหรือกฎหมายหรือฝ่าฝืน หรือไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานทางจริยธรรมอย่างร้ายแรง วุฒิสภามีอำนาจดำเนินการถอดถอนผู้นั้นออกจาก	พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ ว่าด้วยการป้องกันและปราบปราม การทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ (แก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. ๒๕๕๐) มาตรา ๕๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ตำแหน่งได้ตามบทบัญญัติในหมวดนี้ (๑) นายกรัฐมนตรี (๒) รัฐมนตรี (๓) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (๔) สมาชิกวุฒิสภา (๕) ประธานศาลฎีกา	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	
๑๖	การทำร้ายร่างกาย	Assault / Battery / Bodily harm (n.)	ผู้ใดทำร้ายผู้อื่น จนเป็นเหตุให้เกิดอันตรายแก่กาย หรือ จิตใจของผู้อื่นนั้น ผู้นั้นกระทำความผิดฐานทำร้าย ร่างกาย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๒๙๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๓ ๒. สำนักงานศาลยุติธรรม	
๑๗	การประชุมคดี	Pre-Trial Conference (n.)	การที่ศาลนัดพร้อมคู่ความทุกฝ่ายเพื่อกำหนดประเด็น ในคดีและเพื่อที่จะทราบข้อมูลเกี่ยวกับพยานหลักฐาน ทั้งหมด รวมถึงการกำหนดจำนวนพยานการสอบถาม ถึงปัญหา และข้อขัดข้องเกี่ยวกับการนำพยานมาศาล หรือเหตุอื่นใดที่อาจทำให้การพิจารณาคดีล่าช้า ตลอดจนวิธีการแก้ไข เป็นต้น	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๘	การปล่อยตัวชั่วคราว	Bail (n.)	ปล่อยผู้ต้องหาหรือจำเลยจากการควบคุมหรือขังชั่วคราวระยะเวลาหนึ่งในระหว่างการสอบสวน หรือระหว่างการพิจารณาของศาลโดยไม่มีหลักประกัน มีประกัน หรือมีประกันและหลักประกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๙	
๑๙	การยักยอกทรัพย์สิน	Embezzlement (n.) Misappropriation (n.)	เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำความผิดครอบครองทรัพย์สินซึ่งเป็นของผู้อื่น หรือซึ่งผู้อื่นเป็นเจ้าของรวมอยู่ด้วยแล้วเบียดบังเอาทรัพย์สินนั้นมาเป็นของตนหรือของบุคคลที่สามโดยทุจริต (ป.อาญา มาตรา ๓๕๒)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๔๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๐๖	
๒๐	การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยา	Acceptance of property or other benefits given in good faith (n.)	การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดจากญาติหรือจากบุคคลที่ให้แก่ในโอกาสต่าง ๆ โดยปกติตามขนบธรรมเนียมประเพณี หรือวัฒนธรรม หรือให้แก่ตามมารยาทที่ปฏิบัติกันในสังคม	ประกาศคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ เรื่อง หลักเกณฑ์การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยาของเจ้าหน้าที่ของรัฐ พ.ศ. ๒๕๔๓ ข้อ ๓	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๑	การริบทรัพย์สิน ที่บุคคลได้ใช้หรือมีไว้ เพื่อใช้ในการกระทำความผิด	Asset forfeiture (n.)	๑. ริบทรัพย์สิน คือ โทษทางอาญาประเภทหนึ่งที่บังคับเอาทรัพย์สินมาจากเจ้าของหรือผู้ครอบครอง ทรัพย์สินที่ถูกริบจะตกเป็นของแผ่นดินหรือศาลอาจสั่งให้ทำให้ทรัพย์สินนั้นใช้ไม่ได้ หรือทำลายทรัพย์สินนั้นเสียก็ได้ ๒. การสูญเสียสินทรัพย์โดยฉาว โดยคำสั่งศาลหรือเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจอื่น คำนี้ใช้สลับกันไปมากับคำว่า forfeiture บุคคลหรือองค์กรต่างๆ ที่ยึดถือผลประโยชน์อยู่ในกองทุนหรือทรัพย์สินอื่นตามที่ระบุ โดยหลักการในเวลาที่มีการริบทรัพย์สินจะสูญเสียสิทธิทั้งหมดในกองทุนหรือสินทรัพย์อื่น ๆ ที่ถูกริบ ๓. โทษทางอาญาประเภทหนึ่งที่บังคับเอาทรัพย์สินมาจากเจ้าของหรือผู้ครอบครองทรัพย์สินที่ถูกริบจะตกเป็นของแผ่นดิน หรือศาลอาจสั่งให้ทำให้ทรัพย์สินนั้นใช้ไม่ได้หรือทำลายทรัพย์สินนั้นเสียก็ได้ โดยหากปรากฏข้อเท็จจริงในภายหลังว่า เจ้าของทรัพย์สินที่แท้จริงไม่ได้มีส่วนรู้เห็นในการกระทำความผิดสามารถร้องขอให้ปล่อยทรัพย์สินที่ยึดได้ภายใน ๑ ปี นับแต่วันที่ศาลมีคำพิพากษาถึงที่สุด	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๗๔ ๒. คู่มือคำศัพท์-คำย่อ ด้านการต่อต้านการทุจริต ฉบับอังกฤษ-ไทย จัดทำโดย สำนักงานต่างประเทศ สำนักงานคณะกรรมการป้องกัน และปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๒	การรีดเอาทรัพย์สิน	Blackmail (n.)	๑. ผู้ใดข่มขืนใจผู้อื่น ให้อยอมให้ หรือยอมจะให้ตนหรือผู้อื่นได้ประโยชน์ในลักษณะที่เป็นทรัพย์สิน โดยผู้ซึ่งเชื่อว่าเปิดเผยความลับซึ่งการเปิดเผยนั้นจะทำให้ผู้ถูกข่มขืนใจหรือบุคคลที่สามเสียหาย จนผู้ถูกข่มขืนใจยอมเช่นนั้น ผู้นั้นกระทำความผิดฐานรีดเอาทรัพย์สิน	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๘ ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๐๐๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ Law Dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๔๔๙	
๒๓	การวางเพลิงเผาทรัพย์สิน	Arson or incendiarism (n.)	- ผู้ใดวางเพลิงเผาทรัพย์สินของผู้อื่น - ผู้ใดวางเพลิงเผาทรัพย์สินดังต่อไปนี้ (๑) โรงเรือน เรือ หรือแพที่คนอยู่อาศัย (๒) โรงเรือน เรือ หรือแพอันเป็นที่เก็บหรือที่ทำสินค้า (๓) โรงมหรสพหรือสถานที่ประชุม (๔) โรงเรือนอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดิน เป็นสาธารณสถาน หรือเป็นที่สำหรับประกอบพิธีกรรมตามศาสนา	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๑๗, ๒๑๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ Law Dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๔๓๐	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			(๕) สถานีรถไฟ ท่าอากาศยาน หรือที่จอดรถ หรือ เรือสาธารณะ (๖) เรือกลไฟ หรือเรือยนต์ อันมีระวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป อากาศยาน หรือรถไฟที่ใช้ในการขนส่งสาธารณะ		
๒๔	การสอบสวนเพิ่มเติม	Make additional inquiry (v.)	คำสั่งในการพิจารณาสิ่งคดีของพนักงานอัยการ ตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๓ เมื่อได้รับความเห็นและสำนวนจากพนักงานสอบสวน ดังกล่าวใน มาตรการก่อน ให้พนักงานอัยการปฏิบัติ ดังต่อไปนี้ (๑) ในกรณีที่มีความเห็นควรสั่งไม่ฟ้อง ให้ออกคำสั่ง ไม่ฟ้อง แต่ถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งฟ้องและแจ้งให้ พนักงานสอบสวนส่งผู้ต้องหาเพื่อฟ้องต่อไป (๒) ในกรณีมีความเห็นควรสั่งฟ้อง ให้ออกคำสั่งฟ้องและ ฟ้องผู้ต้องหาต่อศาล ถ้าไม่เห็นชอบด้วยก็ให้สั่งไม่ฟ้อง ในกรณีหนึ่งกรณีใดข้างต้นพนักงานอัยการมีอำนาจ (ก) สั่งตามที่เห็นควร ให้พนักงานสอบสวนดำเนินการ สอบสวนเพิ่มเติมหรือ ส่งพยานคนใดมาให้ซักถาม เพื่อสั่งต่อไป (ข) วินิจฉัยว่าควรปล่อยผู้ต้องหา ปล่อยชั่วคราว ควบคุมไว้ หรือขอให้ศาลชั่ง แล้วแต่กรณี และจัดการ หรือสั่งการให้เป็นไปตามนั้น	๑. คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด ๒. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ในคดีฆาตกรรม ซึ่งผู้ตายถูกเจ้าพนักงานซึ่งอ้างว่าปฏิบัติราชการตามหน้าที่ฆ่าตาย หรือตายในระหว่างอยู่ในความควบคุมของเจ้าพนักงานซึ่งอ้างว่าปฏิบัติราชการตามหน้าที่ อธิบดีกรมอัยการ หรือผู้รักษาการแทนเท่านั้น มีอำนาจออกคำสั่งฟ้องหรือไม่ฟ้อง		
๒๕	การสืบสวน	Investigation (n.)	การแสวงหาข้อเท็จจริงและหลักฐานซึ่งพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจได้ปฏิบัติไปตามอำนาจและหน้าที่ เพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยของประชาชน และเพื่อที่จะทราบรายละเอียดแห่งความผิด	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๑๐) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๙๑	
๒๖	การเสนอราคา	Submission of bids (n.)	การยื่นข้อเสนอเพื่อเป็นผู้มีสิทธิทำสัญญากับหน่วยงานของรัฐอันเกี่ยวกับการซื้อ การจ้าง การแลกเปลี่ยน การเช่า การจำหน่ายทรัพย์สิน การได้รับสัมปทาน หรือ การได้รับสิทธิใด ๆ	พระราชบัญญัติว่าด้วยความผิดเกี่ยวกับการเสนอราคาต่อหน่วยงานของรัฐ พ.ศ. ๒๕๔๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๗	การเสียชีวิต	death (n.)	ตาย เช่น เขาประสบอุบัติเหตุเสียชีวิตเมื่อวานนี้	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๒๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> สำนักงานศาลยุติธรรม	
๒๘	การให้สินบนเจ้าพนักงาน	Bribery (n.)	ผู้ใดเรียก รับหรือยอมจะรับทรัพย์สิน หรือประโยชน์อื่นใดสำหรับตนเองหรือผู้อื่น เป็นการตอบแทนในการที่จะจงใจหรือได้จงใจเจ้าพนักงาน สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งรัฐ สมาชิกสภาจังหวัดหรือสมาชิกสภาเทศบาล โดยวิธีอันทุจริตหรือผิดกฎหมายหรือโดยอิทธิพลของตนให้กระทำการ หรือไม่กระทำการในหน้าที่อันเป็นคุณหรือเป็นโทษแก่บุคคลใด	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๘	
๒๙	การฮั้วประมูล	Bid rigging (n.)	๑. รวมหัวกัน, ร่วมกันกระทำการ, สมยอมกันในการเสนอราคาเพื่อมุ่งหมายมิให้มาแข่งขันราคาอย่างเป็นธรรม ๒. การตกลงกันที่จะไม่มีการแข่งขันในการประกวดราคาประมูลงานระหว่างพ่อค้าโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ได้ราคาที่ตกลงกันและมีการแบ่งผลประโยชน์กัน	คำอธิบายจาก สำนักงาน ป.ป.ช. <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๐	กุญแจมือ	Handcuffs (n.)	ห่วงเหล็กมีกุญแจไข สำหรับเจ้าหน้าที่ใช้ใส่ข้อมือผู้ต้องหา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	
๓๑	ของกลาง	Exhibit (n.)	สิ่งของที่เจ้าพนักงานได้ยึดหรืออายัดไว้เพื่อใช้เป็นพยานหลักฐานในคดีอาญา	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๗๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๑๔	
๓๒	ข้อเท็จจริง	Fact (n.)	๑. ข้อความหรือเหตุการณ์ที่เป็นมาหรือที่เป็นอยู่ตามจริง ๒. เรื่องหรือประเด็นที่เกี่ยวกับเหตุการณ์ พฤติกรรม หรือสิ่งใด ๆ ที่เกิดขึ้น ที่มีอยู่ หรือที่เป็นไป	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๑๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๓	ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด	Facts constituting the offence (n.)	๑. หลักสำคัญในการพิจารณาความรับผิดชอบทางอาญาตามประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๕๙ บุคคลจะต้องรับผิดชอบในทางอาญาก็ต่อเมื่อได้กระทำโดยเจตนา เว้นแต่จะได้กระทำโดยประมาท ในกรณีที่กฎหมายบัญญัติให้ต้องรับผิดชอบเมื่อได้กระทำโดยประมาทหรือเว้นแต่ในกรณีที่กฎหมายบัญญัติไว้โดยแจ้งชัดให้ต้องรับผิดชอบแม้ได้กระทำโดยไม่มีเจตนา กระทำโดยเจตนา ได้แก่กระทำโดยรู้สำนึกในการที่กระทำและในขณะที่เดียวกันผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือยอมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้น ถ้าผู้กระทำมิได้รู้ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด จะถือว่าผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือยอมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้นมิได้ กระทำโดยประมาท ได้แก่กระทำความผิดมิใช่โดยเจตนา แต่กระทำโดยปราศจากความระมัดระวังซึ่งบุคคลในภาวะเช่นนั้น จักต้องมีตามวิสัยและพฤติการณ์ และผู้กระทำอาจใช้ความระมัดระวังเช่นว่านั้นได้ แต่หาได้ใช้ให้เพียงพอไม่ การกระทำ ให้หมายความรวมถึงการให้เกิดผลอันหนึ่งอันใดขึ้น โดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำเพื่อป้องกันผลนั้นด้วย ๒. ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด ได้แก่ข้อเท็จจริงต่าง ๆ เช่น ผู้กระทำจะฆ่าผู้อื่น ผู้กระทำต้องรู้	๑. คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด ๒. หนังสือคำอธิบายกฎหมายอาญา ภาคทั่วไป, หน้า ๗๙-๘๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๘๔	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ว่าวัตถุที่มุ่งกระทำต่อเป็นมนุษย์และประสงค์จะให้ เกิดผล คือความตาย โดยข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบ ของความผิดขึ้นอยู่กับบทบัญญัติของกฎหมายว่าได้ กำหนดองค์ประกอบอันเป็นข้อเท็จจริงไว้อย่างไรบ้าง		
๓๔	ข้อหา	Charge (n.)	คำกล่าวหาบุคคลว่าได้กระทำความผิดอาญา หรือ คำกล่าวหาเกี่ยวกับข้อโต้แย้งสิทธิ หรือหน้าที่ของบุคคล ในทางแพ่ง	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๕ หน้า ๑๗๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๐๙	
๓๕	คณะกรรมการป้องกัน และปราบปรามการทุจริต แห่งชาติ หรือ คณะกรรมการสำนักงาน ป.ป.ช.	National Anti-Corruption Commission (NACC) (n.)	คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ ประกอบด้วยกรรมการจำนวนเก้าคน ซึ่งพระมหากษัตริย์ ทรงแต่งตั้งตามคำแนะนำของวุฒิสภาจากผู้ซึ่งได้รับ การสรรหา โดยคณะกรรมการสรรหาผู้ซึ่งได้รับการสรรหา ต้องเป็นผู้มีความรู้ ความเชี่ยวชาญ และประสบการณ์ ด้านกฎหมาย บัญชีเศรษฐศาสตร์ การบริหารราชการ แผ่นดิน หรือการอื่นใดอันเป็นประโยชน์ต่อการป้องกัน และปราบปรามการทุจริต และต้องมีคุณสมบัติอย่างหนึ่ง อย่างใด ดังต่อไปนี้ด้วย (๑) รับราชการหรือเคยรับราชการในตำแหน่งไม่ต่ำกว่า อธิบดีผู้พิพากษา อธิบดีศาลปกครองชั้นต้น ตุลาการ	พระราชบัญญัติประกอบ รัฐธรรมนูญ ว่าด้วยการป้องกัน และปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๖๑ ข้อ ๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			พระธรรมนูญหัวหน้าศาลทหารกลาง หรืออธิบดีอัยการมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี (๒) รับราชการหรือเคยรับราชการในตำแหน่งไม่ต่ำกว่าอธิบดีหรือหัวหน้าส่วนราชการที่เทียบเท่ามาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี (๓) เป็นหรือเคยเป็นผู้ดำรงตำแหน่งผู้บริหารสูงสุดของรัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานอื่นของรัฐที่ไม่เป็นส่วนราชการหรือรัฐวิสาหกิจมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี (๔) ดำรงตำแหน่งหรือเคยดำรงตำแหน่งศาสตราจารย์ของมหาวิทยาลัยในประเทศไทยมาแล้ว ไม่น้อยกว่าห้าปี และยังมีผลงานทางวิชาการเป็นที่ประจักษ์ (๕) เป็นหรือเคยเป็นผู้ประกอบวิชาชีพที่มีกฎหมายรับรองการประกอบวิชาชีพโดยประกอบวิชาชีพอย่างสม่ำเสมอ และต่อเนื่องมาเป็นเวลาไม่น้อยกว่ายี่สิบปีนับถึงวันที่ได้รับการเสนอชื่อและได้รับการรับรองการประกอบวิชาชีพจากองค์กรวิชาชีพนั้น (๖) เป็นผู้มีความรู้ความชำนาญและประสบการณ์ทางด้านการบริหาร การเงิน การคลัง การบัญชี หรือการบริหารกิจการวิสาหกิจในระดับไม่ต่ำกว่าผู้บริหารระดับสูงของบริษัทมหาชนจำกัดมาแล้ว ไม่น้อยกว่าสิบปี (๗) เคยเป็นผู้ดำรงตำแหน่งตาม (๑) (๒) (๓) (๔) หรือ (๖) รวมกันไม่น้อยกว่าสิบปี การนับระยะเวลาตามวรรคสองให้นับถึงวันที่ได้รับการเสนอชื่อ หรือวันสมัครเข้ารับการสรรหา แล้วแต่กรณี		



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๖	คณะกรรมการคดีพิเศษ	Board of Special Case (n.)	เรียกโดยย่อว่า "กคพ." (มาตรา ๕) มีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้ (๑) เสนอแนะต่อคณะรัฐมนตรีในการออกกฎกระทรวง กำหนดคดีพิเศษตาม มาตรา ๒๑ วรรคหนึ่ง (๑) (๒) กำหนดรายละเอียดของลักษณะของการกระทำ ความผิดตาม มาตรา ๒๑ วรรคหนึ่ง (๑) (๓) มีมติเกี่ยวกับคดีความผิดทางอาญาอื่นตาม มาตรา ๒๑ วรรคหนึ่ง (๒) (๔) กำหนดข้อบังคับหรือหลักเกณฑ์ตามที่มอบหมาย กำหนดให้เป็นอำนาจหน้าที่ของ กคพ. (๕) ติดตามและประเมินผลการปฏิบัติตามพระราชบัญญัตินี้ (๖) ให้ความเห็นชอบหลักสูตรสอบสวนคดีพิเศษ (๗) ปฏิบัติหน้าที่อื่นตามพระราชบัญญัตินี้ หรือตามที่ มีกฎหมายกำหนดให้เป็นอำนาจหน้าที่ของ กคพ. (มาตรา ๑๐)	พระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗ มาตรา ๕, ๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Special Case Investigation Act B.E. ๒๐๐๔ (๒๕๔๗)	
๓๗	คดีพิเศษ	Special Case (n.)	คดีความผิดทางอาญาตามที่กำหนดไว้ใน มาตรา ๒๑ โดยบัญญัติว่า คดีพิเศษที่จะต้องดำเนินการสืบสวน และสอบสวนตามพระราชบัญญัตินี้ ได้แก่ คดีความผิด ทางอาญาดังต่อไปนี้ (๑) คดีความผิดทางอาญาตามกฎหมายที่กำหนดไว้ใน บัญชีท้ายพระราชบัญญัตินี้ และที่กำหนดในกฎกระทรวง โดยการเสนอแนะของ กคพ. โดยคดีความผิดทางอาญา	๑. พระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗ มาตรา ๓ , ๒๑ ๒. พระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) มาตรา ๕ (จ) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ตามกฎหมายดังกล่าว จะต้องมึลักษณะอย่างหนึ่งอย่างใดดังต่อไปนี้ (ก) คดีความผิดทางอาญาที่มีความซับซ้อน จำเป็นต้องใช้วิธีการสืบสวนสอบสวนและรวบรวมพยานหลักฐานเป็นพิเศษ (ข) คดีความผิดทางอาญาที่มีหรืออาจมีผลกระทบอย่างรุนแรงต่อความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน ความมั่นคงของประเทศ ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือระบบเศรษฐกิจหรือการคลังของประเทศ (ค) คดีความผิดทางอาญาที่มีลักษณะเป็นการกระทำความผิดข้ามชาติที่สำคัญ หรือเป็นการกระทำขององค์กรอาชญากรรม หรือ (ง) คดีความผิดทางอาญาที่มีผู้ทรงอิทธิพลที่สำคัญเป็นตัวการ ผู้ใช้หรือผู้สนับสนุน ทั้งนี้ ตามรายละเอียดของลักษณะของการกระทำความผิดที่ กคพ. กำหนด (๒) คดีความผิดทางอาญาอื่นนอกจาก (๑) ตามที่ กคพ. มีมติด้วยคะแนนเสียงไม่น้อยกว่าสองในสามของกรรมการทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ ในคดีที่มีการกระทำอันเป็นกรรมเดียวผิดต่อกฎหมายหลายบท และบทใดบทหนึ่งจะต้องดำเนินการโดยพนักงานสอบสวนคดีพิเศษตาม	The Special Case Investigation Act B.E. ๒๐๐๔ (๒๕๔๓)	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			พระราชบัญญัตินี้ หรือคดีที่มีการกระทำความผิดหลายเรื่องต่อเนื่องหรือเกี่ยวพันกัน และความผิดเรื่องใดเรื่องหนึ่งจะต้องดำเนินการโดยพนักงานสอบสวนคดีพิเศษตามพระราชบัญญัตินี้ ให้พนักงานสอบสวนคดีพิเศษมีอำนาจสืบสวนสอบสวนสำหรับความผิดบ่อื่นหรือเรื่องอื่นด้วย และให้ถือว่าคดีดังกล่าวเป็นคดีพิเศษ บรรดาคดีใดที่ได้ทำการสอบสวนเสร็จแล้วโดยพนักงานสอบสวนคดีพิเศษ ให้ถือว่าสอบสวนนั้นเป็นการสอบสวนในคดีพิเศษตามพระราชบัญญัตินี้แล้ว บทบัญญัติในมาตรานี้ให้ใช้บังคับกับบุคคลที่เป็นตัวการ ผู้ใช้ หรือผู้สนับสนุนการกระทำความผิดด้วย - มาตรา ๕ ให้เพิ่มความต่อไปนี้เป็น (จ) ของ (๑) ในวรรคหนึ่งของมาตรา ๒๑ แห่งพระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗ “(จ) คดีความผิดทางอาญาที่มีพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจชั้นผู้ใหญ่ซึ่งมิใช่พนักงานสอบสวนคดีพิเศษหรือเจ้าหน้าที่คดีพิเศษเป็นผู้ต้องสงสัยเมื่อมีหลักฐานตามสมควรว่าน่าจะได้กระทำความผิดอาญาหรือเป็นผู้ถูกกล่าวหาหรือผู้ต้องหา”		



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๘	ครอบครอง	Possess (v.)	๑. ยึดถือทรัพย์สินไว้โดยเจตนาจะยึดถือเพื่อตน อันทำให้บุคคลได้มาซึ่งสิทธิครอบครอง ทั้งนี้จะยึดถือไว้เองหรือบุคคลอื่นยึดถือไว้ให้ก็ได้ ๒. ยึดถือไว้, มีสิทธิปกครอง	๑. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๓๐ ๒. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๓๖๗ – ๑๓๖๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพทานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๔	
๓๙	ครอบครองปรปักษ์	Adverse possession (n.)	ครอบครองทรัพย์สินของผู้อื่นไว้โดยความสงบ และโดยเปิดเผยด้วยเจตนาเป็นเจ้าของ ถ้าเป็นอสังหาริมทรัพย์ได้ครอบครองติดต่อกันเป็นเวลา ๑๐ ปี ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์ได้ครอบครองติดต่อกันเป็นเวลา ๕ ปี บุคคลนั้นได้กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินนั้น	๑. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๓๐ ๒. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ (แก้ไขเพิ่มเติมใหม่ล่าสุด) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๓๘๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพทานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๐	ความผิดซึ่งหน้า	Flagrant offence (n.)	ความผิดซึ่งหน้านั้น ได้แก่ความผิดซึ่งเห็นกำลังกระทำหรือพบในอาการใดซึ่งแทบจะไม่มี ความสงสัยเลยว่าเขาได้กระทำความผิดมาแล้วสด ๆ อย่างไรก็ดี ความผิดอาญาดังระบุไว้ในบัญชีท้ายประมวลกฎหมายนี้ ให้ถือว่าความผิดนั้นเป็นความผิดซึ่งหน้า ในกรณีดังนี้ (๑) เมื่อบุคคลหนึ่งถูกไล่จับตั้งผู้กระทำโดยมีเสียงร้องเอะอะ	๑. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๘๐ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๐	
๔๑	ความผิดฐาน ข่มขืนกระทำชำเรา	Rape offence (n.)	๑. ผู้ใดข่มขืนกระทำชำเราผู้อื่นโดยขู่เข็ญด้วยประการใด ๆ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้อื่นนั้นอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือโดยทำให้ผู้อื่นนั้นเข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น การกระทำชำเราตามวรรคหนึ่ง หมายความว่า การกระทำเพื่อสนองความใคร่ของผู้กระทำโดยการใช้อวัยวะเพศของผู้กระทำกระทำกับอวัยวะเพศ ทวารหนัก หรือช่องปากของผู้อื่น หรือการใช้สิ่งอื่นใดกระทำกับอวัยวะเพศหรือทวารหนักของผู้อื่น ๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำ ชำเราบุคคลอื่นไม่ว่าผู้กระทำหรือผู้ถูกกระทำจะเป็นชายหรือหญิง และ	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๗๖ วรรค ๑ - ๒ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๖๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์ภาษามือไทย ด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๒๐๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			จะเป็นคู่สมรสของตนหรือไม่ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้ถูกระทำอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือ โดยทำให้ผู้ถูกระทำเข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น		
๔๒	ความผิดฐานทรัพย์สิน เพิ่มขึ้นผิดปกติ	Unusual increase of asset (n.)	การที่ทรัพย์สินหรือหนี้สินในบัญชีแสดงรายการทรัพย์สิน และหนี้สินที่ผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมืองได้ยื่นเมื่อ พ้นจากตำแหน่งมีการเปลี่ยนแปลงไปจากบัญชีแสดง รายการทรัพย์สินและหนี้สินที่ได้ยื่นเมื่อเข้ารับตำแหน่ง ในลักษณะที่ทรัพย์สินเพิ่มขึ้นผิดปกติหรือหนี้สินลดลง ผิดปกติ	พรบ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วย การป้องกันและปราบปราม การทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ (แก้ไขเพิ่มเติม) มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	
๔๓	ความผิดฐาน ทุจริตต่อหน้าที่	Corruption (n.)	ปฏิบัติหรือละเว้นการปฏิบัติอย่างใดในตำแหน่ง หรือหน้าที่ หรือปฏิบัติหรือละเว้นการปฏิบัติอย่างใด ในพฤติการณ์ที่อาจทำให้ผู้อื่นเชื่อว่ามีตำแหน่งหรือ หน้าที่ซึ่งตนมิได้มีตำแหน่งหรือหน้าที่นั้น หรือใช้ อำนาจในตำแหน่งหรือหน้าที่ ทั้งนี้ เพื่อแสวงหา ประโยชน์ที่มีควรได้โดยชอบสำหรับตนเองหรือผู้อื่น	คำอธิบายจาก สำนักงาน ป.ป.ช. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๔	ความผิดฐาน ทำให้หญิงแท้งลูก	Offences of Abortion (n.)	หญิงใดทำให้ตนเองแท้งลูก หรือยอมให้ผู้อื่นทำให้ ตนแท้งลูก	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๐๑ ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๒	
๔๕	ความผิดฐานโทรมหนิง	Conspiracy to rape (n.) Gang rape (n.) Gang rape against women (n.)	ร่วมกันตั้งแต่ ๒ คน ขึ้นไป ช่มชู้กระทำความชำเราหญิง โดยผลัดเปลี่ยนหมุนเวียนกัน หรือกระทำความพร้อมกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๗๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๐ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๖	ความผิดฐานร่ำรวยผิดปกติ	Unusual wealth (n.)	การมีทรัพย์สินมากผิดปกติหรือมีทรัพย์สินเพิ่มขึ้นมากผิดปกติหรือการมีหนี้สินลดลงมากผิดปกติ หรือได้ทรัพย์สินมาโดยไม่สมควร สืบเนื่องมาจากการปฏิบัติตามหน้าที่หรือใช้อำนาจในตำแหน่งหน้าที่	พ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ (แก้ไขเพิ่มเติม) มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	
๔๗	ความผิดฐานอนาจาร	Indecent assault (n.) Sexually indecent act (n.)	เป็นฐานความผิดอาญาที่ผู้กระทำความกระทำการอันควรขายหน้าต่อหน้าสาธารณชนก้ำนัล โดยเปลือยหรือเปิดเผยร่างกาย หรือกระทำความลามกอย่างอื่น	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๖๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์ภาษามือไทยด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๒๐๘ ๒. สำนักงานศาลยุติธรรม	
๔๘	ความผิดลหุโทษ	Minor offence (n.) Petty offence (n.)	ความผิดซึ่งต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งเดือน หรือปรับไม่เกินหนึ่งหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๑๐๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๒ ๒. คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๙	ความผิดอันยอมความได้	Compoundable offence (n.)	ความผิดที่มีผลต่อผู้เสียหายเป็นการส่วนตัวและมีกฎหมายกำหนดให้เป็นความผิดอันยอมความได้ เช่น ความผิดฐานหมิ่นประมาทบุคคลทั่วไป ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้ ความผิดฐานยักยอก การดำเนินคดีอาญาในความผิดอันยอมความได้ รัฐจะเข้ามาดำเนินการโดยลำพังมิได้เว้นแต่ผู้เสียหายหรือบุคคลที่เกี่ยวข้องตามที่กฎหมายกำหนดจะร้องทุกข์ โดยต้องร้องทุกข์ภายในสามเดือนนับแต่วันที่รู้เรื่องความผิดและรู้ตัวผู้กระทำความผิด (ประมวลกฎหมายอาญา ๙๖) และประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๓๕, ๓๖, ๓๙ (๒) และ ๑๒๑ อันเกี่ยวกับการถอนคำร้องทุกข์ ถอนฟ้อง หรือยอมความกันโดยถูกต้องตามกฎหมาย	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๙๖ ๒. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๓๕, ๓๖, ๓๙(๒) และ ๑๒๑ ๓. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๒๗ - ๑๒๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๐	ความผิดอาญาแผ่นดิน	Public offence (n.)	ความผิดที่มีผลกระทบต่อความมั่นคง ปลอดภัย หรือ ความเป็นระเบียบเรียบร้อยของรัฐหรือสังคมโดยรวม ความผิดอาญาแผ่นดินไม่อาจยอมความกันได้ และเจ้าพนักงานต้องดำเนินการแม้ไม่มีผู้ร้องทุกข์ หรือกล่าวโทษ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๒๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๓	
๕๑	ความผิดอุกฉกรรจ์	Felony (n.) Indictable offence (n.)	การกระทำผิดคดีอุกฉกรรจ์ คือ การก่อเหตุ อาชญากรรมที่สะท้อนขวัญต่อประชาชนที่กำหนด บทลงโทษผู้กระทำความผิดรุนแรงกว่าการกระทำ ความผิดประเภทอื่น ๆ เป็นการกระทำความผิด ที่มีการกล่าวถึงจากประชาชนโดยทั่วไป การใช้ความรุนแรงใด ๆ อันสืบเนื่องมาจาก ความแตกต่างระหว่างหญิง ชายซึ่งมีผลหรืออาจจะมีผล ทำให้เกิดอันตรายหรือความเดือดร้อนทางกาย ทางเพศ หรือทางจิตใจต่อผู้หญิง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๖๐๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๓	
๕๒	คอกพยาน	Witness-box (n.)	แท่นยืนที่ทำสำหรับพยานเข้าไปและเบิกความต่อศาล มีลักษณะเป็นรูปสี่เหลี่ยมคล้ายคอกสัตว์	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๓	ค่าปรับ	Fine (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ซึ่งผู้กระทำความผิดต้องชำระเงินตามจำนวนที่ศาลกำหนดหรือตามที่มีอำนาจเปรียบเทียบได้เปรียบเทียบ อนึ่งในคดีที่มีโทษปรับสถานเดียวหากผู้กระทำความผิดยินยอมเสียค่าปรับในอัตราอย่างสูงสำหรับความผิดนั้นแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ก่อนศาลพิจารณาคดีก็เป็นอันเลิกกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๗, ๓๔๐ – ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๕๕	
๕๔	ข้อกล่าวหา	Accusation (n.) Allegation (n.)	ฟ้อง, กล่าวโทษ , คำกล่าวโทษ คำกล่าวหาบุคคลว่า ได้กระทำความผิดอาญา หรือข้อกล่าวหาเกี่ยวกับข้อโต้แย้งสิทธิ หรือหน้าที่ของบุคคลในทางแพ่ง	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๑, ๑๗๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษเกี่ยวกับงานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๓	
๕๕	คำฟ้อง	Complaint (n.)	๑. กระบวนพิจารณาใด ๆ ที่โจทก์ได้เสนอข้อหาต่อศาล ไม่ว่าจะได้เสนอด้วยวาจาหรือทำเป็นหนังสือ ไม่ว่าจะได้เสนอต่อศาลชั้นต้น หรือชั้นอุทธรณ์หรือฎีกา ไม่ว่าจะได้เสนอในขณะที่เริ่มคดีโดยคำฟ้องหรือคำร้องขอหรือเสนอในภายหลังโดยคำฟ้องเพิ่มเติมหรือแก้ไข หรือฟ้องแย้งหรือโดยสอดเข้ามาในคดีไม่ว่าด้วยสมัครใจ หรือถูกบังคับ หรือโดยมีคำขอให้พิจารณาใหม่	๑. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑ (๓) ๒. พระราชบัญญัติจัดตั้งศาลปกครองและวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๕๒ มาตรา ๓ ๓. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			๒. การเสนอข้อหาต่อศาลไม่ว่าจะได้เสนอต่อศาลปกครองชั้นต้นหรือศาลปกครองสูงสุด ไม่ว่าจะได้อ้างอิงในคดีที่เริ่มคดีโดยคำฟ้องหรือคำร้องขอ หรือเสนอในภายหลังโดยคำฟ้องเพิ่มเติมหรือแก้ไข หรือฟ้องแย้ง หรือโดยสอดเข้ามาในคดีไม่ว่าด้วยความสมัครใจ หรือถูกบังคับ หรือโดยมีคำขอให้พิจารณาใหม่	ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๒	
๕๖	คำฟ้อง (คดีแพ่ง)	Plaint (n.)	กระบวนการพิจารณาใดๆ ที่โจทก์ได้เสนอข้อหาต่อศาล ไม่ว่าจะได้อ้างอิงด้วยวาจาหรือทำเป็นหนังสือ ไม่ว่าจะได้อ้างอิงต่อศาลชั้นต้น หรือชั้นอุทธรณ์หรือฎีกา ไม่ว่าจะได้อ้างอิงในคดีที่เริ่มคดีโดยคำฟ้องหรือคำร้องขอหรือเสนอในภายหลังโดยคำฟ้องเพิ่มเติมหรือแก้ไข หรือฟ้องแย้ง หรือโดยสอดเข้ามาในคดีไม่ว่าด้วยสมัครใจ หรือถูกบังคับ หรือโดยมีคำขอให้พิจารณาใหม่	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑ (๓) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๒	
๕๗	คำฟ้อง (คดีอาญา)	Charge (n.)	กระบวนการพิจารณาใด ๆ ที่โจทก์เสนอข้อหาต่อศาล ไม่ว่าจะ เป็นศาลชั้นต้น หรือชั้นอุทธรณ์หรือฎีกา ซึ่งในคดีอาญา พนักงานอัยการต้องบรรยายฟ้องให้ครบถ้วนตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๕๘ ฟ้องต้องทำเป็นหนังสือ และมี (๑) ชื่อศาลและวันเดือนปี (๒) คดีระหว่างผู้ใดโจทก์ผู้ใดจำเลย และฐานความผิด	๑. คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด ๒. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๕๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			(๓) ตำแหน่งพนักงานอัยการผู้เป็นโจทก์ ถ้าราษฎรเป็นโจทก์ให้ใส่ชื่อตัว นามสกุล อายุ ที่อยู่ ชชาติและบังคับ (๔) ชื่อตัว นามสกุล ที่อยู่ ชชาติและบังคับของจำเลย (๕) การกระทำทั้งหลายที่อ้างว่าจำเลยได้กระทำความผิด ข้อเท็จจริงและรายละเอียดเกี่ยวกับเวลาและสถานที่ ซึ่งเกิดการกระทำนั้น ๆ อีกทั้งบุคคลหรือสิ่งของ ที่เกี่ยวข้องด้วยพอสมควรเท่าที่จะให้จำเลยเข้าใจข้อหา ได้ดีในคดีหมิ่นประมาท ถ้อยคำพูด หนังสือ ภาพขีดเขียนหรือสิ่งอื่นอันเกี่ยวกับข้อหมิ่นประมาท ให้กล่าวไว้ โดยบริบูรณ์หรือติดมาท้ายฟ้อง (๖) อ้างมาตราในกฎหมายซึ่งบัญญัติว่าการกระทำเช่นนั้นเป็นความผิด (๗) ลายมือชื่อโจทก์ ผู้เรียง ผู้เขียนหรือพิมพ์ฟ้อง	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์และสำนวนกฎหมาย หน้า ๔๖๔, อ. ธง วิทย์วัฒน์	
๕๘	คำฟ้องด้วยวาจา	Oral pleading (n.)	กระบวนการพิจารณาใดๆ ที่โจทก์ได้เสนอข้อหาต่อศาล ด้วยวาจาตาม พ.ร.บ.จัดตั้งศาลแขวงและวิธีพิจารณาความอาญาในศาลแขวง พ.ศ. ๒๔๙๙ มาตรา ๑๙ ในคดีอาญาที่อยู่ในอำนาจศาลแขวง ที่จะพิจารณาพิพากษาได้ ผู้เสียหายหรือพนักงานอัยการจะฟ้องด้วยวาจาหรือเป็นหนังสือก็ได้แต่ถ้าจำเลยร้องขอหรือศาล เห็นสมควร จะสั่งให้ฟ้องเป็นหนังสือก็ได้ การฟ้องด้วยวาจานั้น ให้โจทก์แจ้งต่อศาลถึงชื่อโจทก์ ชื่อ ที่อยู่ และสัญชาติของ จำเลย ฐานความผิด	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด คำศัพท์ภาษาอังกฤษ คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			การกระทำที่อ้างว่าจำเลยได้กระทำความผิด ข้อเท็จจริงและรายละเอียดเกี่ยวกับเวลา สถานที่ และอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องพอสมควรเท่าที่จะให้จำเลยเข้าใจข้อหาได้ดี และมาตราในกฎหมายซึ่งบัญญัติว่า การกระทำเช่นนั้นเป็นความผิด จำเลยจะให้การด้วยวาจาหรือทำเป็นหนังสือก็ได้ ในกรณีที่ฟ้องหรือให้การด้วยวาจา ให้ศาลบันทึกใจความไว้เป็นหลักฐาน และให้คู่ความลงชื่อไว้ คำเบิกความของพยาน ให้ศาลบันทึกสารสำคัญโดยย่อ และให้พยานลงชื่อไว้		
๕๙	คำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดี	A final non-prosecution order (n.)	คำสั่งอันเป็นที่สุดในการพิจารณาสั่งคดีกรณีพนักงานอัยการมีความเห็นสั่งไม่ฟ้อง ซึ่งบางกรณีอัยการสูงสุดเป็นผู้ชี้ขาด ตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๖ ให้แจ้งคำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดีให้ผู้ต้องหาและผู้ร้องทุกข์ทราบ ถ้าผู้ต้องหาถูกควบคุมหรือขังอยู่ ให้จัดการปล่อยตัวไปหรือขอให้ศาลปล่อย แล้วแต่กรณี เมื่อพนักงานอัยการมีคำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องแล้ว ผู้เสียหาย ผู้ต้องหา หรือผู้มีส่วนได้เสียมีสิทธิร้องขอต่อพนักงานอัยการเพื่อขอทราบสรุปพยานหลักฐานพร้อมความเห็นของพนักงานสอบสวนและพนักงานอัยการในการสั่งคดี ทั้งนี้ ภายในกำหนดอายุความฟ้องร้อง	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง, (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๒๕, อ. ธง วิฑัยวัฒน์	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๐	คำสั่งฟ้อง	A prosecution order (n.)	คำสั่งในการพิจารณาสั่งคดีของพนักงานอัยการตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๓ เมื่อได้รับความเห็นและสำนวนจากพนักงานสอบสวนดังกล่าวในมาตราก่อน ให้พนักงานอัยการปฏิบัติดังต่อไปนี้ (๑) ในกรณีที่มีความเห็นควรสั่งไม่ฟ้อง ให้ออกคำสั่งไม่ฟ้อง แต่ถ้าไม่เห็นชอบด้วยก็ให้สั่งฟ้องและแจ้งให้พนักงานสอบสวนส่งผู้ต้องหาเพื่อฟ้องต่อไป (๒) ในกรณีมีความเห็นควรสั่งฟ้อง ให้ออกคำสั่งฟ้อง และฟ้องผู้ต้องหาต่อศาลถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งไม่ฟ้อง	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๓ และวรรคท้าย <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๒๕, อ. ธง วิทย์วัฒน์	
๖๑	คำสั่งไม่ฟ้อง	A non-prosecution order (n.)	คำสั่งในการพิจารณาสั่งคดีของพนักงานอัยการตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๓ เมื่อได้รับความเห็นและสำนวนจากพนักงานสอบสวนดังกล่าวในมาตราก่อน ให้พนักงานอัยการปฏิบัติดังต่อไปนี้ (๑) ในกรณีที่มีความเห็นควรสั่งไม่ฟ้อง ให้ออกคำสั่งไม่ฟ้อง แต่ถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งฟ้องและแจ้งให้พนักงานสอบสวนส่งผู้ต้องหาเพื่อฟ้องต่อไป (๒) ในกรณีมีความเห็นควรสั่งฟ้อง ให้ออกคำสั่งฟ้อง และฟ้องผู้ต้องหาต่อศาล ถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งไม่ฟ้อง	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๒๕, อ. ธง วิทย์วัฒน์	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๒	คำสารภาพ / การสารภาพ	Confession (n.) Guilty plea (n.)	ในชั้นพิจารณา ถ้าจำเลยให้การรับสารภาพตามฟ้อง ศาลจะพิพากษาโดยไม่สืบพยานหลักฐานต่อไปก็ได้ เว้นแต่คดีที่มีข้อหาในความผิดซึ่งจำเลยรับสารภาพนั้น กฎหมายกำหนดอัตราโทษอย่างต่ำไว้ให้จำคุกตั้งแต่ห้าปีขึ้นไปหรือโทษสถานที่หนักกว่านั้น ศาลต้องฟังพยานโจทก์จนกว่าจะพอใจว่าจำเลยได้กระทำความผิดจริง ในคดีที่มีจำเลยหลายคน และจำเลยบางคน รับสารภาพ เมื่อศาลเห็นสมควรจะสั่งจำหน่ายคดีสำหรับจำเลยที่ปฏิเสธเพื่อให้โจทก์ฟ้องจำเลยที่ปฏิเสธนั้นเป็นคดีใหม่ภายในเวลาที่ศาลกำหนดก็ได้	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๗๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. คำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๓๓ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๖๓	คำให้การจำเลย	Plea (vt.)	๑. ถ้อยคำหรือข้อความที่ผู้ถูกฟ้องเป็นจำเลย รับภาคเสธ ปฏิเสธหรือแก้ข้อหาในคดีที่ถูกฟ้องในคดีอาญา ๒. “คำให้การ” หมายความว่า กระบวนพิจารณาใด ๆ ซึ่งคู่ความฝ่ายหนึ่งยกข้อต่อสู้เป็นข้อแก้คำฟ้อง ตามที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ นอกจากคำแถลงการณ์ ถ้าจำเลยยอมรับตามข้อกล่าวหาของโจทก์เรียกว่าจำเลยให้การรับ แต่ถ้าจำเลยไม่ยอมรับเรียกว่าคำให้การปฏิเสธ	๑. คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม ๒.ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑ (๔) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๔	คำให้การปฏิเสธ	To plead not guilty (v.) To refute the charge (v.)	ไม่มีนิยามของคำให้การปฏิเสธโดยตรง) ในทางกฎหมาย วิธีพิจารณาความอาญากำหนดให้เป็นสิทธิแก่ผู้ต้องหา/ จำเลยในการที่จะให้การ/ไม่ให้การก็ได้ ในกรณี ที่ผู้ต้องหาให้การอาญูกนำถ้อยคำไปใช้เป็น พยานหลักฐานในการพิจารณาคดีได้ (ในชั้นสอบสวน) และ (ในชั้นพิจารณา) ศาลจะถามจำเลยว่าจะให้การ ต่อสู้หรือไม่อย่างไร หากจำเลยไม่ยอมให้การให้ศาล จดยางานไว้และดำเนินการพิจารณาต่อไป	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๑๓๔/๔ (๑) และมาตรา ๑๗๒	
๖๕	จับกุม	Arrest (v.)	เกาะกุมตัวไว้ไม่ให้หนี เช่น จับกุมผู้ร้าย, เกาะกุมตัวไว้ โดยเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจตามกฎหมาย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๒	
๖๖	เจ้าหน้าที่ ป.ป.ท.	Public sector Anti- Corruption Commission officers (n.)	ผู้ซึ่งคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริต ในภาครัฐแต่งตั้งจากข้าราชการพลเรือน หรือพนักงาน ราชการให้ปฏิบัติตามพระราชบัญญัติ	พระราชบัญญัติมาตรการ ของฝ่ายบริหารในการป้องกัน และปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๕๑ และที่แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> EXECUTIVE MEASURES IN ANTI- CORRUPTION ACT, B.E. (๒๐๐๘) ๒๕๕๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๗	เจ้าหน้าที่ของรัฐ	State official (n.)	ผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง ข้าราชการหรือ พนักงานส่วนท้องถิ่นซึ่งมีตำแหน่ง หรือเงินเดือนประจำ พนักงานหรือบุคคลผู้ปฏิบัติงานในรัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานของรัฐ ผู้บริหารท้องถิ่นและสมาชิกสภาท้องถิ่นซึ่งมิใช่ผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง เจ้าพนักงานตามกฎหมายว่าด้วยลักษณะปกครองท้องที่ และให้หมายความรวมถึงกรรมการ อนุกรรมการ ลูกจ้างของส่วนราชการ รัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานของรัฐ และบุคคล หรือคณะบุคคลซึ่งใช้อำนาจหรือได้รับมอบให้ใช้อำนาจทางการปกครองของรัฐในการดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่งตามกฎหมาย ไม่ว่าจะเป็นการจัดตั้งขึ้นในระบบราชการ รัฐวิสาหกิจ หรือกิจการอื่นของรัฐ	พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงาน ป.ป.ช.	
๖๘	เจ้าหน้าที่คดีพิเศษ	Special Case Officer (n.)	ผู้ซึ่งได้รับการแต่งตั้งให้ช่วยเหลือพนักงานสอบสวนคดีพิเศษในการสืบสวนและสอบสวนคดีพิเศษตามที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ	พ.ร.บ.การสอบสวนคดีพิเศษ มาตรา ๓, ๑๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รายชื่อตำแหน่งตาม พ.ร.บ.ระเบียบข้าราชการพลเรือน พ.ศ.๒๕๕๑ (ไทย-อังกฤษ) ตามสายงาน ประเภท และระดับตำแหน่ง (หน้าเว็บไซต์กระทรวงการคลัง)	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๙	แจ้งความ	Notify (v.) File / Lodge a compliant (v.)	บอกให้ทราบความ, แจ้งเหตุต่อเจ้าพนักงาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๔๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๒๓ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗๐	ซักถามพยาน	Examination of witnesses (n.)	ถามและไล่เรียงให้ตอบ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๘๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๕๗, อ. ธง วิทย์วัฒน์	
๗๑	ดูหมิ่น	Abuse (v.) Insult (v.)	แสดงกิริยาท่าทาง พุด หรือเขียน เป็นเชิงดูถูกว่า มีฐานะต่ำต้อยหรือไม่ดีจริง ไม่เก่งจริง เป็นต้น	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๙๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๒	ตัวการ	Principal (n.) Principal in the first degree (n.)	๑. ในกรณีความผิดใดเกิดขึ้นโดยการกระทำของบุคคล ตั้งแต่สองคนขึ้นไป ผู้ที่ได้ร่วมกระทำความผิดด้วยกันนั้น เป็นตัวการ ต้องระวางโทษตามที่กฎหมายกำหนดไว้ สำหรับความผิดนั้น ๒. ผู้ก่อเหตุ , ในทางอาญาหมายถึง บุคคลตั้งแต่ ๒ คนขึ้นไป ซึ่งร่วมกระทำความผิดด้วยกัน	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๓ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๘๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๖๒	
๗๓	ตัวการร่วม	Co-principals (n.) Principal in the second degree (n.)	ผู้มีส่วนร่วมในการกระทำความผิดตามประมวลกฎหมาย อาญา มาตรา ๘๓ ในกรณีความผิดใดเกิดขึ้นโดยการ กระทำของบุคคลตั้งแต่สองคนขึ้นไป ผู้ที่ได้ร่วมกระทำ ความผิดด้วยกันนั้นเป็นตัวการ ต้องระวางโทษตามที่ กฎหมายกำหนดไว้สำหรับความผิดนั้น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง, (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๐๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๔	ติดตาม	To accompany (v.) To follow (v.) To keep track (v.)	(๑) ไปด้วย, มาด้วย (๒) แสวงหาเพิ่มเติม, สืบตราบฟังความเคลื่อนไหว ไปเรื่อย ๆ เช่น ติดตามข่าว (๓) ตามหา เช่น ตำรวจติดตามผู้ร้าย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๕๐๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๓๑๖	
๗๕	ไต่สวนข้อเท็จจริง	Fact inquiry (v.)	แสวงหา รวบรวม และการดำเนินการอื่นใด เพื่อให้ได้มา ซึ่งข้อเท็จจริงและพยานหลักฐาน ในการที่จะทราบ รายละเอียดและพิสูจน์เกี่ยวกับการทุจริตในภาครัฐ ของเจ้าหน้าที่ของรัฐ	พระราชบัญญัติมาตรการ ของฝ่ายบริหารในการป้องกันและ ปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๕๑ และที่แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงาน ป.ป.ช.	
๗๖	ทนายขอแรง	Public defender (n.) Pro bono lawyer (n.)	ทนายความที่ศาลตั้งให้กับจำเลยในคดีอาญา โดยจำเลย ไม่เสียค่าใช้จ่ายในการจ้างทนายความ ในกรณีที่จำเลย ไม่มีทนายความและต้องการทนายความเพื่อต่อสู้ในคดี	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๑๒ ๒. คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๗	ทายาทโดยธรรม	Statutory heir (n.) Heir at law (n.) Legal heir (n.)	ทายาทที่มีสิทธิตามกฎหมายในมรดกของผู้ตาย ได้แก่ คู่สมรสที่ยังมีชีวิตอยู่ ผู้สืบสันดาน บิดามารดา พี่น้องร่วมบิดามารดาเดียวกัน พี่น้องร่วมบิดาหรือร่วมมารดาเดียวกันปู่ ย่า ตา ยาย ลุง ป้า น้า อา ตามลำดับและส่วนแบ่งที่กฎหมายกำหนดไว้	๑. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๕๖๖ ๒. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๖๒๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่๘, หน้า ๖๑๘	
๗๘	ทำการป้องกัน โดยชอบด้วยกฎหมาย	Act in the lawful defense (n.)	ลักษณะความรับผิดชอบทางอาญาของผู้กระทำความผิดที่จำต้องกระทำการใดเพื่อป้องกันสิทธิของตน หรือของผู้อื่น ให้พ้นจากภัยอันตรายซึ่งเกิดจากการประทุษร้าย อันละเมิดต่อกฎหมาย และเป็นภัยอันตรายที่ใกล้จะถึง ถ้าได้กระทำพอสมควรแก่เหตุ การกระทำนั้นเป็นการป้องกันโดยชอบด้วยกฎหมาย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๖๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๔๓, อ. ธง วิทย์วัฒน์	
๗๙	ทุจริตต่อหน้าที่	Corruption in duty (n.)	การปฏิบัติหรือละเว้นการปฏิบัติอย่างใดในพฤติการณ์ที่อาจทำให้ผู้อื่นเชื่อว่ามีตำแหน่งหน้าที่ซึ่งตนมิได้มีตำแหน่งเหื่อนหน้าที่นั้น หรือใช้อำนาจในตำแหน่งหรือหน้าที่ทั้งนี้ เพื่อแสวงหาประโยชน์ที่มิควรได้โดยชอบ	พ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต มาตรา ๔	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			สำหรับตนเองหรือผู้อื่น	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> EXECUTIVE MEASURES IN ANTI-CORRUPTION ACT, B.E. (๒๐๐๘) ๒๕๕๑	
๘๐	โทษทางอาญา	Criminal Penalty (n.)	โทษสำหรับลงแก่ผู้กระทำความผิด มีดังนี้ (๑) ประหารชีวิต (๒) จำคุก (๓) กักขัง (๔) ปรับ (๕) ริบทรัพย์สิน	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๑๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	
๘๑	นิติบุคคล	Juristic person (n.) legal person (n.)	บุคคลซึ่งจัดตั้งขึ้นโดยกฎหมายหรือตามกฎหมาย แยกต่างหากจากบุคคลธรรมดา โดยมีสิทธิและหน้าที่ เช่นเดียวกับบุคคลธรรมดา เว้นแต่สิทธิและหน้าที่ ซึ่งโดยสภาพจะพึงมีพึงเป็นได้เฉพาะแก่บุคคลธรรมดา เท่านั้น เช่น กระทรวง ทบวง กรม บริษัทจำกัด สมาคม มูลนิธิ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๓๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๗๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๒	บัลลังก์	Bench (n.)	ที่นั่งผู้พิพากษาเมื่อพิจารณาคดีในศาล	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๖๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> สำนักงานศาลยุติธรรม	
๘๓	ใบสั่ง	Ticket (n.)	หนังสือสั่งให้ปฏิบัติตามที่แจ้งไว้	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๙๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๔	
๘๔	ประนีประนอมยอมความ	Compromise (v.)	ประนีประนอมยอมความนั้น คือ สัญญาซึ่งผู้เป็นคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายระงับข้อพิพาทอันใดอันหนึ่งซึ่งมีอยู่ หรือจะมีขึ้นนั้นให้เสร็จไปด้วยต่างยอมผ่อนผันให้แก่กัน	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๘๕๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๕	ประมวลกฎหมาย วิธีพิจารณาความอาญา	Criminal Procedure Code (n.)	บทบัญญัติที่รวบรวมไว้อย่างเป็นระบบและได้รับการประกาศให้ใช้บังคับเป็นกฎหมายสำหรับคดีอาญา ในรูปแบบกฎหมายวิธีสบัญญัติ	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๑	
๘๖	ประมวลกฎหมายอาญา	Criminal Code (n.)	บทบัญญัติที่รวบรวมไว้อย่างเป็นระบบและได้รับการประกาศให้ใช้บังคับเป็นกฎหมายสำหรับคดีอาญา ในรูปแบบกฎหมายสารบัญญัติ กล่าวคือเป็นบทบัญญัติ ว่าด้วยความผิดและโทษในทางอาญา	หลักกฎหมายอาญา พิมพ์ครั้งที่ ๕ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๑, ศ. แสงว นุญเฉลิมวิภาส, หน้า ๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๑	
๘๗	ประมาทเลินเล่อ	Negligent (adj.) Negligence (n.)	กระทำโดยปราศจากความระมัดระวัง หรือละเลย ในสิ่งที่ควรกระทำ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๔๐, อ. ธง วิทย์วัฒน์	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๘	ปล้นทรัพย์	Gang robbery (n.)	เป็นฐานความผิดอาญาซึ่งผู้กระทำได้ร่วมกันชิงทรัพย์ ตั้งแต่ ๓ คนขึ้นไป	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน หน้า ๓๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๔๒, อ. ธง วิทย์วัฒน์	
๘๙	ผู้ไกล่เกลี่ย	Mediator (n.)	คนกลางที่คู่พิพาทตกลงให้ช่วยเหลือในการเสนอแนะ หาทางออกให้คู่พิพาทสามารถตกลงประนีประนอม ยอมความกัน ซึ่งหากเป็นการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทในศาล จะเรียกว่า “ผู้ประนีประนอม” โดยอาจจะเป็น บุคคลภายนอก หรือเจ้าหน้าที่ศาล หรือผู้พิพากษา	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๖๐	
๙๐	ผู้ใช้	Employing person (n.)	๑. ผู้ใดก่อให้เกิดผู้อื่นกระทำความผิด ไม่ว่าด้วยการใช้ บังคับ ขู่เข็ญ จ้าง วานหรือยุยงส่งเสริม หรือด้วยวิธีอื่นใด ผู้นั้นเป็นผู้ใช้ให้กระทำความผิด ๒. ผู้ก่อให้เกิดผู้อื่นกระทำความผิดไม่ว่าด้วยการใช้ บังคับ ขู่เข็ญ จ้าง วานหรือยุยงส่งเสริม หรือด้วยวิธีอื่นใด	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๔ ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๖๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๕๓	
๙๑	ผู้ต้องหา	Alleged offender (n.) Suspect (n.)	บุคคลผู้ถูกหาว่าได้กระทำความผิดแต่ยังมิได้ถูกฟ้อง ต่อศาล	๑ ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๒) ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๖๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๖๕ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๒	ผู้ถูกกล่าวหา	Alleged (n.) Culprit (n.) Alleged offender (n.)	บุคคลผู้ถูกกล่าวหาว่ากระทำความผิดในทางอาญาทางวินัยหรือจรรยาบรรณ หรือกระทำการอันฝ่าฝืนกฎหมายอื่น	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช. ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๙๓	ผู้สนับสนุน	Secondary party (n.) Accessory (n.)	ผู้ใดกระทำความผิดประการใด ๆ อันเป็นการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกในการที่ผู้อื่นกระทำความผิดก่อนหรือขณะกระทำความผิด แม้ผู้กระทำความผิดจะมีได้รู้ถึงการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกนั้นก็ตาม ผู้นั้นเป็นผู้สนับสนุนการกระทำความผิด ต้องระวางโทษสองในสามส่วนของโทษที่กำหนดไว้สำหรับความผิดที่สนับสนุนนั้น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง, (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๘๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๓ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๙๔	ผู้สนับสนุนตัวการ ก่อนเกิดเหตุ	An accessory before the fact (n.)	ผู้ใดกระทำความผิดประการใด ๆ อันเป็นการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกในการที่ผู้อื่นกระทำความผิดก่อนหรือขณะกระทำความผิด แม้ผู้กระทำความผิดจะมีได้รู้ถึงการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกนั้นก็ตาม ผู้นั้นเป็นผู้สนับสนุนการกระทำความผิด	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๘๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๕	ผู้สมคบ	Accomplice (n.)	ถ้าบุคคลตั้งแต่สองคนขึ้นไปสมรู้ด้วยกัน เพื่อจะกระทำความผิด ท่านว่าคนเหล่านั้นสมคบกัน	กฎหมายลักษณะอาญา ร.ศ. ๑๒๗ ม.๖ (๘) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗	
๙๖	ผู้เสียหาย	Injured person (n.) Victim (n.)	“ผู้เสียหาย” หมายความว่าบุคคลผู้ได้รับความเสียหายเนื่องจากการกระทำผิดฐานใดฐานหนึ่ง รวมทั้งบุคคลอื่นที่มีอำนาจจัดการแทนได้ ดังบัญญัติไว้ในมาตรา ๔, ๕ และ ๖ บุคคลเหล่านี้จัดการแทนผู้เสียหายได้ (๑) ผู้แทนโดยชอบธรรมหรือผู้อนุบาล เฉพาะแต่ในความผิดซึ่งได้กระทำต่อผู้เยาว์ หรือผู้ไร้ความสามารถซึ่งอยู่ในความดูแล (๒) ผู้บุพการี ผู้สืบสันดาน สามีหรือภริยา เฉพาะแต่ในความผิดอาญา ซึ่งผู้เสียหายถูกทำร้ายถึงตาย หรือบาดเจ็บจนไม่สามารถจะจัดการเองได้ (๓) ผู้จัดการหรือผู้แทนอื่นๆ ของนิติบุคคล เฉพาะความผิดซึ่งกระทำลงแก่นิติบุคคลนั้น ในคดีอาญาซึ่งผู้เสียหายเป็นผู้เยาว์ไม่มีผู้แทนโดยชอบธรรม หรือเป็นผู้วิกลจริตหรือคนไร้ความสามารถไม่มีผู้อนุบาล หรือซึ่งผู้แทนโดยชอบธรรมหรือผู้อนุบาล	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๔) , ๕ , ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๘ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ไม่สามารถจะทำการตามหน้าที่โดยเหตุหนึ่งเหตุใด รวมทั้งมีผลประโยชน์ขัดกันกับผู้เยาว์หรือคนไร้ ความสามารถนั้น ๆ ญาติของผู้นั้น หรือผู้มีประโยชน์ เกี่ยวข้องอาจร้องต่อศาล ขอให้ตั้งเขาเป็นผู้แทน เฉพาะคดีได้ เมื่อได้ไต่สวนแล้วให้ศาลตั้งผู้ร้องหรือบุคคลอื่น ซึ่งยินยอมตามที่เห็นสมควรเป็นผู้แทนเฉพาะคดี เมื่อไม่มี บุคคลใดเป็นผู้แทนให้ศาลตั้งพนักงานฝ่ายปกครอง เป็นผู้แทน		
๙๗	พนักงานสอบสวน	Inquiry official (n.)	เจ้าพนักงานซึ่งกฎหมายให้มีอำนาจและหน้าที่ ทำการสอบสวน	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒(๖) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๘	
๙๘	พนักงานสอบสวนคดีพิเศษ	Special Case Inquiry Official (n.)	อธิบดีกรมสอบสวนคดีพิเศษ รองอธิบดีกรมสอบสวน คดีพิเศษ และผู้ซึ่งได้รับการแต่งตั้งให้มีอำนาจและหน้าที่ ในการสืบสวนและสอบสวนคดีพิเศษ	พระราชบัญญัติการสอบสวน คดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				รายชื่อตำแหน่งตามพระราชบัญญัติ ระเบียบข้าราชการพลเรือน พ.ศ. ๒๕๕๑ (ไทย-อังกฤษ) ตามสายงาน ประเภท และ ระดับตำแหน่ง (หน้าเว็บไซต์ กระทรวงการคลัง)	
๙๙	พยาน	Evidence (n.)	๑. พยานบุคคลซึ่งจะมาให้หรือได้ให้ข้อเท็จจริง ต่อพนักงานผู้มีอำนาจสืบสวนคดีอาญา พนักงาน ผู้มีอำนาจสอบสวนคดีอาญา พนักงานผู้มีอำนาจฟ้อง คดีอาญาหรือศาลในการดำเนินคดีอาญา รวมทั้ง ผู้ชำนาญการพิเศษ แต่มีให้หมายความรวมถึงจำเลย ที่อ้างตนเองเป็นพยาน ๒. หลักฐานเครื่องพิสูจน์ข้อเท็จจริง, ผู้ที่รู้เห็นเหตุการณ์ หรือข้อเท็จจริงที่ใช้เป็นหลักฐานเครื่องพิสูจน์ได้	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย หน้า ๒๒๖ ๒. พระราชบัญญัติคุ้มครองพยาน ในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๖ มาตรา ๓ ๓. พจนานุกรมฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐๐	พยานบุคคล	Witness (n.)	บุคคลซึ่งรู้ข้อเท็จจริงอันเกี่ยวกับคดีไม่ว่าจะรู้โดยวิธีใด ซึ่งอาจเป็นประจักษ์พยาน หรือพยานบอกเล่าก็ได้	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๑	พยานวัตถุ	Material Evidence (n.) Tangible evidence (n.) Instrument of evidence (n.)	วัตถุที่อ้างเป็นพยานหลักฐาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๙	
๑๐๒	พยานหลักฐาน	Evidence (n.)	ในทางแพ่งหมายถึง สิ่งที่จะนำมาใช้ในการวินิจฉัย ข้อเท็จจริง ในทางอาญา หมายถึง สิ่งที่จะพิสูจน์ได้ว่า จำเลยหรือผู้ต้องหามีความผิดหรือบริสุทธิ์	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๙	
๑๐๓	พยานเอกสาร	Documentary evidence (n.)	เอกสารที่อ้างเป็นพยานหลักฐาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๔	พยายามกระทำความผิด	Attempt (n.)	กระทำความผิดแต่กระทำไปไม่ตลอด หรือกระทำไปตลอดแล้วแต่การกระทำนั้นไม่บรรลุผล ผู้นั้นพยายามกระทำความผิด	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มินะกะนิษฐ, มาตรา ๘๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๑	
๑๐๕	ระเบิดแสวงเครื่อง	Improvised explosive device (n.)	เป็นรูปแบบหนึ่ง ของการระเบิด เป็นการนำวัสดุที่มีอยู่ทั่วไป ที่จัดหาได้ง่าย นำมาประดิษฐ์ เป็นระเบิดขึ้น ไม่ว่าจะเป็นการนำวัตถุระเบิดทางทหารทางพลเรือน สารประกอบทางเคมี และนำเครื่องมือเครื่องใช้ต่าง ๆ มาประกอบรวมกันเป็นระเบิดแสวงเครื่อง มีรูปแบบหลากหลาย ไม่แน่นอนตายตัว สามารถออกแบบได้ สลับซับซ้อน อันตราย เกือบทุกแก้ไขได้ยาก ซึ่งการออกแบบขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์การใช้งาน และความชำนาญของผู้ประกอบระเบิด สามารถพกพา ซุกซ่อนได้สะดวก แยกองค์ประกอบเคลื่อนย้ายได้ง่าย ตรวจพบได้ยาก ต้นทุนในการผลิตต่ำ มีอำนาจการทำลายล้างสูงกว่าการก่อวินาศกรรมแบบอื่น ๆ	คู่มือการป้องกันเกี่ยวกับวัตถุต้องสงสัย สำหรับประชาชน หน่วยทำลายล้างวัตถุระเบิด อโณทัย กรมสรรพาวุธทหารบก หน้า ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๖	ริบทรัพย์	Confiscate / Forfeit (n.)	ยึดเอาทรัพย์สินมาเป็นของแผ่นดิน เช่น ถูกริบทรัพย์ โดยคำสั่งศาล	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๐๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐๗	ละเมิด	Tort (n.)	ผู้ใดจงใจหรือประมาทเลินเล่อทำต่อบุคคลอื่น โดย ผิดกฎหมายให้เขาเสียหายถึงแก่ชีวิตก็ดี แก่ร่างกายก็ดี อนามย์ก็ดี เสรีภาพก็ดี ทรัพย์สินหรือสิทธิอย่างหนึ่ง อย่างใดก็ดี ท่านว่าผู้นั้นทำละเมิดจำต้องใช้ค่าสินไหม ทดแทนเพื่อการนั้น	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔๒๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๖	
๑๐๘	ลักทรัพย์	Take by stealth (v.)	๑. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำเอาทรัพย์สินของผู้อื่น หรือที่ผู้อื่นเป็นเจ้าของรวมอยู่ด้วยไปโดยทุจริต ๒. ผู้ใดเอาทรัพย์สินของผู้อื่น หรือที่ผู้อื่นเป็นเจ้าของ รวมอยู่ด้วยไปโดยทุจริต ผู้นั้นกระทำความผิดฐาน ลักทรัพย์	๑. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๔๘ ๒. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๒๓	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๙	ชิงทรัพย์	Snatching (v.)	๑. เป็นฐานความผิดอาญาที่ผู้กระทำความผิดลักทรัพย์โดยฉกฉวยเอาซึ่งหน้า ๒. ผู้ใดลักทรัพย์โดยฉกฉวยเอาซึ่งหน้า ผู้นั้นกระทำความผิดฐานชิงทรัพย์ ถ้าการชิงทรัพย์เป็นเหตุให้ผู้อื่นรับอันตรายแก่กายหรือจิตใจ ผู้กระทำความผิดต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่สองปีถึงเจ็ดปี และปรับตั้งแต่สี่หมื่นบาทถึงหนึ่งแสนสี่หมื่นบาท ถ้าการชิงทรัพย์เป็นเหตุให้ผู้อื่นรับอันตรายสาหัส ผู้กระทำความผิดต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่สามปีถึงสิบปี และปรับตั้งแต่หกหมื่นบาทถึงสองแสนบาท ถ้าการชิงทรัพย์เป็นเหตุให้ผู้อื่นถึงแก่ความตาย ผู้กระทำความผิดต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่ห้าปีถึงสิบห้าปี และปรับตั้งแต่หนึ่งแสนบาทถึงสามแสนบาท	๑. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๑๑๖ ๒. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๑๓	
๑๑๐	ศพ	Corpse (n.) Cadaver (n.) Dead body (n.)	ซากผี, ร่างคนที่ตายแล้ว	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๑๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน หน้า ๔๑, ๗๘ ๒. ศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๑	สัญญาสัมปทาน	Concession contract (n.)	สัญญา คือ ข้อตกลงระหว่างบุคคล ๒ ฝ่ายหรือหลายฝ่าย เพื่อให้เกิดนิติกรรมขึ้น สัมปทาน คือ การอนุญาตที่รัฐให้แก่เอกชนเพื่อจัดทำ บริการสาธารณะหรือจัดทำประโยชน์หรือแสวงหา ประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติภายในระยะเวลา และตามเงื่อนไขที่รัฐกำหนด เช่น สัมปทานการเดินรถ ประจำทาง สัมปทานทำไม้ในป่าสัมปทาน	คำอธิบายจากสำนักงาน ป.ป.ช. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗	
๑๑๒	สินบน	Bribe (n.)	๑. ทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดที่ให้แก่บุคคลเพื่อจูงใจ ให้ผู้นั้นกระทำการหรือไม่กระทำการอย่างใด ไม่ว่า การนั้นชอบหรือมิชอบด้วยหน้าที่ (ดู ป.อาญา ม.๑๔๓) ๒. เงินตราที่จ่ายให้แก่ผู้นำจับ (พ.ร.บ. ให้บำเหน็จในการปราบปรามผู้กระทำความผิดพutschีราช ๒๔๘๙ ม.๔) ๓. ทรัพย์สินหรือสิ่งของที่จะให้ เป็นเครื่องบูชาคุณหรือตอบแทนผู้ที่ช่วยให้สำเร็จตามประสงค์ ๔. ทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดที่ให้แก่บุคคลเพื่อจูงใจ ให้ผู้นั้นกระทำการหรือไม่กระทำการอย่างใดในตำแหน่ง ไม่ว่าการนั้นชอบหรือมิชอบด้วยหน้าที่	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๗๐ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๒๓๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๓	สิ้นสงสัย	Beyond reasonable doubt (adj.)	หลักการพื้นฐานสำหรับศาลในการใช้ดุลพินิจวินิจฉัย ซึ่งน้ำหนักพยานหลักฐานทั้งปวง โดยจะไม่พิพากษา ลงโทษจนกว่าจะแน่ใจว่ามีการกระทำผิดจริงและจำเลย เป็นผู้กระทำความผิดนั้น และหากมีความสงสัย ตามสมควรว่าจำเลยได้กระทำความผิดหรือไม่ ให้ยกประโยชน์ แห่งความสงสัยนั้นให้จำเลย	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	
๑๑๔	หมายค้น	Search warrant (n.) Warrant of search (n.)	หมายอาญาที่สั่งให้เจ้าหน้าที่ตรวจค้น เพื่อยึดสิ่งของ หรือจับกุมบุคคลซึ่งมีหมายให้จับ หรือเพื่อช่วยบุคคล ซึ่งถูกหน่วงเหนี่ยวหรือกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๒	
๑๑๕	หมายจับ	Warrant of arrest (n.) Arrest warrant (n.)	หนังสือสั่งการที่ศาลสั่งให้เจ้าหน้าที่จับกุมผู้ต้องหา หรือจำเลย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๓ <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๗๗๕ ๒. คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับ งานราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๖	หมายเรียก	Summons (n.) Summons warrant (n.)	๑. หนังสือสั่งการของเจ้าพนักงานหรือศาลเรียกให้บุคคลมาพบหรือกระทำการอย่างหนึ่งอย่างใด ๒. หนังสือบอกการ สั่งให้บุคคลที่ถูกระบุไว้ในหมายนั้นมายังผู้ออกหมายเรียกเพื่อ (๑) การสอบสวน-อาจเรียกผู้ต้องหา, พยาน (๒) ไต่สวนมูลฟ้อง-อาจเรียกพยาน, ผู้มีเอกสารครอบครอง (๓) การพิจารณา (๔) เพื่อการอื่นใดตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้	๑. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๓ ๒. คำอธิบายกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ๑ เหมาะสมสำหรับใช้ในการศึกษาระดับปริญญาตรี เนติฯ สอบอัยการผู้ช่วย และผู้ช่วยผู้พิพากษา หน้า ๓๑๑ <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๓ ๒. คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	
๑๑๗	หมิ่นประมาท	Defame (v.)	๑. ผู้ใดใส่ความผู้อื่นต่อบุคคลที่สามโดยประการที่น่าจะ ทำให้ผู้อื่นนั้นเสียชื่อเสียง ถูกดูหมิ่น หรือถูกเกลียดชัง ผู้นั้นกระทำความผิดฐานหมิ่นประมาท ๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำใส่ความผู้อื่นต่อบุคคลที่สามโดยประการที่น่าจะ ทำให้ผู้อื่นนั้นเสียชื่อเสียง ถูกดูหมิ่น หรือถูกเกลียดชัง	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๓๒๖ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๘๗	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๘	ห้องพิจารณาคดี	Court-room (n.)	ห้องที่ใช้สำหรับการพิจารณาคดีในศาล	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๔๙๐	
๑๑๙	ห้องเวรชี้	Arraignment room (n.)	ห้องพิจารณาคดีที่ศาลอาจจัดเตรียมไว้สำหรับ การพิจารณาในนัดแรกของคดีเมื่อเข้าสู่กระบวนการ ทางศาล เช่นนัดสอบคำให้การจำเลย หรือกรณีมีการฝากขัง ผู้ต้องหา	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	
๑๒๐	เหตุบรรเทาโทษ	Extenuating circumstance (n.) Mitigating circumstance (n.)	๑. เหตุบรรเทาโทษนั้น ได้แก่ ผู้กระทำความผิด เป็นผู้เผลอพลาดไปอยู่ในความทุกข์อย่างสาหัส มีคุณความดีมาแต่ก่อน รู้สึกความผิดและพยายาม บรรเทาผลร้ายแห่งความผิดนั้น ลุแก่โทษต่อเจ้าพนักงาน หรือให้ความรู้แก่ศาลอันเป็นประโยชน์แก่การพิจารณา หรือเหตุอื่นที่ศาลเห็นว่ามัลักษณะทำนองเดียวกัน ๒. เหตุต่าง ๆ ที่กฎหมายกำหนดให้ศาลมีอำนาจลดโทษ ให้แก่ผู้กระทำความผิด เช่น ความเผลอพลาดไปอยู่ การตกอยู่ในความทุกข์อย่างสาหัส มีคุณความดีมาแต่ก่อน ให้ความรู้แก่ศาลอันเป็นประโยชน์แก่การพิจารณา	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๗๘ วรรค ๒ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๕ หน้า ๑๓๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๒๑	องค์ประกอบของความผิด	Elements of the offence (n.)	๑. หลักเกณฑ์สำคัญในการพิจารณาความรับผิดทางอาญาตามประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๕๙ บุคคลจะต้องรับผิดในทางอาญาก็ต่อเมื่อได้กระทำโดยเจตนา เว้นแต่จะได้กระทำโดยประมาท ในกรณีที่ถูกกฎหมายบัญญัติให้ต้องรับผิดเมื่อได้กระทำโดยประมาท หรือเว้นแต่ในกรณีที่กฎหมายบัญญัติไว้โดยแจ้งชัดให้ต้องรับผิดแม้ได้กระทำโดยไม่มีเจตนา กระทำโดยเจตนา ได้แก่กระทำโดยรู้สำนึกในการที่กระทำและในขณะที่ผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือย่อมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้น ถ้าผู้กระทำมิได้รู้ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด จะถือว่าผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือย่อมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้นไม่ได้ กระทำโดยประมาท ได้แก่กระทำความผิดมิใช่โดยเจตนาแต่กระทำโดยปราศจากความระมัดระวังซึ่งบุคคลในภาวะเช่นนั้นจักต้องมีตามวิสัยและพฤติการณ์ และผู้กระทำอาจใช้ความระมัดระวังเช่นนั้นได้ แต่หาได้ใช้ให้เพียงพอไม่ การกระทำ ให้หมายความรวมถึงการให้เกิดผลอันหนึ่งอันใดขึ้น โดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำ เพื่อป้องกันผลนั้นด้วย ๒. องค์ประกอบภายนอก คือ สิ่งที่สามารถมองเห็นได้ หรือสัมผัสได้ เพราะเป็นสิ่งที่อยู่ภายนอก เช่น แดงยิงดำต่าย การกระทำของแดงครอบงำองค์ประกอบภายนอกของ	๑. คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด ๒. หนังสือคำอธิบายกฎหมายอาญา ภาค ๑ บทบัญญัติทั่วไป พิมพ์ครั้งที่ ๑๐ (แก้ไขเพิ่มเติม), ดร.เกียรติขจร วัจนะสวัสดิ์, หน้า ๑๔๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ สำหรับนักกฎหมาย พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), ผศ.ดร.ดวงเด่น นาคสีหราช, หน้า ๓๐๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ความผิดฐานฆ่าคนตาย เพราะเป็นที่เห็นกันได้ว่า แดง คือ “ผู้ใด” การยิงคือการ “ฆ่า” คำ คือ “ผู้อื่น” องค์ประกอบภายในเป็นสิ่งที่ไม่สามารถมองเห็นได้ หรือสัมผัสได้ เพราะเป็นสิ่งที่อยู่ภายในจิตใจของผู้กระทำ จึงต้องอาศัยพฤติการณ์ต่าง ๆ ที่ผู้กระทำแสดงออกมา ภายนอกเป็นหลักในการวินิจฉัยสภาพจิตใจของผู้กระทำ ในขณะกระทำ		
๑๒๒	อัยการสูงสุด	Attorney General (n.)	องค์กรหนึ่งในระบบอัยการ ทำหน้าที่เป็นชั้นไต่รตรอง คดีชั้นที่สุด เป็นพนักงานสอบสวนที่รับผิดชอบ ในความผิดนอกราชอาณาจักร และเป็นผู้สั่งคดีวิสามัญ ฆาตกรรม	๑. หนังสือกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา พิมพ์ครั้งที่ ๕, ศาสตราจารย์ ด.ร.คณิต ณ นคร อดีตอัยการสูงสุด หน้า ๓๔ ๒. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒๐, ๑๔๓, ๑๔๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	ข่มขืนกระทำชำเรา	Rape (v.)	๑. ผู้ใดข่มขืนกระทำชำเราผู้อื่นโดยขู่เชิญด้วยประการใด ๆ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้อื่นนั้นอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือโดยทำให้ผู้อื่นนั้น เข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น การกระทำชำเราตามวรรคหนึ่ง หมายความว่า การกระทำเพื่อสนองความใคร่ของผู้กระทำ โดยการใช้อวัยวะเพศของผู้กระทำกระทำกับอวัยวะเพศ ทวารหนัก หรือช่องปากของผู้อื่น หรือการใช้สิ่งอื่นใดกระทำกับอวัยวะเพศหรือทวารหนักของผู้อื่น ๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำ ชำเราบุคคลอื่น ไม่ว่าผู้กระทำหรือผู้ถูกกระทำจะเป็นชายหรือหญิง และจะเป็นคู่สมรสของตนหรือไม่ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้ถูกกระทำอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือโดยทำให้ผู้ถูกกระทำเข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น	ประมวลกฎหมายอาญาฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ.๒๕๖๑) ศ.ดร.ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ มาตรา ๒๗๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๗๙	
๒	กลับคำให้การ	Recant (v.)	ให้ถ้อยคำไว้อย่างหนึ่งแล้วต่อมาเปลี่ยนถ้อยคำเป็นอีกอย่างหนึ่ง เช่น จำเลยรับสารภาพในชั้นสอบสวน แล้วกลับคำให้การไม่รับสารภาพในชั้นศาล	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๘๒	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓	การกักขัง	Confinement (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ที่ให้กักตัวผู้ต้องโทษไว้ในสถานที่ซึ่งกำหนดไว้อันมิใช่เรือนจำ มิใช่สถานตำรวจ และมีใช้สถานที่ควบคุมผู้ต้องหาของพนักงานสอบสวน (ป.อาญา ม. ๒๔)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๐	
๔	การไกล่เกลี่ย	Mediation (n.)	๑. การยุติข้อพิพาทระหว่างราษฎรในคดีแพ่งที่มีทุนทรัพย์ตามจำนวนที่กฎหมายกำหนด (ในปัจจุบันไม่เกินสองแสนบาท) หรือคดีอาญาที่เป็นความผิดอันยอมความได้ที่มีใช้เป็นความผิดเกี่ยวกับเพศ อำนาจในการไกล่เกลี่ยคดีแพ่งเป็นของคณะบุคคลผู้ทำหน้าที่ไกล่เกลี่ยและประนอมข้อพิพาทซึ่งคู่กรณีเลือกจากบัญชีรายชื่อที่นายอำเภอจัดทำขึ้นฝ่ายละคน โดยมีนายอำเภอหรือปลัดอำเภอที่ได้รับมอบหมาย หรือพนักงานอัยการประจำจังหวัด เป็นประธาน เมื่อคู่กรณีตกลงตามผลไกล่เกลี่ยแล้ว จะมีการทำเป็นสัญญาประนีประนอมยอมความ ซึ่งจะมีผลเช่นเดียวกับคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการ ส่วนอำนาจในการไกล่เกลี่ยคดีอาญาเป็นของนายอำเภอหรือปลัดอำเภอซึ่งนายอำเภอมอบหมาย เมื่อผู้เสียหายและผู้ถูกกล่าวหายินยอมเป็นหนังสือตามที่ไกล่เกลี่ยและปฏิบัติตามคำไกล่เกลี่ย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๗๗ - ๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๔๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ดังกล่าวแล้ว คดีอาญาเป็นอันเลิกกัน (พ.ร.บ. ระเบียบบริหารราชการแผ่นดิน พ.ศ. ๒๕๓๔ มาตรา ๖๑/๒ และ ๖๑/๓) ๒. การดำเนินการของศาลเพื่อให้คู่ความในคดีแพ่ง ได้ตกลงกันหรือประนีประนอมยอมความกันในข้อที่ พิพาท ในการนี้ศาลจะดำเนินการเป็นการลับเฉพาะ ต่อหน้าตัวความทุกฝ่ายหรือฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง โดยจะมี ทนายความอยู่ด้วยหรือไม่ก็ได้ และศาลอาจแต่งตั้งบุคคล หรือคณะบุคคลเป็นผู้ประนีประนอม เพื่อช่วยเหลือศาล ในการไกล่เกลี่ยให้คู่ความได้ประนีประนอมกันก็ได้ (มาตรา ๒๐ และ ๒๐ ทวิ ป.วิ.พ.)		
๕	การขอประกันตัวชั้นฎีกา	To request temporary release for Supreme Court appeal (v.)	การยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อขอให้พิจารณาปล่อย ผู้ต้องหา หรือจำเลยชั่วคราวโดยไม่ต้องมีประกัน หรือมีประกัน หรือมีประกันและ หลักประกัน ภายในระยะเวลา ที่กำหนด ในกรณีที่จำเลยถูกขังหรือจำคุกโดยผลของ คำพิพากษาศาลชั้นต้น ศาลอุทธรณ์ หรือศาลอุทธรณ์ ภาค จะขอปล่อยชั่วคราวก่อนที่จะยื่นอุทธรณ์หรือ ยื่นฎีกาพร้อมกัน หรือหลังจากยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีกา ก็ได้ แล้วแต่กรณี	สื่อสิ่งพิมพ์ เรื่อง การขอปล่อยตัว ชั่วคราวต่อศาล กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม	
๖	การขอประกันตัว ชั้นอุทธรณ์	To request temporary release for Appellate	การยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อขอให้พิจารณาปล่อย ผู้ต้องหา หรือจำเลยชั่วคราวโดยไม่ต้องมีประกัน หรือมีประกัน	สื่อสิ่งพิมพ์ เรื่อง การขอปล่อยตัว ชั่วคราวต่อศาล กองการต่างประเทศ	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
		Court appeal (v.)	หรือมีประกันและ หลักประกัน ภายในระยะเวลาที่กำหนด ในกรณีที่จำเลยถูกขังหรือจำคุกโดยผลของคำพิพากษาศาลชั้นต้น ศาลอุทธรณ์ หรือศาลอุทธรณ์ภาคจะขอปล่อยชั่วคราวก่อนที่จะยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีการ่วมกัน หรือหลังจากยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีกาก็ได้แล้วแต่กรณี	สำนักงานศาลยุติธรรม	
๗	การถอนฟ้อง	Withdrawal of a criminal charge (n.)	ยื่นคำร้องหรือคำบอกกล่าวต่อศาลแสดงความประสงค์ว่าจะไม่ดำเนินคดีที่ยื่นฟ้องไว้ต่อไป ในคดีแพ่งและคดีปกครองเรียกว่า ถอนคำฟ้อง ในคดีอาญาเรียกว่า ถอนฟ้อง	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๕ ๒. มาตรา ๑๗๕ ป.วิ.พ., มาตรา ๓๕ ป.วิ.อ. และระเบียบที่ประชุมใหญ่ตุลาการในศาลปกครองสูงสุด ว่าด้วยวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๕๓ ข้อ ๘๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๒๗	
๘	การยึดทรัพย์	Seizure of property (n.)	ในคดีอาญา หมายถึง เอาทรัพย์สินไปจากการครอบครองของบุคคล หรือเอาทรัพย์มาเก็บรักษาไว้เพื่อประโยชน์ในการดำเนินคดีหรือปฏิบัติตามกฎหมายต่อไป	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๕๑	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ในคดีแพ่ง หมายถึง การเอาทรัพย์สินของลูกหนี้ไปดำเนินการเพื่อประโยชน์ในการบังคับคดี การยึดทรัพย์ต้องกระทำโดยเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจ	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๖๘	
๙	การสงเคราะห์ผู้ต้องขัง	Prisoner support service (n.) Social work for prisoner (n.)	การให้ความช่วยเหลือผู้ต้องขังในด้านต่างๆ	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์ หน้า ๕๐	
๑๐	การส่งผู้ร้ายข้ามแดน	Extradition (n.)	การที่ประเทศใดประเทศหนึ่งตกลงยินยอมส่งตัวบุคคลที่ต้องหาว่ากระทำความผิดทางอาญาในอีกประเทศหนึ่งตามคำขอ เพื่อนำตัวไปดำเนินคดีหรือบังคับโทษตามคำพิพากษาของประเทศผู้ร้องขอ	มาตรการส่งผู้ร้ายข้ามแดน : กลไกความร่วมมือระหว่างรัฐ ในการปราบปรามยาเสพติด,” วารสารยุติธรรม, เล่ม ๓, ปีที่ ๔, หน้า ๓๕ (กุมภาพันธ์-มีนาคม ๒๕๔๓) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๑๑	การสืบพยาน	Witness examination (n.)	กระบวนการแสวงหาความจริงในการพิจารณาคดีของศาล โดยวิธีแสดงพยานหลักฐานต่อศาลหรือนำพยานมาให้ถ้อยคำต่อศาลหรือนำศาลไปดูสถานที่	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๗๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๒	คดีมีมูล	Prima facie case (n.)	คดีที่มีข้อเท็จจริงหรือพยานหลักฐานที่อาจนำไปสู่การลงโทษผู้กระทำความผิดได้	คำอธิบายจากสำนักกิจการยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๑	
๑๓	คดีอาญา	Criminal case (n.)	คดีที่เกี่ยวกับการกระทำที่กฎหมายบัญญัติว่าเป็นความผิดและมีโทษทางอาญา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๑๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๑	
๑๔	ความผิดกรรมเดียว ที่ผิดกฎหมายหลายบท	Divisible offence (n.)	ลักษณะการกระทำความผิดตาม ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๙๐ มาตรา ๙๐ เมื่อการกระทำใดอันเป็นกรรมเดียว เป็นความผิดต่อกฎหมายหลายบท ให้ใช้กฎหมายบทที่ มีโทษหนักที่สุดลงโทษแก่ผู้กระทำความผิด	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๙	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๕	ความผิดหลายกรรม ต่างกัน	Several distinct and Different offence (n.)	ลักษณะการกระทำความผิดตาม ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๙๑ มาตรา ๙๑ เมื่อปรากฏว่าผู้ใดได้กระทำการอันเป็น ความผิดหลายกรรมต่างกัน ให้ศาลลงโทษผู้นั้นทุกกรรม เป็นกระทงความผิดไป แต่ไม่ว่าจะมีการเพิ่มโทษ ลดโทษ หรือลดมาตราส่วนโทษด้วยหรือไม่ก็ตาม เมื่อรวมโทษ ทุกกระทงแล้ว โทษจำคุกทั้งสิ้นต้องไม่เกินกำหนด ดังต่อไปนี้ (๑) สิบปี สำหรับกรณีความผิดกระทงที่หนักที่สุด มีอัตราโทษจำคุกอย่างสูงไม่เกินสามปี (๒) ยี่สิบปี สำหรับกรณีความผิดกระทงที่หนักที่สุด มีอัตราโทษจำคุกอย่างสูงเกินสามปีแต่ไม่เกินสิบปี (๓) ห้าสิบปี สำหรับกรณีความผิดกระทงที่หนักที่สุด มีอัตราโทษจำคุกอย่างสูงเกินสิบปีขึ้นไป เว้นแต่กรณี ที่ศาลลงโทษจำคุกตลอดชีวิต	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	
๑๖	ความผิดอัน ไม่อาจยอมความได้	Non - compoundable offence (n.)	กระทำที่เป็นความผิดที่มีโทษทางอาญา ที่เป็นคดี ความผิดที่กระทบต่อสังคมส่วนรวม โดยถือว่ารัฐ เป็นผู้เสียหาย ซึ่งอาจเรียกได้ว่าคดีความผิดอาญา ต่อแผ่นดิน ดังนั้น ผู้ที่ได้รับผลเสียหายจากความผิด อาญาดังกล่าว ไม่อาจที่จะเข้าไปดำเนินคดีเองได้ หรือ แม้จะไม่ติดใจเอาความ คดีก็ยังไม่ยุติ ต้องดำเนินคดี ฟ้องร้องผู้กระทำความผิดจนถึงที่สุด	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๗	ความเห็นแย้ง	Dissenting opinion (n.)	๑. ความเห็นของผู้ที่ไม่เห็นด้วยกับความเห็นของฝ่ายข้างมากหรือมติของที่ประชุม ๒. ความเห็นของผู้พิพากษาในองค์คณะ ซึ่งไม่เห็นพ้องด้วยกับคำพิพากษาหรือคำสั่งของผู้พิพากษาฝ่ายข้างมาก (มาตรา ๑๙๓ ตี ป.วิ.อ. และ มาตรา ๒๒๔ และ ๒๔๘ ป.วิ.พ.) ๓. ความเห็นของตำรวจหรือพนักงานฝ่ายปกครอง ที่เห็นแตกต่างจากความเห็นของอัยการในการสั่งฟ้องคดี (มาตรา ๑๔๕ ป.วิ.อ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๙๘	
๑๘	ค่าชดเชย	Severance pay (n.)	เงินที่นายจ้างจ่ายให้แก่ลูกจ้างเมื่อเลิกจ้าง นอกเหนือจากเงินประเภทอื่นซึ่งนายจ้างตกลงจ่ายให้แก่ลูกจ้าง (มาตรา ๕ พ.ร.บ. คุ้มครองแรงงาน พ.ศ. ๒๕๔๑)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๐๘	
๑๙	ค่าธรรมเนียม	Fee (n.) Charge (n.)	เงินหรือประโยชน์อย่างอื่นที่เรียกเก็บตามกฎหมาย เนื่องจากการให้บริการของหน่วยงานของรัฐ เช่น ค่าธรรมเนียมศาล ค่าธรรมเนียมการส่งออกตามพระราชบัญญัติกองทุนสงเคราะห์เกษตรกร ตามปกติ ค่าธรรมเนียมจะเป็นสัดส่วนกับบริการที่ผู้รับบริการได้ประโยชน์ แต่ในบางกรณีค่าธรรมเนียมอาจถูกกำหนดให้เรียกเก็บในเชิงภาษี เช่น ค่าธรรมเนียมการจดทะเบียนสิทธิ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๑, ๑๒๖	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			และนิติกรรมตามประมวลกฎหมายที่ดิน		
๒๐	ค่าสินไหมทดแทน	Indemnity (n.) Compensation (n.)	สิ่งที่ให้หรือการกระทำที่ทำ เพื่อชดใช้หรือทดแทนความเสียหายที่เกิดขึ้นแก่ทรัพย์สินหรือแก่บุคคลอันเนื่องมาจากการละเมิดหรือการผิดสัญญา รวมทั้งการคืนทรัพย์สินให้แก่ผู้เสียหายด้วย เช่น ค่าสินไหมทดแทนเพื่อละเมิด ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ให้ต้องตามความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ (มาตรา ๒๑๕ และ ๔๓๘ ป.พ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๕	
๒๑	ค่าอุปการะเลี้ยงดู	Maintenance (n.)	ค่าใช้จ่ายในการยังชีพที่กฎหมายกำหนดให้บุคคลใดบุคคลหนึ่งมีหน้าที่ต้องชำระ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๙๔	
๒๒	คำขอ	Request (n.)	๑. คำซึ่งคู่ความหรือบุคคลภายนอกผู้มีส่วนได้เสียขอให้ศาลมีคำสั่งอย่างใดอย่างหนึ่ง ๒. หนังสือที่ยื่นต่อทางราชการ เพื่อขอให้ทำการอย่างใดอย่างหนึ่ง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๕๗	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๓	คำคัดค้าน	Protest (n.) Demurrer (n.)	๑. คำขอที่คู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง เจ้าพนักงานผู้มีหน้าที่เกี่ยวข้อง หรือผู้มีส่วนได้เสียในคดียื่นต่อศาลเพื่อคัดค้านหรือโต้แย้งการดำเนินกระบวนการพิจารณาอย่างใดอย่างหนึ่งตามที่กฎหมายกำหนด เช่น คำคัดค้านผู้พิพากษา (มาตรา ๑๑ - ๑๔ ป.วิ.พ.) คำคัดค้านตุลาการศาลปกครองในองค์คณะพิจารณาพิพากษาหรือผู้แถลงคดีปกครอง (มาตรา ๖๓ พ.ร.บ. จัดตั้งศาลปกครองและวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๔๒) คำคัดค้านของพนักงานสอบสวน พนักงานอัยการโจทก์ หรือผู้เสียหายที่ศาลรับฟังประกอบการวินิจฉัยคำร้องขอปล่อยตัวชั่วคราวผู้ต้องหาหรือจำเลยที่ต้องขังตามหมายศาล (มาตรา ๑๐๘ ป.วิ.อ.) ๒. หมายความว่ารวมถึง คำคัดค้านแก้ข้อเรียกร้องแย้งด้วย ทั้งนี้ เว้นแต่คำคัดค้านแก้ข้อเรียกร้องแย้งบางประการที่กฎหมายกำหนด (พ.ร.บ. อนุญาตตุลาการ มาตรา ๕)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๕๗	
๒๔	คำพิพากษา	Judgment (n.) Verdict (n.)	คำวินิจฉัยชี้ขาดของศาลในประเด็นแห่งคดีที่ฟ้องต่อศาล	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๑	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๕	คำร้อง	Motion (n.)	๑. คำขอที่ยื่นต่อทางราชการ เพื่อให้ทำอย่างใดอย่างหนึ่ง แก่ผู้ร้อง ๒. คำขอที่คู่ความยื่นต่อศาล เพื่อขอให้ศาลมีคำสั่งในเรื่องใด เรื่องหนึ่ง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๑๐	
๒๖	คำร้องอุทธรณ์คำสั่ง ไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว	Petition to appeal court order denying temporary release (n.)	ในกรณีที่ศาลสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว ผู้ร้องขอ มีสิทธิยื่นคำร้องอุทธรณ์คำสั่งนั้นได้ ดังต่อไปนี้ (๑) คำสั่งของศาลชั้นต้น ให้อุทธรณ์ไปยังศาลอุทธรณ์ (๒) คำสั่งของศาลอุทธรณ์ ให้อุทธรณ์ไปยังศาลฎีกา ให้ศาลชั้นต้นที่รับคำร้องอุทธรณ์คำสั่งรับส่งคำร้อง ดังกล่าวพร้อมด้วยสำนวนความ หรือสำเนาสำนวนความ เท่าที่จำเป็นไปยังศาลอุทธรณ์หรือศาลฎีกา แล้วแต่กรณี เพื่อพิจารณา และมีคำสั่งโดยเร็ว คำสั่งของศาลอุทธรณ์ ที่ไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวยื่นตามศาลชั้นต้นให้เป็นที่สุด แต่ทั้งนี้ ไม่ตัดสิทธิที่จะยื่นคำร้องให้ปล่อยชั่วคราวใหม่	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๑๑๙ ทวิ	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๗	จำแนกลักษณะผู้ต้องขัง	To classify the prisoner (n.)	กระบวนการปฏิบัติต่อผู้ต้องขังรายบุคคลตั้งแต่รับตัวเข้าสู่เรือนจำจนกระทั่งได้รับการปล่อยตัว โดยการศึกษาวิเคราะห์ประวัติภูมิหลัง บุคลิกลักษณะและสภาพทั่วไปของผู้ต้องขัง สาเหตุและพฤติการณ์ในการกระทำความผิด รวมทั้งประวัติการกระทำความผิด และความประพฤติและวินัยในระหว่างคุมขัง เพื่อให้สามารถกำหนดแผนการควบคุม แก้ไข บำบัด พื้นฟู และพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขัง และการเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย	ระเบียบกระทรวงยุติธรรมว่าด้วยหลักเกณฑ์และวิธีการการจำแนกลักษณะผู้ต้องขัง และการแยกคุมขัง การเลื่อนหรือลดชั้นนักโทษเด็ดขาด การลดวันต้องโทษจำคุก และการพักการลงโทษ พ.ศ. ๒๕๕๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	
๒๘	จำเลย	Defendant (n.) Accused (n.)	๑. บุคคลผู้ถูกฟ้องต่อศาลแล้ว ๒. บุคคลซึ่งถูกฟ้องยังศาลแล้วโดยข้อหาว่าได้กระทำความผิด (มาตรา ๒ (๓) ป.วิ.อ.) ๓. บุคคลซึ่งถูกฟ้องต่อศาลว่าได้กระทำความผิดอาญา (พรบ. ค่าตอบแทนผู้เสียหายและค่าทดแทนและค่าใช้จ่ายแก่จำเลยในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๔ มาตรา ๓)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๘๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗	
๒๙	โจทก์	Plaintiff (n.) Complainant (n.)	๑. พนักงานอัยการ หรือผู้เสียหายซึ่งฟ้องคดีอาญาต่อศาลหรือทั้งคูในเมื่อพนักงานอัยการและผู้เสียหายเป็นโจทก์ร่วมกัน ๒. บุคคลผู้ฟ้องคดีต่อศาล	๑. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา, ฉบับอ้างอิงแก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล มาตรา ๒ (๑๔)	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๙๖ <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๘๓	
๓๐	ชั้นของผู้ต้องขัง	Class of prisoner (n.)	เป็นตัวกำหนดเกี่ยวกับสิทธิและประโยชน์ของนักโทษ ภายในเรือนจำ เช่น การได้รับพระราชทานอภัยโทษ การลดวันต้องโทษจำคุก การได้รับแต่งตั้งเป็นผู้ช่วยเหลือ เจ้าพนักงาน การออกไปทำงานนอกเรือนจำ และการพัก การลงโทษ เป็นต้น โดยปกติการแบ่งกลุ่มนักโทษ เด็ดขาดภายในเรือนจำออกเป็น ๖ ชั้น คือ (๑) ชั้นเยี่ยม (๒) ชั้นดีมาก (๓) ชั้นดี (๔) ชั้นกลาง (๕) ชั้นเลว และ (๖) ชั้นเลวมาก ทั้งนี้ เมื่อผู้ต้องขังคดีเด็ดขาดแล้ว จะได้รับจัดชั้น ให้เป็น "ชั้นกลาง" เว้นแต่เป็นผู้ต้องโทษซ้ำที่ไม่ใช่ ความผิดโทษหรือประมาท จะถูกจัดเป็น "ชั้นเลว"	คู่มือการใช้ชีวิตในเรือนจำ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับ งานราชทัณฑ์ หน้า ๒๙	
๓๑	ไต่สวนมูลฟ้อง	Determination of prima facie validity (n.) Preliminary examination	หมายถึงกระบวนการไต่สวนของศาลเพื่อวินิจฉัยถึงมูลคดี ซึ่งจำเลยต้องหา	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๑ (๑๒)	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๒	ถามค้าน	Cross-examine (v.)	การที่คู่ความอีกฝ่ายหนึ่งซักถามพยาน เมื่อคู่ความฝ่ายที่อ้างพยานได้ซักถามพยานเสร็จแล้ว เพื่อตรวจสอบข้อเท็จจริงที่พยานได้เบิกความไปหรือทำลายน้ำหนักของพยาน, ซักค้าน ก็ใช้ (มาตรา ๑๑๗ ป.วิ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๘๒	
๓๓	ถามติง	Re-examine (v.)	การที่คู่ความฝ่ายที่อ้างพยานซักถามพยานอีกครั้งหนึ่ง เมื่อคู่ความอีกฝ่ายหนึ่งถามค้านพยานเสร็จแล้ว เพื่อทบทวน อธิบาย หรือ ยืนยันข้อเท็จจริงที่ถูกถามค้าน (มาตรา ๑๑๗ ป.วิ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๘๖	
๓๔	ถามนำ	Leading question (n.)	ถามพยานโดยแนะคำตอบไว้ในคำถามนั้นด้วย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๘๑	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๕	ทนายความ	Attorney at law (n.) Attorney (n.) Advocate (n.)	๑. ผู้ซึ่งกฎหมายให้อำนาจหน้าที่ว่าต่างแก้ต่างแทน คู่ความในคดี, เรียกสั้น ๆ ว่า ทนาย ๒. ผู้ที่สภาทนายความได้รับจดทะเบียนและออกใบอนุญาต ให้เป็นทนายความ (พ.ร.บ. ทนายความ พ.ศ. ๒๕๒๘ มาตรา ๔)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๑๒ ๒. ผู้แทนจากคณะนิติศาสตร์	
๓๖	เบิกความ	Give evidence (v.) Testify (v.)	ให้ถ้อยคำต่อศาลในการพิจารณาคดี	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๒๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๔๔ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๗	เบิกความเท็จต่อศาล	False testimony (n.)	๑. การให้ถ้อยคำ หรือแสดงข้อความ ในฐานะ เป็นพยานต่อศาลในการพิจารณาคดีกฎหมายกำหนด ให้การเบิกความเท็จต่อศาลเป็นความผิดอาญา ไม่ว่าคดีแพ่งหรือคดีอาญา การเบิกความเท็จนั้น บุคคลผู้เบิกความเท็จจะต้องรู้ก่อนแล้วว่าข้อเท็จจริง นั้นเป็นความเท็จ ถ้าไม่รู้ว่สิ่งนั้นเป็นความเท็จ ไม่ถือว่าเป็นการ เบิกความเท็จ	คำอธิบายจาก กสม. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กสม.	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			๒. ประมวลกฎหมายหมายอาญา มาตรา ๑๗๗ บัญญัติ ความผิดเกี่ยวกับการเบิกความเท็จต่อศาลว่า “ผู้ใดเบิกความอันเป็นเท็จในการพิจารณาคดี ต่อศาล ถ้าความเท็จนั้นเป็นข้อสำคัญในคดี ต้องระวาง โทษจำคุกไม่เกินห้าปี หรือปรับไม่เกินหนึ่งแสนบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ ถ้าความผิดดังกล่าวในวรรคแรก ได้กระทำ ในการพิจารณาคดีอาญา ผู้กระทำความผิดต้องระวางโทษจำคุก ไม่เกินเจ็ดปี และปรับไม่เกินหนึ่งแสนสี่หมื่นบาท”		
๓๘	ประจักษ์พยาน	Eye-witness (n.)	พยานบุคคลที่เป็นผู้ได้เห็น ได้ยิน หรือทราบข้อความ เกี่ยวกับเรื่องที่ทำให้การเป็นพยานนั้นมาด้วยตนเองโดยตรง (มาตรา ๙๕ (๒) ป.วิ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๓๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๔๙	
๓๙	ผู้ช่วยผู้พิพากษา	Judge trainee (n.)	บุคคลที่สอบบรรจุได้เป็นผู้พิพากษาแต่อยู่ระหว่าง รอการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้ง	หนังสือศัพท์ภาษามือด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๘๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๖๒	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๐	ผู้ต้องขัง	Prisoner (n.) Inmate (n.)	๑. หมายความว่ารวมตลอดถึง นักโทษ คนต้องขัง และ คนฝาก (พ.ร.บ. เรือนจำทหาร พ.ศ. ๒๔๗๙ มาตรา ๔) ๒. บุคคลที่ถูกขังอยู่ในเรือนจำ ได้แก่ นักโทษเด็ดขาด คนต้องขัง และคนฝาก (พ.ร.บ. ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๔๗๙ มาตรา ๔) ๓. หมายความว่ารวมถึง นักโทษเด็ดขาด คนต้องขัง และคนฝาก	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๖๙ ๒. พ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๖๒ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๑	บรรลุนิติภาวะ	Become sui juris Full age Come of age Attain majority (v.)	มีภาวะพ้นจากความเป็นผู้เยาว์และมีความสามารถ ใช้สิทธิตามกฎหมายทั้งปวงได้โดยสมบูรณ์ด้วยตนเอง โดยกฎหมายกำหนดให้บุคคลบรรลุนิติภาวะเมื่ออายุครบ ๒๐ ปีบริบูรณ์ หรือเมื่อผู้เยาว์ทำการสมรสโดยชอบ ด้วยกฎหมาย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๐๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๓๗	
๔๒	ผู้พิพากษา	Judge (n.)	ผู้มีอำนาจและหน้าที่ในการพิจารณาพิพากษาอรรถคดี	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๘๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน,	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๗๐	
๔๓	ผู้พิพากษาสมทบ	Associate judge (n.)	บุคคลซึ่งได้รับแต่งตั้งตามกฎหมายจัดตั้งศาลชั้นอุทธรณ์ ให้เป็นองค์คณะร่วมกับผู้พิพากษาซึ่งเป็นข้าราชการตุลาการ มีอำนาจและหน้าที่ในการพิจารณาพิพากษาคดี เช่น ผู้พิพากษาสมทบในศาลเยาวชนและครอบครัว ผู้พิพากษาสมทบในศาลแรงงาน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๘๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๔	
๔๔	พยานบอกเล่า	Hearsay evidence (n.)	พยานบุคคลซึ่งให้การในเรื่องที่ตนมิได้เห็น ได้ยิน หรือ รู้มาด้วยตนเอง แต่ได้ยินหรือได้ฟังจากผู้อื่น พยานที่บอกเล่า ถึงข้อความที่บันทึกไว้ในเอกสารหรือวัตถุอื่นใด ถ้าเป็นการนำเสนอเพื่อพิสูจน์ความจริงแห่งข้อความนั้น ก็ถือเป็นพยานบอกเล่า	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๑๑ ๒. มาตรา ๙๕/๑ ป.วิ.พ. และ มาตรา ๒๒๖/๓ ป.วิ.อ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๔๒	
๔๕	พยานผู้เชี่ยวชาญ	Expert Witness (n.)	มาตรา ๒๔๓ ผู้ใดโดยอาชีพหรือมิใช่ก็ตาม มีความ เชี่ยวชาญในการใด ๆ เช่น ในทางวิทยาศาสตร์ ศิลปะ ฝีมือพาณิชยกรรม การแพทย์ หรือกฎหมายต่างประเทศ	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			และซึ่งความเห็นของผู้นั้นอาจมีประโยชน์ในการวินิจฉัยคดี ในการสอบสวน ใต้สวนมูลฟ้องหรือพิจารณา อาจเป็นพยานในเรื่องต่าง ๆ เป็นต้นว่า ตรวจร่างกาย หรือจิตของผู้เสียหาย ผู้ต้องหา หรือจำเลย ตรวจลายมือ ทำการทดลองหรือกิจการอย่างอื่น ๆ	ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๑๘	
๔๖	ฟ้องคดี	Sue (v.) Implede (v.) Prosecute (v.) take legal action (v.)	เสนอข้อพิพาทในทางแพ่ง หรือเสนอคำกล่าวหา ในทางอาญาต่อศาล หรือเสนอข้อหาต่อศาลปกครอง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๒๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๑ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๗	ยกฟ้อง	Dismiss a charge (v.) To acquit (v.)	พิพากษาหรือสั่งให้ผู้ฟ้องแพ้คดี	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๔๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมายไทย - อังกฤษ, อังกฤษ - ไทย หน้า ๕๐๘, อ. ธง วิทย์วัฒน์ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๘	รอลงอาญา	Suspension of the execution of imprisonment (n.) Suspended sentence (n.)	วิธีการที่ศาลใช้ในกรณีที่ผู้กระทำความผิดซึ่งมีโทษจำคุก และในคดีนั้น ศาลจะลงโทษจำคุกไม่เกินสามปี ถ้าไม่ปรากฏว่า ผู้นั้นได้รับโทษจำคุกมาก่อน หรือปรากฏ ว่าได้รับโทษจำคุกมาก่อน แต่เป็นโทษสำหรับความผิด ที่ได้กระทำโดยประมาท หรือความผิดลหุโทษ เมื่อศาล ได้คำนึงถึงอายุ ประวัติความประพฤติ สติปัญญา การศึกษาอบรม สุขภาพภาวะแห่งจิต นิสัย อาชีพและ สิ่งแวดล้อมของผู้นั้น หรือ สภาพความผิด หรือเหตุอื่น อันควรปรานีแล้วเห็นเป็นการสมควร ศาลจะพิพากษาว่า ผู้นั้นมีความผิดแต่รอการลงโทษไว้ หรือกำหนดโทษ แต่รอการลงโทษไว้แล้วปล่อยตัวไป เพื่อให้โอกาสผู้นั้น กลับตัว ภายในระยะเวลาที่ศาลจะได้กำหนด แต่ต้อง ไม่เกินห้าปี นับแต่วันที่ศาลพิพากษา โดยจะกำหนด เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติของผู้นั้นด้วยหรือไม่ก็ได้ (มาตรา ๕๖ ประมวลกฎหมายอาญา)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย หน้า ๗๕๖, อ. ธง วิทย์วัฒน์ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๙	ระวางโทษประหารชีวิต	Death penalty (n.)	โทษทางอาญาขั้นสูงสุดที่ลงแก่ผู้กระทำความผิดอาญา อุกฉกรรจ์ วิธีประหารชีวิตตามประมวลกฎหมายอาญา คือ การทำให้ตายโดยวิธีฉีดยาหรือสารพิษ ซึ่งบัญญัติไว้ ในประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๑๙ ว่า ผู้ใดต้องโทษ ประหารชีวิต ให้ดำเนินการด้วยวิธีฉีดยาหรือสารพิษ ให้ตาย		



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๐	วันตรวจพยานหลักฐาน	Day of evidence examination (n.)	เพื่อให้การพิจารณาเป็นไปด้วยความรวดเร็ว ต่อเนื่อง และเป็นธรรมในคดีที่จำเลยไม่ให้การหรือให้การปฏิเสธ เมื่อคู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งร้องขอหรือศาลเห็นสมควร ศาลอาจกำหนดให้มีวันตรวจพยานหลักฐานก่อนกำหนด วันนัดสืบพยานก็ได้ โดยแจ้งให้คู่ความทราบล่วงหน้า ไม่น้อยกว่าสิบสี่วัน	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๑๗๓/๑	
๕๑	วิธีพิจารณาระบบไต่สวน	Inquisitorial procedure (n.)	วิธีพิจารณาที่เป็นไปตามระบบกฎหมายแบบลายลักษณ์ อักษร โดยมีวิธีพิจารณายึดตามประมวลกฎหมาย และ พิจารณาคดีแบบไม่มีคู่พิพาท โดยกระบวนการทั้งหมด จะมาจากฝ่ายผู้ไต่สวน โดยจะดำเนินการพิจารณาคดี	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๖๐	
๕๒	วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา	Accusatorial procedure (n.)	วิธีพิจารณาที่เป็นไปตามระบบกฎหมายแบบจารีต ประเพณี โดยมีวิธีพิจารณาด้วยวาจา เปิดเผย และ พิจารณาคดีแบบมีคู่พิพาท โดยศาลจะวางตัวเป็นกลาง และรับฟังคู่พิพาทเพื่อตัดสิน	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๓	ศาล	Court (n.)	๑. องค์การที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาอรรถคดีในการจัดตั้งศาลต้องทำเป็นพระราชบัญญัติหรือตามบัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ ๒. ผู้พิพากษาหรือตุลาการซึ่งมีอำนาจพิจารณาพิพากษาอรรถคดี ๓. ศาลยุติธรรมที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีอาญา แต่ไม่รวมถึงศาลเยาวชนและครอบครัว เว้นแต่ในคดีอาญาที่ศาลเยาวชนและครอบครัวมีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีซึ่งผู้กระทำความผิดมีอายุตั้งแต่สิบแปดปีบริบูรณ์ขึ้นไปในวันที่การกระทำความผิดได้เกิดขึ้น (พ.ร.บ.วิธีดำเนินการคุ้มครองความประพฤติตามประมวลกฎหมายอาญา พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๔)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๕๔	ศาลแขวง	District court (n.)	ศาลชั้นต้นที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีและมีอำนาจทำการไต่สวนหรือมีคำสั่งใด ๆ ซึ่งผู้พิพากษาคนเดียวมีอำนาจตามที่กำหนดไว้ในพระธรรมนูญศาลยุติธรรม โดยมีอำนาจพิจารณาคดีแพ่งซึ่งราคาทรัพย์สินที่พิพาทหรือ จำนวนเงินที่ฟ้องไม่เกินสามแสนบาท (วงเงินดังกล่าวอาจขยายได้โดยการตราเป็นพระราชกฤษฎีกา) และพิจารณาพิพากษาคดีอาญา ซึ่งกฎหมายกำหนดอัตราโทษอย่างสูงไว้ให้จำคุกไม่เกินสามปีหรือปรับไม่เกินหกหมื่นบาทหรือทั้งจำทั้งปรับ แต่จะลงโทษจำคุกเกินหกเดือนหรือปรับเกินหนึ่งหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ ซึ่งโทษจำคุกหรือปรับอย่างใดอย่างหนึ่งหรือ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ทั้งสองอย่างเกินอัตราที่กล่าวแล้วไม่ได้		
๕๕	ศาลจังหวัด	Provincial court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่ตั้งประจำในแต่ละจังหวัดหรือในบางอำเภอ มีเขตตามที่พระราชบัญญัติจัดตั้งศาลจังหวัดนั้นได้กำหนดไว้ มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีแพ่งและคดีอาญาทั้งปวงที่มีได้อยู่ในอำนาจของศาลยุติธรรมอื่น	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗ ๒. มาตรา ๑๖ และ ๑๘ พระธรรมนูญศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒	
๕๖	ศาลชั้นต้น	Court of first instance (n.)	ศาลยุติธรรมที่พิจารณาและตัดสินคดีต่างๆไปเป็นครั้งแรก เช่น ศาลแขวง ศาลจังหวัด ศาลอาญา ศาลแพ่ง ศาลล้มละลายกลาง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๗	ศาลฎีกา	Supreme court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นสูงสุด มีอำนาจพิจารณาพิพากษาบรรดาคดีที่อุทธรณ์คำพิพากษา หรือคำสั่งของศาลอุทธรณ์ และคดีอุทธรณ์คำพิพากษา หรือคำสั่งของศาลชั้นต้น บางศาลที่มีกฎหมายจัดตั้งขึ้นเป็นการเฉพาะ เช่น ศาลแรงงาน ศาลทรัพย์สินทางปัญญาและการค้าระหว่างประเทศ ศาลภาษีอากร และคดีที่มีกฎหมายบัญญัติให้ศาลฎีกามีอำนาจพิจารณาพิพากษา เช่น มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีอาญาของผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๓	
๕๘	ศาลทหาร	Military court (n.) Military tribunal (n.)	ศาลที่ตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติธรรมนูญศาลทหาร พ.ศ. ๒๔๙๘ มีอำนาจพิจารณาพิพากษาวางบทลงโทษ ผู้กระทำความผิดต่อกฎหมายทหารหรือกฎหมายอื่นในทางอาญาในคดี ซึ่งผู้กระทำความผิดเป็นบุคคลที่อยู่ในอำนาจศาลทหารในขณะกระทำความผิด โดยแบ่งออกเป็น ๓ ชั้น คือ (๑) ศาลทหารชั้นต้น (๒) ศาลทหารกลาง (๓) ศาลทหารสูงสุด	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๙ ๒. มาตรา ๑๓, ๑๔ และ ๑๕ พ.ร.บ. ธรรมนูญศาลทหาร พ.ศ. ๒๔๙๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๓	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๙	ศาลแพ่ง	Civil court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีแพ่ง ทั้งปวงและคดีอื่นใดที่มีได้อยู่ในอำนาจของศาลยุติธรรม ชั้นต้นอื่น	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๐ ๒. มาตรา ๑๖ และ ๑๙ พระธรรมนูญศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๔	
๖๐	ศาลยุติธรรม	Court of justice (n.) Court of law (n.)	ศาลที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีทั้งปวง ที่ไม่อยู่ ในเขตอำนาจของศาลรัฐธรรมนูญ ศาลปกครอง และ ศาลทหาร	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๔	
๖๑	ศาลเยาวชนและครอบครัว	Juvenile and family court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นซึ่งมีอำนาจพิจารณาพิพากษา หรือมีคำสั่งในคดีอาญาที่มีข้อหาว่าเด็กหรือเยาวชน กระทำความผิด หรือคดีอาญาที่ศาลซึ่งมีอำนาจพิจารณา คดีธรรมดาได้โอนมาตามกฎหมาย หรือคดีครอบครัว อันได้แก่ คดีแพ่งที่ฟ้องหรือร้องขอต่อศาล หรือกระทำ	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๑ ๒. พ.ร.บ. ศาลเยาวชนและครอบครัว และวิธีพิจารณาคดีเยาวชนและ	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			การใด ๆ ในทางศาลเกี่ยวกับผู้เยาว์หรือครอบครัวแล้วแต่กรณี ซึ่งจะต้องบังคับตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์หรือคดีที่ศาลจะต้องสั่งเกี่ยวกับตัวเด็กและเยาวชนตามบทบัญญัติของกฎหมายซึ่งบัญญัติให้เป็นหน้าที่ของศาลเยาวชนและครอบครัว	ครอบครัว พ.ศ. ๒๕๕๓ มาตรา ๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์ภาษามือด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๖๓	
๖๒	ศาลแรงงาน	Labour court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่มีกฎหมายจัดตั้งขึ้นโดยพระราชบัญญัติจัดตั้งศาลแรงงานและวิธีพิจารณาคดีแรงงาน พ.ศ. ๒๕๒๒ เป็นศาลชำนาญพิเศษ มีอำนาจหน้าที่พิจารณาพิพากษาหรือมีคำสั่งในเรื่องต่อไปนี้ ๑. คดีพิพาทเกี่ยวกับสิทธิหรือหน้าที่ตามสัญญาจ้างแรงงานหรือตามข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง ๒. คดีพิพาทเกี่ยวกับสิทธิหรือหน้าที่ตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงาน หรือกฎหมายว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์ ๓. กรณีที่จะต้องใช้สิทธิทางศาลตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงานหรือกฎหมายว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์ ๔. คดีอุทธรณ์คำวินิจฉัยของเจ้าพนักงานว่าด้วยการคุ้มครองแรงงาน หรือของคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์ หรือรัฐมนตรีว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์ ๕. คดีอันเกิดแต่มูลละเมิดระหว่างนายจ้างและลูกจ้างสืบเนื่องจากข้อพิพาทแรงงานหรือเกี่ยวกับการทำงานตามสัญญาจ้างแรงงาน	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๒ ๒. มาตรา ๓, ๕ - ๘, ๕๔, ๕๗ และ ๖๐ พ.ร.บ.จัดตั้งศาลแรงงานและวิธีพิจารณาคดีแรงงาน พ.ศ. ๒๕๒๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๔	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			๖. ข้อพิพาทแรงงานที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ขอให้ศาลแรงงานชี้ขาดตามกฎหมายว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์		
๖๓	ศาลอาญา	Criminal court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีอาญา ทั้งปวงที่มีได้อยู่ในอำนาจของศาลยุติธรรมชั้นต้นอื่น	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๓ ๒. มาตรา ๑๖ และ ๑๘ พระธรรมนูญศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๕	
๖๔	ศาลอุทธรณ์	Appeal court (n.) Court of appeal (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นสูงถัดจากศาลฎีกาลงมา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๕	
๖๕	สวัสดิการผู้ต้องขัง	Prisoner welfare (n.) Welfare for prisoner (n.)	ประโยชน์หรือบริการต่างๆ ที่เรือนจำจัดให้ผู้ต้องขัง สามารถดำรงชีวิตอยู่ได้อย่างมีความสุขตามอัตภาพและ การได้รับการอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ตามสมควร	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ซึ่งกรมราชทัณฑ์ได้จัดสวัสดิการให้แก่ผู้ต้องขังหลายอย่าง เช่น สวัสดิการขั้นพื้นฐาน เป็นต้น	กับงานราชทัณฑ์ หน้า ๕๐	
๖๖	หมายขัง	Warrant of detention (n.)	หมายที่ศาลสั่งให้ขังหรือกักขังบุคคลไว้	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๘๕ ๒. มาตรา ๑๑๑ (๒), ๒๙๖ จัตวา และมาตรา ๗๑ ป.วิ.อ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๒	
๖๗	ห้ามเดินทางออก นอกราชอาณาจักร	To prevent from leaving the country (v.)	การที่ศาลมีคำสั่งให้ผู้ต้องหาหรือจำเลยที่ได้รับ การปล่อยชั่วคราวมิให้เดินทางออกนอกประเทศ โดยให้ส่งมอบหนังสือเดินทางแนบไปพร้อมหนังสือ แจ้งคำสั่งยังสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเพื่อระงับ การเดินทางออกนอกราชอาณาจักรไว้จนกว่าศาล จะมีคำสั่งเป็นอย่างอื่น	ข้อบังคับประธานศาลฎีกา ว่าด้วย หลักเกณฑ์ วิธีการ เงื่อนไข เกี่ยวกับการเรียกประกันหรือ หลักประกันในการปล่อยชั่วคราว จำเลยหรือผู้ต้องหาในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๘	อนุญาโตตุลาการ	Arbitrator (n.)	บุคคลที่คู่กรณีพร้อมใจกันตั้งขึ้นเพื่อให้ชำระตัดสิน ในข้อพิพาททางแพ่งที่เกิดขึ้นแล้วหรือจะเกิดขึ้นในอนาคต	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๙๖ ๒. มาตรา ๒๑๐ ป.วิ.พ. และ พ.ร.บ.อนุญาโตตุลาการ พ.ศ. ๒๕๔๕ มาตรา ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๕	
๖๙	อายัด	Attach (v.)	ห้ามจำหน่ายจ่ายโอนทรัพย์สินหรือสิทธิเรียกร้อง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๖๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๕	
๗๐	อายุความ	Time-bar (n.) Statue of limitation (n)	ระยะเวลาที่กฎหมายกำหนดให้ใช้บังคับสิทธิเรียกร้อง บังคับคดี ฟ้องหรือร้องทุกข์ในคดีอาญา ในคดีอาญา เมื่อขาดอายุความสิทธิทางคดีอาญาเป็นอันระงับ แต่ในทางคดีแพ่งหนี้ที่ขาดอายุความยังคงมีอยู่	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๖๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			และอาจนำไปฟ้องร้องต่อศาลได้หากจำเลยไม่ยกเรื่อง อายุความขึ้นต่อสู้ ศาลก็อาจพิพากษาให้ชำระหนี้ได้	๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๙๐ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กระทำผิดซ้ำ	Recidive (v.) Recidivism (n.) Reoffend (v.)	ผู้ใดต้องคำพิพากษาถึงที่สุดให้ลงโทษจำคุกแล้วและได้กระทำความผิดใด ๆ อีกในระหว่างที่ยังจะต้องรับโทษอยู่ก็ดี ภายในเวลาห้าปีนับแต่วันพ้นโทษก็ดี หากศาลจะพิพากษาลงโทษครั้งหลังถึงจำคุก ก็ให้เพิ่มโทษที่จะลงแก่ผู้นั้นหนึ่งในสามของโทษที่ศาลกำหนดสำหรับความผิดครั้งหลัง	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๙๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๗, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๘๓ ๒. รวบรวมความคิดเห็น ๔ ภาค	ย้ายไปหมวด ๕
๒	การควบคุมตัว แบบไม่เข้มงวด	Non-Intensive custody (n.)	ใช้ฟื้นฟู ผู้เข้ารับการฟื้นฟู ที่เป็นผู้ติดยาเสพติด และมีประวัติการเกี่ยวข้องกับยาเสพติดค่อนข้างรุนแรง โปรแกรมที่ใช้ในการบำบัดฟื้นฟู คือ FAST MODEL ระยะเวลาในการฟื้นฟู ๔ เดือน หน่วยงานฟื้นฟู คือ กองทัพบก กองทัพเรือ กรมการปกครอง กรมการแพทย์ กรมสุขภาพจิต และศูนย์พลัดแผ่นดิน เอาชนะยาเสพติดคนนบุรี	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดว่าด้วย การตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด การควบคุมตัว และการปฏิบัติต่อ ผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์และผู้เข้า รับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยา เสพติด พ.ศ. ๒๕๔๖ ข้อ ๒๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๔๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓	การควบคุมและสอดส่อง	Supervision (n.)	เป็นกระบวนการติดตาม ดูแล ให้คำแนะนำและช่วยเหลือผู้กระทำผิดที่อยู่ระหว่างการแก้ไขฟื้นฟูในชุมชนภายใต้เงื่อนไขการคุมความประพฤติ เพื่อช่วยให้ผู้กระทำผิดเหล่านั้น สามารถปรับปรุงแก้ไขนิสัยความประพฤติ และปรับตัวอยู่ร่วมกับผู้อื่นในสังคมได้อย่างปกติต่อไป ตลอดจนไม่หวนกลับไปกระทำผิดซ้ำอีก โดยมีพนักงานคุมประพฤติเป็นผู้คอยควบคุมดูแลติดตามเยี่ยมเยียนเพื่อให้คำปรึกษาแนะนำ ตักเตือน ช่วยเหลือในการดำเนินชีวิตด้านการปรับตัว นิสัย ความประพฤติ การศึกษา งานนอกชีพ ตลอดจนเรื่องอื่น ๆ ด้วยการแก้ไขฟื้นฟูตามสภาพปัญหาและความต้องการเป็นรายบุคคล โดยอาศัยเทคนิควิธีต่างๆ เช่น การให้คำปรึกษาการบำบัดรักษาอาการเจ็บป่วยทางกาย และจิตใจการให้ความรู้ การฝึกอาชีพ การปรับพฤติกรรม รวมทั้งให้การสงเคราะห์ในรูปแบบต่างๆ	คู่มืองานกรมคุมประพฤติสำหรับ บริการประชาชน หน้าที่ ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๔	การคุมประพฤติ	Probation (n.)	การสืบเสาะและพินิจ และการคุมความประพฤติผู้ถูกคุมความประพฤติให้ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ตามคำสั่งหรือหนังสือแจ้งของศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจรวมทั้งการใช้มาตรการแก้ไขฟื้นฟูผู้กระทำผิด	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๐๑๖ (๒๕๕๙) Section ๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕	การจำคุก	Imprisonment (n.) Incarceration (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ที่ให้เอาตัวผู้ต้องโทษไปคุมขังไว้ในเรือนจำ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๗๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	
๖	การจำคุกตลอดชีวิต	Life Imprisonment (n.)	การถูกลงโทษจำคุกตลอดชีวิตของนักโทษ	หนังสือศัพท์ภาษามือไทย ด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวก แห่งประเทศไทย, หน้า ๒๑๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	
๗	การจำแนก	To sort out (v.) To separate (v.) To distribute (v.)	๑. การจำแนกตามระเบียบกรมคุมประพฤติ คือ การประเมินผู้ถูกสืบเสาะและพินิจ ผู้ถูกคุมความประพฤติ หรือบุคคลที่ศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจมีคำสั่ง โดยพิจารณาถึงความเสี่ยงหรือแนวโน้มการกระทำ ความผิดซ้ำ และสภาพปัญหา ความจำเป็น และความต้องการ	๑. ระเบียบกรมคุมประพฤติ ว่าด้วยหลักเกณฑ์ วิธีการ และ เงื่อนไขการจำแนกผู้ถูกสืบเสาะ และพินิจ ผู้ถูกคุมความประพฤติ และบุคคลที่ศาล หรือเจ้าพนักงาน ผู้มีอำนาจมีคำสั่ง พ.ศ.๒๕๖๐ ข้อ ๓	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ของผู้กระทำความผิดแต่ละรายเพื่อใช้เป็นข้อมูลในการกำหนดวิธีการปฏิบัติที่เหมาะสม ๒. ระเบียบกรมราชทัณฑ์ฯ จะใช้คำว่า การจำแนกลักษณะผู้ต้องขัง คือ กระบวนการในการปฏิบัติต่อผู้ต้องขังเป็นรายบุคคลเริ่มตั้งแต่วาระแรกที่รับตัวผู้ต้องขังเข้าสู่เรือนจำ จนกระทั่งได้รับการปล่อยตัวพ้นโทษ โดยการศึกษาวิเคราะห์ประวัติภูมิหลัง บุคลิกลักษณะและสภาพทั่วไปของผู้ต้องขัง รวมทั้งประวัติการกระทำความผิดและสาเหตุแห่งการกระทำความผิด เพื่อให้สามารถกำหนดแผนการควบคุม แก้ไขบำบัด ฟื้นฟูและพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขัง และการเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย ซึ่งได้แก่ การจำแนกลักษณะผู้ต้องขังขั้นพื้นฐาน การจำแนกลักษณะเพื่อการพัฒนาพฤตินิสัย และการจำแนกลักษณะเพื่อการเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย	๒. ระเบียบกระทรวงยุติธรรมว่าด้วยหลักเกณฑ์และวิธีการการจำแนกลักษณะผู้ต้องขัง และการแยกคุมขัง การเลื่อนหรือลดชั้นนักโทษเด็ดขาด การลดวันต้องโทษจำคุกและการพักการลงโทษ พ.ศ. ๒๕๕๙ ข้อ ๕ , ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๑๘๖ ๒. คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๘	การดำเนินการเพื่อสร้างความยุติธรรมเชิงสมานฉันท์	Procedure for restorative justice (n.)	เป็นการดำเนินการที่ให้ความสำคัญกับการบรรเทาผลร้ายหรือการระงับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นจากการกระทำความผิด โดยการชดเชยเยียวยาความเสียหายแก่ผู้เสียหายและชุมชน การสร้างความสำนึกและความรับผิดชอบในการกระทำของตน และการให้ผู้เสียหาย ผู้ถูกสืบทายและพินิจ ผู้ถูกคุมความประพฤติ และสมาชิกของชุมชนที่ได้รับผลกระทบจากอาชญากรรมได้ร่วมกันหาวิธีการในการแก้ไขปัญหา	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓๖ วรรคสอง <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Chapter V ๒. คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙	การดูแลรักษาพยาบาล	medical service (n.) medical care (n.)	การดูแลและสุขภาพและการรักษาพยาบาล) โดยส่วนใหญ่ การดูแลสุขภาพคือมาตรการการป้องกันการเจ็บป่วย, เช่น การคัดกรองต่างๆ และการทดสอบ ที่พวกเรา จะถูกเรียกตัวไปทดสอบ เช่น การตรวจทางสูติ/ นรีเวชวิทยา และกุมารเวชศาสตร์ ส่วนการรักษาพยาบาล หมายถึง รูปแบบการรักษาที่ตั้งอยู่บนการสันนิษฐาน และการ วินิจฉัยของแพทย์ เป็นสิ่งที่กระทำหลังจากเกิดอาการ เจ็บป่วยแล้ว การดูแลสุขภาพ และการรักษาพยาบาล ได้ถูกแบ่งออกเป็น การดูแลเบื้องต้น การดูแลฉุกเฉิน และ การดูแลพิเศษ การดูแลเบื้องต้น คือการดูแลขั้นพื้นฐาน ของการดูแลอื่นๆ และมักจะจัดขึ้นที่ศูนย์การดูแลสุขภาพ เบื้องต้นหรือศูนย์อนามัยนั่นเอง การดูแลฉุกเฉิน เป็นการ ดูแลการเจ็บป่วยหรือการบาดเจ็บที่เกิดขึ้นอย่างปัจจุบัน ทันทด่วน หรือเกิดเหตุการณ์ร้ายแรง การดูแลพิเศษ เป็นการดูแล ที่จัดทำขึ้นในโรงพยาบาล และเป็นการดูแล รักษาในกรณีที่เกิดความเจ็บป่วยร้ายแรง หรือมีอาการหนัก ที่มักส่งต่อมาจากศูนย์การดูแลเบื้องต้น ศูนย์อนามัย หรือคลินิกแพทย์ประจำบ้าน	เว็บไซต์โรงพยาบาลโซเลฟติดอ ประเทศสวีเดน <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> เว็บไซต์โรงพยาบาลโซเลฟติดอ ประเทศสวีเดน	
๑๐	การตรวจพิสูจน์	Examination (n.)	การแสวงหาข้อมูลจากการบันทึกประวัติพฤติกรรม ในการกระทำความผิดตลอดจนสภาพแวดล้อมทั้งปวง ของผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ รวมทั้งการตรวจร่างกาย และจิตใจ การตรวจหายาเสพติดทางห้องปฏิบัติการ หรือการกระทำใด ๆ เพื่อนำข้อเท็จจริงมาประมวล	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ว่าด้วยการตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด การควบคุมตัว และการปฏิบัติ ต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			และวิเคราะห์ว่าผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์เป็นผู้เสพหรือผู้ติดยาเสพติดหรือไม่	และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. ๒๕๔๕ (๒๐๐๒) Section ๙ วรรค ๔	
๑๑	การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย	Pre-release (n.) Pre-release preparation (n.)	การเตรียมความพร้อมให้แก่ผู้ต้องขังก่อนพ้นโทษ เป็นการจับอบรมให้แก่ผู้ต้องขัง ที่ใกล้พ้นโทษ เป็นการเตรียมความพร้อมให้แก่ผู้ต้องขังก่อนที่จะพ้นโทษ ออกไปสู่สังคมภายนอก รูปแบบการจัดโครงการเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย เป็นการจับกลุ่มผู้ต้องขังเพื่อให้คำปรึกษาแนะนำ เพื่อเสริมสร้างความมั่นใจ ตลอดจนเป็นแนวทางให้ผู้ต้องขังตัดสินใจเลือกวิถีทางการดำเนินชีวิต ภายหลังพ้นโทษ จะช่วยให้ผู้ต้องขังสามารถปรับตัวให้เข้ากับครอบครัว ชุมชนและสังคมได้อย่างเหมาะสมแต่เนื่องจากสภาพแวดล้อมของสังคม มีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา และสังคมก็ยังไม่ให้การยอมรับผู้พ้นโทษทำให้ผู้พ้นโทษรู้สึกสับสน ว่าเหว่โดดเดี่ยว ไม่มีที่ปรึกษา ถูกทอดทิ้ง อาจทำให้ผู้พ้นโทษกลับไปกระทำผิดอีกได้	รายงานการค้นคว้าอิสระ เรื่อง “การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย สำหรับผู้ต้องขังที่มีแนวโน้มกระทำความผิดซ้ำของเรือนจำพิเศษกรุงเทพมหานคร” โดย นายธนภัทร วงอภัย	
๑๒	การทำงานบริการสังคมหรือสาธารณประโยชน์	Community Service or Public Service (n.)	งานหรือกิจกรรมที่กำหนดให้ผู้ถูกคุมความประพฤติ ทำให้แก่สังคม ชุมชน หรือองค์กรสาธารณกุศล โดยไม่ได้	ระเบียบกรมคุมประพฤติว่าด้วยหลักเกณฑ์ วิธีการ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			รับค่าตอบแทนหรือค่าจ้าง และงาน หรือกิจกรรมดังกล่าว ต้องไม่แสวงหาผลกำไรให้แก่หน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่ง	และเงื่อนไขในการทำงาน บริการสังคม หรือสาธารณประโยชน์ พ.ศ. ๒๕๖๐ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๑๓	การทำงานบริการสังคม แทนการชำระค่าปรับ	Community service in place of paying a fine (n.)	ทางเลือกของผู้กระทำความผิดที่ถูกศาลพิพากษาลงโทษปรับ แต่ไม่มีเงินเสียค่าปรับต้องทำงานบริการสังคมทดแทน ให้แก่สังคม ชุมชน หรือองค์กรสาธารณกุศลที่ไม่แสวงหา ผลกำไร โดยถืออัตราหักค่าปรับวันละ ๕๐๐ บาท	http://www.probation.go.th/ contentmenu.php?id=๒๔๙	
๑๔	การผิดเงื่อนไข / ละเมิดเงื่อนไข	Violation of probation condition (n.)	มาตรา ๕๗ เมื่อความปรากฏแก่ศาลเอง หรือความปรากฏตามคำแถลงของพนักงานอัยการหรือ เจ้าพนักงานว่า ผู้กระทำความผิดไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไข ดังที่ศาลกำหนดตามมาตรา ๕๖ ศาลอาจตั้งเงื่อนไข ผู้กระทำความผิดหรือจะกำหนดการลงโทษที่ยังไม่ได้ กำหนดหรือลงโทษซึ่งรอไว้นั้นก็ได้	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ มาตรา ๕๖ , ๕๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๑๕	การฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด	Rehabilitation (n.)	การกระทำใด ๆ อันเป็นการบำบัดการติดยาเสพติด และฟื้นฟูสภาพร่างกายและจิตใจของผู้ติดยาเสพติด รวมตลอดถึงการรักษาสภาพร่างกายและจิตใจ ของผู้ซึ่งเสพยาเสพติดให้กลับคืนสู่สภาพปกติ โดยไม่เสี่ยง ต่อการเป็นผู้ติดยาเสพติด	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. ๒๕๔๕ (๒๐๐๒) Section ๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๖	การลดวันต้องโทษจำคุก	Good Conduct Allowances (n.)	การลดวันต้องโทษจำคุกมี ๒ กรณี คือ การลดวันต้องโทษจำคุกตามชั้นของผู้ต้องขัง และการลดวันต้องโทษจำคุกตามระยะเวลาที่ออกไปทำงานสาธารณะ ทั้งนี้ เรือนจำจะรวมวันลดโทษสะสมของผู้ต้องขังทุกรายไว้ เพื่อเสนอให้คณะอนุกรรมการพิจารณา และนำเสนอผู้มีอำนาจอนุมัติปล่อยตัวเมื่อวันลดโทษที่สะสมไว้เท่ากับโทษที่เหลืออยู่	คู่มือการใช้ชีวิตในเรือนจำ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	
๑๗	การสงเคราะห์	Welfare (n.)	การสนับสนุนและส่งเสริมให้ได้รับสิ่งจำเป็นในการดำรงชีพ การบำบัดรักษาอาการเจ็บป่วยทางกายและจิต การให้ความรู้และการฝึกอบรม ทักษะชีวิต การประกอบอาชีพตลอดจนการให้ความช่วยเหลือในด้านอื่น ๆ ที่จำเป็นต่อการดำรงชีพตามสมควร	ระเบียบกระทรวงยุติธรรมว่าด้วย การสงเคราะห์ พ.ศ. ๒๕๖๐ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Chapter ๖	
๑๘	การสืบเสาะและพินิจ	Investigation (n.)	การแสวงหาข้อเท็จจริงและรายละเอียดเกี่ยวกับผู้ถูกสืบเสาะ และพินิจเพื่อประมวลข้อเท็จจริงจัดทำรายงานและความเห็นเสนอประกอบการพิจารณาของศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจ	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔	
๑๙	ขังเดี่ยว	Solitary Confinement (n.)	การขังเดี่ยวไม่เกินหนึ่งเดือน เป็นการลงโทษสถานหนึ่งเมื่อผู้ต้องขังกระทำผิดวินัยในเรือนจำ	มาตรา ๖๙ (๖) แห่ง พ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๗	
๒๐	คณะกรรมการคุมประพฤติ	Probation Committee (n.)	คณะกรรมการตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มีอำนาจหน้าที่ (๑) กำหนดนโยบายและทิศทางในการบริหารงาน คุมประพฤติ เพื่อให้สอดคล้องกับภารกิจด้าน การคุมประพฤติ รวมทั้งพิจารณาให้ความเห็นเกี่ยวกับ การคุมประพฤติตามที่คณะรัฐมนตรีขอให้พิจารณา (๒) ให้คำแนะนำหรือคำปรึกษาแก่รัฐมนตรีในการ ออกกฎกระทรวง ระเบียบ และประกาศตาม พระราชบัญญัตินี้ รวมทั้งให้คำแนะนำแก่อธิบดีในการ ออกระเบียบตามพระราชบัญญัตินี้ (๓) ให้คำปรึกษา ข้อคิดเห็น และข้อเสนอแนะ แก่กรมคุมประพฤติ รวมทั้งส่วนราชการ หน่วยงาน ของรัฐ และองค์กรต่าง ๆ เกี่ยวกับการบริหาร และการดำเนินงานคุมประพฤติ (๔) กำหนดมาตรฐานการดำเนินงานต่าง ๆ ของพนักงาน คุมประพฤติให้เป็นไปตามพระราชบัญญัตินี้ รวมทั้ง ให้ความเห็นชอบหลักสูตรการฝึกอบรมพนักงาน คุมประพฤติ (๕) ปฏิบัติการอื่นใดตามที่กฎหมายกำหนดให้เป็นอำนาจ หน้าที่ของคณะกรรมการ หรือตามที่รัฐมนตรีมอบหมาย	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔ (The Probation Commission) ๒. คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๑	คณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	The Committee on Rehabilitation of Narcotic Addict (n.)	คณะกรรมการตั้งขึ้นตาม พระราชบัญญัติฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ (๑) เสนอแนะรัฐมนตรีเกี่ยวกับการออกกฎหมายกระทรวง ตามพระราชบัญญัตินี้ (๒) เสนอแนะรัฐมนตรีในการประกาศเกี่ยวกับศูนย์ฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดตามมาตรา ๑๔ และมาตรา ๑๖ (๓) แต่งตั้งและถอดถอนอนุกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด (๔) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการในการ พิจารณาของคณะอนุกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติดตามมาตรา ๑๓ (๕) เสนอความเห็นต่อรัฐมนตรีในการกำหนดสถานที่ เพื่อการตรวจพิสูจน์การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด หรือการควบคุมตัว (๖) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการตรวจพิสูจน์การเสพ หรือการติดยาเสพติด การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด และการส่งตัวผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ไปยังพนักงานสอบสวนหรือพนักงานอัยการ (๗) วางระเบียบเกี่ยวกับการควบคุมและการย้ายตัว ผู้ต้องหาในระหว่างการตรวจพิสูจน์หรือการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด (๘) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไข ในการพิจารณาอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ มาตรา ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. ๒๕๔๕ (๒๐๐๒) Section ๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			(๙) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และเงื่อนไขในการตรวจสอบและติดตามผลการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดของผู้ได้รับอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว (๑๐) พิจารณาวินิจฉัยอุทธรณ์คำวินิจฉัยหรือคำสั่งของคณะอนุกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดตามมาตรา ๓๘ (๑๑) วางระเบียบเกี่ยวกับการเยี่ยมและการติดต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์หรือผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดในระหว่างการตรวจพิสูจน์หรือการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด (๑๒) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์ในการลดและการขยายระยะเวลาการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด (๑๓) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการรายงานผลการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดต่อคณะกรรมการและวิธีการรายงานผลการตรวจพิสูจน์ รวมทั้งผลการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดต่อพนักงานสอบสวนหรือพนักงานอัยการ (๑๔) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์ในการพิจารณาลงโทษผู้ฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามระเบียบ เงื่อนไข และข้อบังคับตามมาตรา ๓๒ (๑๕) วางระเบียบอื่นเพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้ (๑๖) พิจารณาเรื่องอื่น ๆ ตามที่รัฐมนตรีมอบหมายและปฏิบัติการอื่นใดที่กฎหมายกำหนดให้เป็นอำนาจและหน้าที่ของคณะกรรมการ		



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๒	คณะกรรมการราชทัณฑ์	Corrections Committee (n.)	คณะกรรมการตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ มีอำนาจหน้าที่ (๑) กำหนดนโยบายและทิศทางในการบริหารงานราชทัณฑ์ เพื่อให้สอดคล้องกับภารกิจด้านการราชทัณฑ์อย่างมีประสิทธิภาพ รวมทั้ง พิจารณาให้ความเห็นเกี่ยวกับการบริหารงานราชทัณฑ์ตามที่คณะรัฐมนตรีขอให้พิจารณา (๒) ให้คำแนะนำหรือคำปรึกษาแก่รัฐมนตรีในการออกกฎกระทรวง ระเบียบ และประกาศตามพระราชบัญญัตินี้ รวมทั้งให้คำแนะนำแก่อธิบดีในการวางระเบียบกรมราชทัณฑ์ (๓) ให้ความเห็นชอบกฎกระทรวง ระเบียบ หรือประกาศตามที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัตินี้ (๔) กำหนดหรือเสนอแนะแนวทาง กลยุทธ์ และมาตรการในการปรับปรุงและพัฒนาการบริหารงานราชทัณฑ์ หรือการดำเนินการตามแผนการบริหารงานราชทัณฑ์ ให้เป็นไปโดยมีประสิทธิภาพและสัมฤทธิ์ผล รวมทั้งแนวทางในการพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขังให้กลับตนเป็นคนดี การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อยผู้ต้องขัง และการดูแลช่วยเหลือผู้ต้องขังหลังปล่อยเพื่อมิให้กลับไปกระทำความผิดซ้ำอีก และเสนอแนะต่อคณะรัฐมนตรี หน่วยงานของรัฐ หรือองค์กรที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขังและการดูแลช่วยเหลือผู้ต้องขังหลังปล่อยเพื่อพิจารณา (๕) กำหนดมาตรฐานการดำเนินการด้านต่าง ๆ ของเรือนจำ ให้สอดคล้องกับพระราชบัญญัตินี้ (๖) ปฏิบัติการอื่นตามที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัตินี้ หรือกฎหมายอื่น	พ.ร.บ. ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ มาตรา ๑๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๓	คำพิพากษาอันถึงที่สุด	Final judgement (n.)	คดีที่ศาลชั้นต้นหรือศาลอุทธรณ์มีคำพิพากษาหรือคำสั่งแล้ว คู่ความไม่อาจอุทธรณ์หรือฎีกาต่อไปได้ตามกฎหมาย หรือคดีที่คู่ความมีสิทธิอุทธรณ์หรือฎีกาได้ แต่คู่ความมิได้ ใช้สิทธิอุทธรณ์หรือฎีกาภายในระยะเวลาที่กฎหมาย กำหนด หรือคดีที่ศาลฎีกามีคำพิพากษาหรือคำสั่ง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๔	
๒๔	เครื่องพันธนาการ	Instruments of restraint (n.)	เครื่องพันธนาการที่จะใช้แก่ผู้ต้องขังมี ๕ ประเภท คือ (๑) ตรวน (๒) กุญแจมือ (๓) กุญแจเท้า (๔) ชุดกุญแจมือและกุญแจเท้า (๕) โซ่ล่าม	กฎกระทรวงมหาดไทย ออกตามความในมาตรา ๕๘ แห่งพระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พุทธศักราช ๒๔๗๙ ข้อ ๒๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	
๒๕	เงื่อนไขเพื่อคุม ความประพฤติ	Probation conditions (n.)	ผู้ใดกระทำความผิดซึ่งมีโทษจำคุกหรือปรับ และในคดีนั้น ศาลจะลงโทษจำคุกไม่เกินห้าปีไม่ว่าจะลงโทษปรับ ด้วยหรือไม่ก็ตามหรือลงโทษปรับ ถ้าปรากฏว่าผู้นั้น (๑) ไม่เคยรับโทษจำคุกมาก่อน หรือ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มินะกะนิษฐ มาตรา ๕๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			(๒) เคยรับโทษจำคุกมาก่อนแต่เป็นโทษสำหรับความผิดที่ได้กระทำโดยประมาท หรือความผิดลหุโทษ หรือเป็นโทษจำคุกไม่เกินหกเดือน หรือ (๓) เคยรับโทษจำคุกมาก่อนแต่พ้นโทษจำคุกมาแล้วเกินกว่าห้าปี แล้วมากระทำความผิดอีก โดยความผิดในครั้งหลังเป็นความผิดที่ได้กระทำโดยประมาท หรือความผิดลหุโทษ และเมื่อศาลได้คำนึงถึงอายุ ประวัติ ความประพฤติ สติปัญญา การศึกษาอบรม สุขภาพ ภาวะแห่งจิต นิสัย อาชีพ และสิ่งแวดล้อมของผู้นั้น หรือสภาพความผิด หรือการรู้สึกความผิด และพยายามบรรเทาผลร้ายที่เกิดขึ้น หรือเหตุอื่นอันควรปรานีแล้ว ศาลจะพิพากษาว่าผู้นั้นมีความผิดแต่รอการกำหนดโทษหรือกำหนดโทษแต่รอการลงโทษไว้ ไม่ว่าจะเป็นโทษจำคุกหรือปรับอย่างหนึ่งอย่างใดหรือทั้งสองอย่าง เพื่อให้โอกาสกลับตัวภายในระยะเวลาที่ศาลจะได้กำหนดแต่ต้องไม่เกินห้าปีนับแต่วันที่ศาลพิพากษา โดยจะกำหนดเงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติของผู้นั้นด้วยหรือไม่ก็ได้ เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติของผู้กระทำความผิดตามวรรคหนึ่ง ศาลอาจกำหนดข้อเดียวหรือหลายข้อตามควรแก่กรณีได้ ดังต่อไปนี้ (๑) ให้ไปรายงานตัวต่อเจ้าพนักงานที่ศาลระบุไว้เป็นครั้งคราว เพื่อเจ้าพนักงานจะได้สอบถาม แนะนำ ช่วยเหลือ หรือตักเตือนตามที่เห็นสมควรในเรื่อง	หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๖๕	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ความประพฤติและการประกอบอาชีพ หรือจัดให้กระทำ กิจกรรมบริการสังคมหรือสาธารณประโยชน์ (๒) ให้ฝึกหัดหรือทำงานอาชีพอันเป็นกิจจะลักษณะ (๓) ให้ละเว้นการคบหาสมาคมหรือการประพฤติด อันอาจนำไปสู่การทำความผิดในทำนองเดียวกันอีก (๔) ให้ไปรับการบำบัดรักษาการติดยาเสพติดให้โทษ ความบกพร่องทางร่างกายหรือจิตใจ หรือความเจ็บป่วย อย่างอื่น ณ สถานที่และตามระยะเวลาที่ศาลกำหนด (๕) ให้เข้ารับการฝึกอบรม ณ สถานที่และตามระยะเวลา ที่ศาลกำหนด (๖) ห้ามออกนอกสถานที่อยู่อาศัย หรือห้ามเข้า ในสถานที่ใดในระหว่างเวลาที่ศาลกำหนด ทั้งนี้ จะใช้ อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์หรืออุปกรณ์อื่นใดที่สามารถ ใช้ตรวจสอบหรือจำกัดการเดินทางด้วยก็ได้ (๗) ให้ชดใช้ค่าสินไหมทดแทนหรือเยียวยา ความเสียหายโดยวิธีอื่นให้แก่ผู้เสียหายตามที่ผู้กระทำ ความผิดและผู้เสียหายตกลงกัน (๘) ให้แก้ไขฟื้นฟูหรือเยียวยาความเสียหายที่เกิดแก่ ทรัพยากรธรรมชาติ หรือสิ่งแวดล้อม หรือชดใช้ ค่าเสียหายเพื่อการดังกล่าว (๙) ให้ทำทัณฑ์บนโดยกำหนดจำนวนเงินตามที่ศาล เห็นสมควรว่าจะไม่ก่อเหตุร้าย หรือก่อให้เกิดอันตราย แก่บุคคลอื่นหรือทรัพย์สิน (๑๐) เงื่อนไขอื่น ๆ ตามที่ศาลเห็นสมควรกำหนด เพื่อแก้ไข ฟื้นฟู หรือป้องกันมิให้ผู้กระทำความผิดกระทำ		



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			หรือมีโอกาสกระทำความผิดขึ้นอีก หรือเงื่อนไขในการ เยียวยาผู้เสียหายตามที่เห็นสมควร เงื่อนไขตามที่ศาลได้กำหนดตามความในวรรคสองนั้น ถ้าภายหลังความปรากฏแก่ศาลตามคำขอของผู้กระทำ ความผิด ผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้นั้น ผู้อนุบาลของผู้นั้น พนักงานอัยการหรือเจ้าพนักงานว่าพฤติการณ์ที่เกี่ยวข้อง การควบคุมความประพฤติของผู้กระทำความผิดได้ เปลี่ยนแปลงไป เมื่อศาลเห็นสมควรศาลอาจแก้ไข เพิ่มเติมหรือเพิกถอนข้อหนึ่งข้อใดเสียก็ได้ หรือ จะกำหนดเงื่อนไขข้อใดตามที่กล่าวในวรรคสองที่ศาล ยังมิได้กำหนดไว้เพิ่มเติมขึ้นอีกก็ได้ หรือถ้ามีการกระทำ ผิดทัณฑ์บนให้นำบทบัญญัติมาตรา ๔๗ มาใช้บังคับ โดยอนุโลม		
๒๖	เจตนา (จงใจ)	Intent (Deliberately) (v.)	๑. กระทำโดยรู้สำนึกในการที่กระทำและในขณะเดียวกัน ผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือยอมเฝ้าเห็นผลของ การกระทำนั้น และให้หมายความรวมถึงการให้เกิดผล อันหนึ่งอันใดขึ้นโดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำ เพื่อป้องกันผลนั้นด้วย ๒. การกระทำโดยมีเจตนาหรือตั้งใจที่จะกระทำสิ่งนั้นๆ	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ มาตรา ๕๔ วรรคสอง และ วรรคห้า ๒. หนังสือศัพท์ภาษาไทย ด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวก แห่งประเทศไทย หน้า ๑๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๗๙	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๗	เจ้าพนักงานเรือนจำ	Prison official (n.)	ผู้ซึ่งมีคุณสมบัติตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดและอธิบดีได้แต่งตั้ง เพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	
๒๘	แดน	Wing (n.)	บริเวณ หรือพื้นที่ส่วนย่อยภายในเรือนจำที่กำหนดไว้เป็นส่วนๆ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๔๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> อาชีววิทยา	
๒๙	ทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง	Prisoner Record (n.)	ในวันที่รับตัวผู้ต้องขังเข้าไว้ในเรือนจำให้เจ้าพนักงานเรือนจำจัดทำทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง โดยอย่างน้อยต้องมีรายละเอียดเกี่ยวกับเรื่องดังต่อไปนี้ (๑) ชื่อและนามสกุลของผู้ต้องขัง เลขประจำตัวประชาชน หรือเอกสารแสดงตนของผู้ต้องขังเท่าที่ทราบ (๒) ข้อหาหรือฐานความผิดที่ผู้นั้นได้กระทำ (๓) บันทึกลายนิ้วมือหรือสิ่งแสดงลักษณะเฉพาะของบุคคล และตำหนิรูปพรรณ (๔) สภาพของร่างกายและจิตใจ ความรู้และความสามารถ (๕) รายละเอียดอื่นตามที่กำหนดในระเบียบกรมราชทัณฑ์	พ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๕๖	
๓๐	ทั้งจำทั้งปรับ	Punishment of imprisonment and fine (n.)	มีโทษทั้งจำคุกและทั้งปรับเป็นเงินด้วย	หนังสือศัพท์ภาษาไทย ด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวก แห่งประเทศไทย หน้า ๒๑๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				หนังสือศัพท์ภาษามือไทย ด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวก แห่งประเทศไทย หน้า ๒๑๘	
๓๑	โทษประหารชีวิต	Death penalty (n.) Capital punishment (n.)	โทษทางอาญาขั้นสูงสุดที่ลงแก่ผู้กระทำความผิดอาญา อุกฉกรรจ์ วิธีประหารชีวิตตามประมวลกฎหมายอาญา คือ การทำให้ตายโดยวิธีฉีดยาหรือสารพิษ ซึ่งบัญญัติไว้ ในประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๑๙ ว่า ผู้ใดต้องโทษ ประหารชีวิต ให้ดำเนินการด้วยวิธีฉีดยาหรือสารพิษให้ตาย	๑. ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ มาตรา ๑๙ ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน หน้า ๓๔๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๒	โทษปรับ	Punishment of fine (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ซึ่งผู้กระทำความผิดต้องชำระเงิน ตามจำนวนที่ศาลกำหนดหรือตามที่มีอำนาจ เปรียบเทียบได้เปรียบเทียบ อนึ่ง ในคดีที่มีโทษปรับ สถานเดียว หากผู้กระทำความผิดยินยอมเสียค่าปรับในอัตรา อย่างสูงสำหรับความผิดนั้นแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ ก่อนศาลพิจารณา คดีก็เป็นอันเลิกกัน (ป.อ. มาตรา ๑๘ และ ๒๘ และ ป.วิ.อ. มาตรา ๓๗)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๔๐ – ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	
๓๓	นักโทษ	Prisoner (n.) Inmate (n.)	๑. บุคคลซึ่งถูกลงโทษตั้งแต่โทษจำคุกขึ้นไป ๒. บุคคลที่ถูกดำเนินคดีและถูกศาลพิพากษาลงโทษจำคุก	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๒๘๖	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				๒. หนังสือศัพท์ภาษาไทย ด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวก แห่งประเทศไทย หน้า ๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๓๐ ๒. Corrections Act B.E. ๒๕๖๐ (English Version) หน้า ๓	
๓๔	นักโทษเด็ดขาด	Convicted prisoner (n.)	บุคคลซึ่งถูกขังไว้ตามหมายจำคุกภายหลังคำพิพากษา ถึงที่สุดและให้หมายรวมถึงบุคคลซึ่งถูกขังไว้ ตามคำสั่งที่ขอด้วยกฎหมายให้ลงโทษด้วย	พ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act B.E. ๒๕๖๐ (English Version) หน้า ๓	
๓๕	บวกโทษที่รอไว้	To add to a suspended sentence (v.)	(ไม่มีนิยามของการบวกโทษที่รอโดยตรง มีแต่กรณีที่ ศาลจะสั่งบวกโทษที่รอ) เมื่อความปรากฏแก่ศาลเอง หรือ ความปรากฏตามคำแถลงของโจทก์หรือเจ้าพนักงานว่า ภายในเวลาที่ศาลกำหนดตามมาตรา ๕๖ ผู้ที่ถูกศาล พิพากษาได้กระทำความผิดอันมิใช่ความผิดที่ได้กระทำ โดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ และศาลพิพากษา ให้ลงโทษจำคุกสำหรับความผิดนั้น ให้ศาลที่พิพากษาคดี หลังกำหนดโทษที่รอการกำหนดไว้ในคดีก่อนบวกเข้ากับ โทษในคดีหลัง	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๕๘	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๖	ผู้คุม	Custodial officer (n.)	เจ้าพนักงานผู้ควบคุมดูแลนักโทษ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๘๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๖๑ ๒. หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๒๐	
๓๗	ผู้ถูกคุมความประพฤติ	Probationer (n.)	ผู้ต้องหา จำเลย นักโทษเด็ดขาด หรือบุคคลอื่นที่ศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจ กำหนดให้ปฏิบัติตามเงื่อนไข ที่กฎหมายบัญญัติภายใต้การคุมความประพฤติของ พนักงานคุมประพฤติ	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔	
๓๘	ผู้บัญชาการเรือนจำ	Superintendent (n.) Prison Director (n.) Prison Governor (UK) (n.) Warden (US) (n.)	ผู้บัญชาการเรือนจำ และให้รวมถึงผู้อำนวยการ ทัณฑสถานด้วย	ระเบียบกรมราชทัณฑ์ ว่าด้วยการเลื่อนและลดชั้นนักโทษ เด็ดขาด พ.ศ. ๒๕๕๖ ข้อ ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๑๗	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๙	ผู้อำนวยการ สำนักงานคุมประพฤติ	Director of Probation Office (n.)	ผู้อำนวยการตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙	ระเบียบกระทรวงยุติธรรมว่าด้วย หลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไข เกี่ยวกับการคุมความประพฤติ พ.ศ. ๒๕๖๐ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๓๘	
๔๐	แผนการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	Rehabilitation plan (n.)	การกำหนดสถานที่และวิธีการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด แบ่งออกเป็น ๒ กรณี คือกรณีฟื้นฟูแบบควบคุมตัว และกรณีฟื้นฟูแบบไม่ควบคุมตัว	พ.ร.บ.ฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๔๑	พนักงานคุมประพฤติ	Probation Officer (n.)	ผู้ซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งให้มีอำนาจหน้าที่ในการคุมประพฤติ ตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๖๐	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๒	พระราชทานอภัยโทษ	Royal Pardon grant (n.)	๑. การยกโทษ เปลี่ยนโทษหนักเป็นเบา หรือลดโทษให้ ๒. การพระราชทานพระมหากรุณาธิคุณของพระมหากษัตริย์ แก่ผู้ต้องโทษที่คดีถึงที่สุดแล้วให้ได้รับการปล่อยตัว หรือลดโทษแล้วแต่กรณี ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับพระบรมราชวินิจฉัย ของพระมหากษัตริย์ ตามพระราชอำนาจที่กำหนดไว้ใน รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๕๙๖ ๒. ส่วนอภัยโทษ กรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> เว็บไซต์กรมราชทัณฑ์ หัวข้อ การอภัยโทษ	
๔๓	พักการลงโทษ	Parole (n.)	การปลดปล่อยนักโทษเด็ดขาดที่ถูกจำคุกตามคำพิพากษา ของศาลมาแล้วไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๓ ของกำหนดโทษ ตามหมายศาล และระหว่างจำคุกมีความประพฤติดี มีความอุสาหะก้าวหน้าในการศึกษาอบรม หรือ ทำความชอบแก่ราชการเป็นพิเศษให้ออกไปอยู่ภายนอก เรือนจำก่อนครบกำหนดโทษตามคำพิพากษา โดยกำหนด เงื่อนไขให้ปฏิบัติ	วิทยานิพนธ์ ทศนะของเจ้าหน้าที่ ราชทัณฑ์ต่อการปล่อยตัวผู้ต้องขัง ก่อนครบกำหนดโทษ หน้า ๘, ๙, ๒๖ โดย สรพงษ์ เศรษฐสุนทิ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	
๔๔	พัฒนาพฤตินิสัย	Rehabilitation (n.)	การแก้ไข บำบัด ฟื้นฟู และพัฒนาผู้ต้องขัง เพื่อให้ กลับตนเป็นคนดี	ระเบียบกรมราชทัณฑ์ ที่เกี่ยวกับการพัฒนาพฤตินิสัย ผู้ต้องขัง พ.ศ. ๒๕๖๑ ข้อ ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๘	
๔๕	เพิกถอนอำนาจปกครอง	Revocation of governing authority (n.) Revocation of parenting authority (n.)	(ไม่มีนิยามของการเพิกถอนอำนาจปกครองโดยตรง มีแต่กรณีศาลจะสั่งถอนอำนาจปกครอง) ถ้าใช้อำนาจ ปกครองเป็นคนไร้ความสามารถหรือเสมือน ไร้ความสามารถโดยคำสั่งของศาลก็ดี ใช้อำนาจปกครอง เกี่ยวแก่ตัวผู้เยาว์โดยมิชอบก็ดี ประพฤติชั่วร้ายก็ดี ในกรณีเหล่านี้ศาลจะสั่งเอง หรือจะสั่งเมื่อญาติ ของผู้เยาว์หรืออัยการร้องขอให้ถอนอำนาจปกครอง เสียบางส่วนหรือทั้งหมดก็ได้	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๕๘๒	
๔๖	เพิ่มโทษฐานไม่เช็ดหลาย	To increase the penalty due to recidivism / repeat offense (n.)	(การเพิ่มโทษเพราะได้กระทำความผิดอีก) ผู้ใด ต้องคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุกและกระทำความผิดใดๆ ในระหว่างที่ยังต้องรับโทษอยู่ หรือ ภายในเวลาห้าปี นับแต่วันพ้นโทษ หากคดีหลังศาลพิพากษาลงโทษจำคุก ให้เพิ่มโทษหนึ่งในสามของโทษที่ศาลกำหนดสำหรับ ความผิดครั้งหลัง	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๙๒ - ๙๓	
๔๗	เรือนจำ	Prison (n.) Correctional Institution (n.)	เรือนจำ คือ ที่ซึ่งใช้ควบคุม ชัง หรือจำคุกผู้ต้องชัง กับทั้งสิ่งที่ใช้ต่อเนื่องกัน และให้หมายรวมถึงที่อื่นใด ซึ่งรัฐมนตรีได้กำหนดและประกาศในราชกิจจานุเบกษา วางอาณาเขตไว้โดยชัดเจนด้วย	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				โดย สำนักทัณฑวิทยา หน้า ๑๗	
๔๘	ศูนย์ฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	Drug Addicts Rehabilitation Center (n.)	ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดในสังกัด กรมคุมประพฤติ กระทรวงยุติธรรม	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ว่าด้วยการตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด การควบคุมตัว และการปฏิบัติ ต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา หน้า ๕๐	
๔๙	สถานที่เพื่อการตรวจ พิสูจน์	Facilities for identification (n.)	สถานที่ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมประกาศ ในราชกิจจานุเบกษาให้เป็นสถานที่เพื่อการตรวจพิสูจน์ ตามมาตรา ๑๘ แห่งพระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ว่าด้วยการตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด การควบคุมตัว และการปฏิบัติ ต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๕๐	สถานที่ฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	Localities for rehabilitation (n.)	สถานที่ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมประกาศ ในราชกิจจานุเบกษาให้เป็นสถานที่เพื่อการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ตามมาตรา ๑๘ แห่งพระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ว่าด้วยการตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด การควบคุมตัว และการปฏิบัติ ต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๕๑	สถานพินิจ	Detention centre (n.) Detention home (n.)	สถานพินิจและคุ้มครองเด็กและเยาวชน	พระราชบัญญัติการบริหาร การแก้ไขบำบัดฟื้นฟูเด็กและเยาวชน ที่กระทำผิด พ.ศ. ๒๕๖๑ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๗ พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๗๓๙	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๒	สำนักงานคุมประพฤติ	Probation Office (n.)	สำนักงานคุมประพฤติในสังกัดกรมคุมประพฤติ	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔ ๒. คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๕๓	สุทกรรม	Prison Kitchen (n.)	โรงครัว สถานที่ประกอบอาหารของผู้ต้องขัง	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๒๐	
๕๔	อาสาสมัครคุมประพฤติ	Volunteer Probation Officer – VPO (n.)	ผู้ซึ่งอธิบดีแต่งตั้งให้ทำหน้าที่ช่วยเหลือพนักงานคุมประพฤติ ตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๕๕	อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ ในการติดตามตัว	Electronic Monitoring (n.)	เครื่องอุปกรณ์รับส่งสัญญาณอิเล็กทรอนิกส์ พร้อมกับ ชุดอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง เพื่อใช้ในการติดตามตัว รวมถึง การตรวจสอบความเคลื่อนไหวหรือตำแหน่ง ของผู้ถูกคุมความประพฤติให้ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่ศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจสั่ง อาทิ การห้ามออก หรือ	หนังสือความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับ อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ติดตามตัว สำหรับประชาชน โดยกรมคุมประพฤติ กระทรวงยุติธรรม หน้า ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ห้ามเข้าบริเวณที่กำหนด โดยอาจกำหนดช่วงเวลาด้วยก็ได้ ซึ่งจะดำเนินการควบคุมกับมาตรการแก้ไขฟื้นฟู	หนังสือความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับ อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ติดตามตัว สำหรับประชาชน โดยกรมคุมประพฤติ กระทรวงยุติธรรม หน้า ๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กฎหมาย	Law (n.) Legislation (n.)	คำสั่งหรือคำบังคับที่มีอำนาจได้ตราขึ้นเพื่อกำหนดให้บุคคลต้องปฏิบัติหรืองดเว้นการปฏิบัติ หรือเพื่อใช้เป็นหลักเกณฑ์ในการบริหารประเทศ กำหนดระเบียบของสังคม หรือความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล กฎหมายอาจเกิดจากการตราเป็นลายลักษณ์อักษร หรือเกิดขึ้นจากจารีตประเพณี อันเป็นที่ยอมรับนับถือ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๗๖	
๒	กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง	Ex post facto law (n.) Retroactive legislation (n.) Retrospective legislation (n.)	โดยทั่วไปแล้วกฎหมายจะไม่มีผลย้อนหลัง ส่วนการจะให้กฎหมายมีผลย้อนหลังได้นั้นเป็นเรื่องข้อยกเว้น ซึ่งจะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไข ๒ ประการ คือ ประการแรก ต้องระบุให้ชัดเจนในกฎหมายนั้นเองว่า ให้กฎหมายมีผลย้อนหลัง และประการที่สอง การบัญญัติกฎหมายให้ย้อนหลังนั้น จะต้องไม่ขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญด้วย เพราะรัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศไม่ว่ากฎหมายฉบับใด ๆ ก็ไม่อาจขัดหรือแย้งได้ถ้ากฎหมายฉบับใดขัดหรือแย้งกับรัฐธรรมนูญ กฎหมายฉบับนั้น ๆ ไม่สามารถจะใช้บังคับได้	บทความกฎหมาย-ฐานข้อมูลการเมือง การปกครองสถาบันพระปกเกล้า ผู้เรียบเรียง: รัตกร เจือกโวน <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๑๙	
๓	กฎหมายรัฐธรรมนูญ	Constitutional law (n.)	กฎหมายสาขาหนึ่งของกฎหมายมหาชน ที่มีวัตถุประสงค์ ในการวางระเบียบการปกครองรัฐ ในทางการเมืองโดยกำหนดโครงสร้างของรัฐ ระบอบการปกครอง การใช้อำนาจอธิปไตยและการดำเนินงาน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ของสถาบันสูงสุดของรัฐที่ใช้อำนาจอธิปไตย	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๘๐	
๔	กรรมธรรมประกันอิสรภาพ	Liberty Insurance Policy (n.)	การประกันภัยอิสรภาพ เป็นการประกันภัยที่จัดขึ้นโดยมีแนวความคิดมาจากการที่ศาลยุติธรรม จะจัดระบบการประกันตัวผู้ต้องหาหรือจำเลย โดยเพิ่มทางเลือกให้ประชาชน สามารถใช้หนังสือรับรองความรับผิดชอบของบริษัทประกันภัย เป็นหลักประกันมาวางศาลได้ ศาลยุติธรรม สำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานตำรวจแห่งชาติ กระทรวงพาณิชย์ โดยกรมการประกันภัยและสมาคมประกันวินาศภัย จึงได้ร่วมกันจัดทำกรรมธรรมประกันภัยอิสรภาพขึ้น เมื่อประชาชนได้ซื้อประกันภัยอิสรภาพแล้ว บริษัทประกันภัยจะออกหนังสือรับรองให้ผู้เอาประกันภัยถือไว้ หากผู้เอาประกันภัยได้ทำความผิดและตกเป็นผู้ต้องหาหรือจำเลยระหว่างระยะเวลาประกันภัย ผู้เอาประกันภัยจะได้รับความสะดวกอย่างยิ่งจากการที่สามารถใช้หนังสือรับรองนี้ ยื่นแก่เจ้าพนักงานเพื่อใช้ในการประกันตัว โดยไม่ต้องหาหลักทรัพย์อื่นใดมาวางเป็นหลักประกัน	http://www.oic.or.th/th/consumer/การประกันภัยอิสรภาพ	
๕	กรรมสิทธิ์	Dominium (n.)	สิทธิทั้งปวงที่ผู้เป็นเจ้าของมีอยู่เหนือทรัพย์สิน อันได้แก่สิทธิใช้สอย จำหน่าย ได้ดอกผล กับทั้งสิทธิติดตาม	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			และเอาคืนซึ่งทรัพย์สินของตน และสิทธิขัดขวางมิให้ผู้อื่น สอดเข้าเกี่ยวข้องกับทรัพย์สินนั้นโดยมิชอบด้วยกฎหมาย	(แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๘๔	
๖	กระบวนการยุติธรรม เชิงสมานฉันท์ในงาน คุมประพฤติ	Restorative Justice (n.)	๑. กระบวนการยุติธรรมที่มุ่งฟื้นฟูความสัมพันธ์ของมนุษย์ ที่สูญเสียไปเพราะอาชญากรรม หรือการกระทำความผิด โดยให้ผู้เสียหายได้บอกเล่าถึงความรู้สึก และความเสียหาย ที่ได้รับ และได้รับการชดใช้/เยียวยาความเสียหายที่เกิดขึ้น ทั้งความเสียหายทางกายภาพ จิตใจ อารมณ์ ฯลฯ ให้ผู้กระทำความผิด ได้แสดงความรับผิดชอบต่อการกระทำ ของตน โดยการชดใช้/เยียวยา ความเสียหายนั้นๆ ให้แก่ผู้เสียหายโดยตรง ๒. วิธีการใดๆ ซึ่งผู้เสียหายและผู้กระทำความผิด และในกรณีที่ สมควรอาจมีบุคคลอื่นๆ หรือมีสมาชิกคนอื่นๆ ของชุมชน ที่ได้รับผลกระทบจากอาชญากรรมนั้น ได้เข้ามามีส่วนร่วมกัน อย่างจริงจังในการแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้นจากอาชญากรรม โดยทั่วไปแล้วอาจมีการช่วยเหลือ โดย “ผู้ประสานงาน” กระบวนการเชิงสมานฉันท์ อาจได้แก่ การไกล่เกลี่ย การประนอมข้อพิพาท การประชุมกลุ่ม และการพิพากษา โดยการประชุมล้อมวง	คำอธิบายจากกต.สป.ยธ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกต.สป.ยธ.	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗	กลั่นแกล้ง	To frame (v.) To persecute (v.) To do out of malice (v.) To calumniate (v.) To falsely accuse (v.)	หาความไม่ดีใส่ให้, หาอุบายให้ร้ายโดยวิธีต่างๆ, แกล้งใส่ความ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๒๙ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๘	ก่อให้เกิดเพลิงไหม้	Offenses of arson (n.) To cause fire (n)	การทำให้เกิดเพลิงไหม้แก่วัตถุใด ๆ แม้เป็นของผู้กระทำเอง จนน่าจะเกิดอันตรายแก่ผู้อื่นหรือทรัพย์สินของผู้อื่น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๒๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๙	ก่อให้เกิดระเบิด	Offenses relating to the cause of explosion (n.) To cause explosion (n.)	การทำให้เกิดระเบิดขึ้นจนน่าจะเป็นอันตรายแก่บุคคลอื่น หรือทรัพย์สินของผู้อื่น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๒๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				๑. คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐	การกระทำความผิด หลายกระทง	Concurrence of offences (n.)	การกระทำใดอันเป็นกรรมเดียวเป็นความผิดต่อกฎหมาย หลายบท	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร.ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๙๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๘	
๑๑	การกล่าวหมิ่นประมาท	Slander (n.)	การใส่ความผู้อื่นต่อบุคคลที่สาม โดยประการที่น่าจะทำให้ ผู้อื่นนั้นเสียชื่อเสียง ถูกดูหมิ่น หรือถูกเกลียดชัง	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๒๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๗	
๑๒	การกักตัว	To Detain (v.)	ไม่มีนิยามของการกักตัวโดยตรง มีแต่กรณีที่คนต่างด้าวจะถูกกักตัว) ในการตรวจและพิจารณาว่า คนต่างด้าวผู้ใดต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักรหรือไม่ พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจพิจารณาอนุญาตให้คนต่างด้าวผู้นั้นไปพักอาศัยอยู่ ณ ที่ที่เห็นสมควร โดยให้คำรับรองว่าจะมาพบพนักงานเจ้าหน้าที่เพื่อรับทราบคำสั่งตามวัน เวลาและสถานที่ที่กำหนดก็ได้ หรือถ้าพนักงานเจ้าหน้าที่เห็นสมควรจะเรียกประกัน หรือเรียกทั้งประกันและหลักประกันก็ได้ หรือพนักงานเจ้าหน้าที่จะกักตัวผู้นั้นไว้ ณ สถานที่ใดตามที่เห็นเหมาะสม เพื่อดำเนินการตามพระราชบัญญัตินี้ได้เพื่อประโยชน์แห่งบทบัญญัติในวรรคหนึ่ง พนักงานเจ้าหน้าที่ มีอำนาจเรียกบุคคลซึ่งมีเหตุอันควรเชื่อว่าถ้อยคำของบุคคลนั้นอาจเป็นประโยชน์แก่กรณีที่สงสัยให้มาสอบถาม หรือปฏิญาณตนและให้ถ้อยคำต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ได้ ถ้ามีเหตุอันควรสงสัยว่าคนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาในราชอาณาจักรเพื่อการอันระบุนในมาตรา ๑๒ (๘) หรือมีส่วนเกี่ยวข้องกับกรนั้น หรือหญิงหรือเด็กคนใดเข้ามาเพื่อการเช่นนั้น พนักงานเจ้าหน้าที่อาจอนุญาตให้เข้ามาในราชอาณาจักรได้ชั่วคราว โดยสั่งให้บุคคลดังกล่าวมารายงานตน และตอบคำถาม	พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ของพนักงานเจ้าหน้าที่ หรือจะส่งให้ไปรายงานตน และตอบคำถามของเจ้าพนักงานตำรวจ ณ สถานีตำรวจท้องที่ ที่ผู้นั้นอาศัยอยู่ ตามระยะเวลาที่พนักงานเจ้าหน้าที่ กำหนดก็ได้ แต่ระยะเวลาที่กำหนดให้รายงานตน และตอบคำถามต้องห่างกันไม่น้อยกว่าเจ็ดวันต่อครั้ง		
๑๓	การขอไกล่เกลี่ยก่อนมีคดี (ก่อนฟ้อง)	Pre-trial mediation (n.)	การไกล่เกลี่ยและประนอมข้อพิพาทก่อนฟ้องคดี เป็นการระงับข้อพิพาททางเลือกที่สะดวก รวดเร็ว ประหยัดเวลาค่าใช้จ่าย และเป็นการสนับสนุนให้ คู่พิพาทสามารถเข้าถึงการอำนวยความสะดวก ด้วยการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทก่อนฟ้องคดี โดยการส่งเสริม ให้คู่พิพาทได้เจรจาข้อยุติและประนีประนอมข้อพิพาท ระหว่างกันโดยไม่ต้องนำคดีขึ้นสู่ศาลอันจะเป็นการรักษา สัมพันธภาพระหว่างคู่พิพาท ก่อให้เกิดความปรองดอง และสมานฉันท์และมีส่วนสำคัญในการอำนวยความสะดวก ให้แก่ประชาชนอย่างมีประสิทธิภาพและทั่วถึง	ระเบียบศาลจังหวัดปทุมธานี ว่าด้วยแนวทางการปฏิบัติงาน ไกล่เกลี่ยข้อพิพาทก่อนฟ้องคดี พ.ศ. ๒๕๖๒	
๑๔	การข่าวกรอง	Intelligence (n.)	การข่าวกรอง หมายความว่า การดำเนินการ เพื่อให้ทราบถึง ความมุ่งหมายกำลังความสามารถ และความเคลื่อนไหว รวมทั้งวิถีทางของต่างชาติหรือองค์การก่อการร้าย ที่อาจกระทำการอันเป็นการกระทบกระเทือนต่อ ความมั่นคงแห่งชาติ ทั้งนี้ เพื่อให้รัฐบาลนำมาประกอบ การพิจารณาในการกำหนดนโยบายแห่งชาติ	๑. พระราชบัญญัติข่าวกรองแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๒๘ มาตรา ๓ ๒.พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๙๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๕	การค้ามนุษย์	Human trafficking (n.) Trafficking in persons (n.)	การจัดหา การขนส่ง การส่งต่อ การจัดให้อยู่อาศัย หรือการรับไว้ซึ่งบุคคลด้วยวิธีการขู่เข็ญ หรือด้วยการใช้กำลัง หรือด้วยการบีบบังคับในรูปแบบอื่นใด ด้วยการลักพาตัว ด้วยการฉ้อโกง ด้วยการหลอกลวง ด้วยการใช้อำนาจโดยมิชอบ หรือด้วยการใช้สถานะ ความเสี่ยงภัยจากการค้ามนุษย์โดยมิชอบ หรือมีการให้ หรือรับเงิน หรือผลประโยชน์เพื่อให้ได้มาซึ่งความยินยอม ของบุคคลผู้มีอำนาจ ควบคุมบุคคลอื่น เพื่อความมุ่งประสงค์ ในการแสวงประโยชน์ การแสวงประโยชน์อย่างน้อยที่สุด ให้รวมถึงการแสวงประโยชน์จากการค้าประเวณี ของบุคคลอื่นหรือการแสวงประโยชน์ทางเพศในรูปแบบอื่น การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ การเอาคนลงเป็นทาส หรือการกระทำอื่นเสมือนการเอาคนลงเป็นทาส การทำให้ตกอยู่ใต้อำนาจ หรือการตัดอวัยวะออกจากร่างกาย	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. (หน้าเว็บไซต์สำนักงานคดีค้ามนุษย์) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๑๖	การถอนคำร้องทุกข์	Withdrawal of complaint petition (n.) Withdrawal of complaint (n.) To drop the charges (v.)	ไม่มีนิยามของการถอนคำร้องทุกข์โดยตรงมีแต่ผลของการถอนคำร้องทุกข์ เป็นเหตุให้สิทธิ ในการนำคดีอาญา มาฟ้องเป็นอันระงับไปในกรณีความผิดต่อส่วนตัว	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๓๙ (๒) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๗	การทอดทิ้งเด็ก คนเจ็บป่วย หรือคนชรา	Abandonment of children , sick persons / Aged persons (n.)	การทอดทิ้งเด็กอายุยังไม่เกินเก้าปี ๖ ณ ที่ใด เพื่อให้เด็กนั้น พ้นไปเสียจากตน โดยประการที่ทำให้เด็กนั้นปราศจาก ผู้ดูแล (ทอดทิ้งเด็ก ม.๓๐๖)	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			การทอดทิ้งผู้ซึ่งพึ่งตนเองมิได้นั้นเสียโดยประการที่น่าจะเป็นเหตุให้เกิดอันตรายแก่ชีวิต (ทอดทิ้งคนเจ็บป่วยหรือคนชรา ม.๓๐๗)	มาตรา ๓๐๖ – ๓๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๘	การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ	Enforced labor or servitude (n.)	การข่มขืนใจให้ทำงานหรือให้บริการ โดยทำให้กลัวว่าจะเกิดอันตรายต่อชีวิต ร่างกาย เสรีภาพ ชื่อเสียง หรือทรัพย์สินของบุคคลนั้นเองหรือของผู้อื่น โดยขู่เชือดด้วยประการใด ๆ โดยใช้กำลังประทุษร้าย หรือโดยทำให้บุคคลนั้นอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้	พรบ.ป้องกันและปราบปรามการค้ามนุษย์ พ.ศ. ๒๕๕๑	
๑๙	การเพิกถอนการอนุญาต	To revoke permission (v.)	การเพิกถอนการอนุญาตให้อยู่อาศัยในราชอาณาจักรเป็นการชั่วคราว + การเพิกถอนการอนุญาตให้มีถิ่นที่อยู่ในราชอาณาจักร ๑. คนต่างด้าวซึ่งได้รับอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรเป็นการชั่วคราว หากมีพฤติการณ์ที่สมควรเพิกถอนการอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรให้อธิบดีหรือคณะกรรมการมีอำนาจเพิกถอนการอนุญาตที่ได้อนุญาตไว้นั้นได้ไม่ว่าอธิบดีหรือผู้ซึ่งอธิบดีมอบหมายเป็นผู้อนุญาต ในกรณีที่อธิบดีมีคำสั่งเพิกถอนการอนุญาตคนต่างด้าวซึ่งถูกเพิกถอนการอนุญาตอาจยื่นอุทธรณ์ต่อคณะกรรมการได้ คำสั่งของคณะกรรมการให้เป็นที่สุด แต่ในกรณีที่คณะกรรมการมีคำสั่งเพิกถอนการอนุญาตคำสั่งของคณะกรรมการให้เป็นที่สุด การอุทธรณ์คำสั่งของอธิบดีตามวรรคสอง ให้ยื่น	พรบ. คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๓๖ และ ๕๓	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ภายในสี่สิบแปดชั่วโมงนับแต่เวลาที่ไต่ถามคำสั่งของอธิบดี และให้ทำตามแบบและเสียค่าธรรมเนียมตามที่กำหนดในกฎกระทรวง เมื่อมีการเพิกถอนการอนุญาตตามวรรคหนึ่ง ให้ทำเป็นหนังสือแจ้งแก่คนต่างด้าว ในกรณีที่ไม่อาจส่งหนังสือเช่นนั้นแก่คนต่างด้าวได้ เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ได้ปิดไว้ ณ ที่พักของคนต่างด้าวที่ได้แจ้งแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ไว้ครบกำหนดสี่สิบแปดชั่วโมง ให้ถือว่าคนต่างด้าวผู้นั้นได้รับทราบคำสั่งแล้ว ๒. คนต่างด้าวซึ่งเข้ามามีถิ่นที่อยู่ในราชอาณาจักรแล้วภายหลังปรากฏว่าเป็นบุคคลซึ่งมีพฤติการณ์อย่างใดอย่างหนึ่งตามมาตรา ๑๒ (๓) หรือ (๔) หรือเป็นบุคคลตามมาตรา ๑๒ (๑๐) หรือไม่ปฏิบัติตามระเบียบที่คณะกรรมการกำหนดตามมาตรา ๔๓ วรรคสอง หรือเป็นผู้มีลักษณะต้องห้ามตามมาตรา ๔๔ หรือเป็นผู้ได้รับโทษตามมาตรา ๖๓ หรือมาตรา ๖๔ ให้อธิบดีเสนอเรื่องไปยังคณะกรรมการ ถ้าคณะกรรมการเห็นว่าควรเพิกถอนการอนุญาตให้มีถิ่นที่อยู่ในราชอาณาจักรก็ให้เสนอความเห็นต่อรัฐมนตรีเพื่อสั่งเพิกถอนการอนุญาตต่อไป		
๒๐	การไฟฟ้านครหลวง	Metropolitan Electricity Authority (n.)	เป็นรัฐวิสาหกิจของกระทรวงมหาดไทย โดยจัดตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติการไฟฟ้านครหลวงพ.ศ. ๒๕๐๑	พระราชบัญญัติการไฟฟ้านครหลวง พ.ศ. ๒๕๐๑ มาตรา ๖	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			มาตรา ๖ โดยบัญญัติว่า ให้จัดตั้งการไฟฟ้าขึ้นเรียกว่า “การไฟฟ้านครหลวง” มีวัตถุประสงค์ดังต่อไปนี้ (๑) ผลิตพลังงานไฟฟ้าไปพลาังก่อนในระหว่างที่ยังไม่ได้มีการโอนตามมาตรา ๑๔ วรรคหนึ่ง แห่งพระราชบัญญัติการไฟฟ้ายันฮี พ.ศ. ๒๕๐๐ (๒) จัดให้ได้มาและจำหน่ายพลังงานไฟฟ้า และ (๓) ดำเนินธุรกิจเกี่ยวกับพลังงานไฟฟ้าและธุรกิจอื่นที่เกี่ยวข้อง หรือที่เป็นประโยชน์แก่การไฟฟ้านครหลวง	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. www.mea.or.th/ (หน้าเว็บไซต์ของหน่วยงานดังกล่าว) ๒. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๒๑	การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค	Provincial Electricity Authority (n.)	เป็นรัฐวิสาหกิจของกระทรวงมหาดไทย โดยจัดตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติการไฟฟ้าส่วนภูมิภาค พ.ศ. ๒๕๐๓ มาตรา ๖ โดยบัญญัติว่า ให้จัดตั้งการไฟฟ้าขึ้นเรียกว่า “การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค” เรียกโดยย่อว่า “กฟภ.” และให้ใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า “PROVINCIAL ELECTRICITY AUTHORITY” เรียกโดยย่อว่า “PEA” มีวัตถุประสงค์ดังต่อไปนี้ (๑) ผลิต จัดให้ได้มา จัดส่ง และจำหน่ายพลังงานไฟฟ้า (๒) ดำเนินธุรกิจเกี่ยวกับพลังงานไฟฟ้าและธุรกิจอื่นที่เกี่ยวข้องหรือที่เป็นประโยชน์แก่การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค	พระราชบัญญัติการไฟฟ้าส่วนภูมิภาค พ.ศ. ๒๕๐๓ มาตรา ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๒๒	การเยี่ยมใกล้ชิด	Contact Visit (n.)	ผู้ต้องขังที่มีความประพฤติดี และมีคุณสมบัติตามที่กรมราชทัณฑ์ กำหนดจะได้รับการเยี่ยมใกล้ชิด ซึ่งเป็นการเยี่ยมผู้ต้องขังแบบถึงตัวภายในเรือนจำ	คู่มือการใช้ชีวิตในเรือนจำ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			โดยไม่มีสิ่งกีดขวางในการสนทนา มีการรับประทานอาหารร่วมกัน อันจะช่วยเสริมสร้างสายสัมพันธ์อันดีในครอบครัว และเป็นเครื่องมือจูงใจให้ผู้ต้องขังประพฤติตนเป็นคนดี ปฏิบัติตนอยู่ในระเบียบวินัยของเรือนจำ	ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๕๖	
๒๓	การเยี่ยมแบบใช้ชีวิตคู่	Conjugal Visit (n.)	การเยี่ยมเพื่อใช้ชีวิตคู่ คือการที่เปิดโอกาสให้คู่สมรสที่ถูกต้องตามกฎหมายของผู้ต้องขังสามารถเข้าเยี่ยมได้โดยใกล้ชิด ภายในสถานที่ที่จัดไว้โดยเป็นส่วนตัว โดยเปิดโอกาสให้ผู้ต้องขังและคู่สมรสสามารถร่วมประเวณีกันได้ ภายใต้การควบคุมของทางเรือนจำ เพื่อป้องกันปัญหาที่จะตามมาภายหลัง เช่น การคุมกำเนิด การตรวจโรคของผู้ที่จะได้รับการตรวจเยี่ยม เป็นต้น โดยให้ระยะเวลาพอสมควร เพื่อให้ผู้ต้องขังสามารถใช้ชีวิตคู่กับคู่สมรสได้โดยปราศจากการควบคุม หรือเครื่องพันธนาการใดๆ	มาตรการการเยี่ยมผู้ต้องขัง เพื่อสนับสนุนการใช้ชีวิตคู่ และครอบครัว (ทรงวุฒิ นันทบุรณย์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธานี วรรณนารถ มหาวิทยาลัย ธุรกิจบัณฑิต) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๕๙	
๒๔	การส่งตัวต่างด้าวกลับ ออกนอกราชอาณาจักร	To Deport (v.) Deportation (n.)	๑. ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่ตรวจพบว่าคนต่างด้าวซึ่งมีลักษณะต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักรตามมาตรา ๑๒ เข้ามาในราชอาณาจักร ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจสั่งให้คนต่างด้าวผู้นั้นกลับออกนอกราชอาณาจักรได้ โดยมีคำสั่งเป็นหนังสือ ถ้าคนต่างด้าวผู้นั้นไม่พอใจในคำสั่ง อาจอุทธรณ์ต่อ	พรบ. คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๒๒, ๒๙ และ ๕๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			รัฐมนตรีได้ เว้นแต่กรณีตามมาตรา ๑๒ (๑) หรือ (๑๐) ห้ามมิให้อุทธรณ์ คำสั่งของรัฐมนตรีให้เป็นที่สุด แต่ถ้ารัฐมนตรีมิได้มีคำสั่งภายในเจ็ดวันนับแต่วันยื่นอุทธรณ์ ให้ถือว่ารัฐมนตรีมีคำสั่งว่าคนต่างด้าวผู้นั้น ไม่เป็นผู้ต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักร ตามมาตรา ๑๒ ๒. เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ตรวจพบคนต่างด้าวผู้ใด มีลักษณะต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักร หรือมีเหตุอันควรสงสัยว่าเป็นผู้มีลักษณะต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักร พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจสั่งให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะจัดการควบคุมคนต่างด้าวผู้นั้นไว้ในพาหนะ หรือให้ส่งตัวไปยังสถานที่ใด เพื่อพนักงานเจ้าหน้าที่จะได้ควบคุมไว้ตรวจสอบ หรือให้ส่งตัวกลับออกไปนอกราชอาณาจักร ๓. คนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาหรืออยู่ในราชอาณาจักร โดยไม่ได้รับอนุญาตหรือการอนุญาตนั้นสิ้นสุด หรือถูกเพิกถอนแล้ว พนักงานเจ้าหน้าที่จะส่งตัวคนต่างด้าวผู้นั้นกลับออกไปนอกราชอาณาจักรก็ได้		
๒๕	การสอบสวน	Inquiry (n.)	การรวบรวมพยานหลักฐานและการดำเนินการทั้งหลายตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ซึ่งพนักงานสอบสวนได้ทำไปเกี่ยวกับความผิดที่กล่าวหา เพื่อที่จะทราบข้อเท็จจริงหรือพิสูจน์ความผิดและเพื่อจะเอาตัว	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล,	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ผู้กระทำผิดมาฟ้องลงโทษ	มาตรา ๒ (๑๑) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๑๕๙ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๒๖	การอายัดตัว	To withhold release (v.)	ไม่มีนิยามของการอายัดตัวโดยตรงมีแต่กรณีที่จะอายัดตัว) ผู้ต้องกักที่มีการอายัดตัว มีหมายจับ หรือรัฐบาล ต่างประเทศต้องการตัว หรือเป็น ผู้ต้องหาคดีสำคัญ ให้ร้อยเวรรักษาการณ์รายงานให้ผู้บังคับบัญชา ตามลำดับชั้นทราบโดยทันที	คำสั่ง งาน ๓ กองกำกับการ ๕ กองบังคับการ อำนวยการ สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองที่ ๒๑/๒๕๕๕ เรื่อง ระเบียบ และ มาตรการปฏิบัติในการรับตัว ควบคุม ผู้ต้องหา หรือ ผู้ต้องกักต่างด้าว	
๒๗	การุณยฆาต	Mercy killing (n.) Euthanasia (n.)	๑. การฆ่าหรือทำให้ตายอย่างสงบหรือไม่เจ็บปวด มีความหมายเหมือนกับ Euthanasia ๒. การทำให้บุคคลอื่นที่อยู่ในวาระสุดท้ายแห่งการมีชีวิต ตายอย่างไม่ทุกข์ทรมาน	๑. หนังสือ Law dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวน กฎหมายไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย ธง วิทย์วัฒน์ หน้า ๗๒ ๒. คำอธิบายจากกสม. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ Law dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวน	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				กฎหมายไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย ธง วิทย์วัฒน์ หน้า ๗๒	
๒๘	กำนัน	Chief administrative official of a (subdistrict) (n.)	ตำแหน่งพนักงานฝ่ายปกครอง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ ปกครองราษฎรที่อยู่ในเขตตำบล	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๖๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๔๙	
๒๙	ข้อบังคับ	Regulation (n.) Rule (n.)	๑.กฎเกณฑ์รายละเอียดที่กำหนดให้ผู้เกี่ยวข้อง ต้องปฏิบัติ ๒.บรรดาข้อบังคับและกฎต่างๆ ที่ให้ใช้อยู่เสมอ ซึ่งผู้บังคับบัญชาทหารผู้ถืออำนาจอันสมควรได้ออกไว้ โดยสมควรแก่กาลสมัยและชอบด้วยพระราชกำหนด กฎหมาย (ประมวลกฎหมายอาญาทหาร มาตรา ๔)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๘๒-๘๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๒๐ ๒.รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๐	ข้อพิพาทด้านครอบครัว	Family dispute (n.)	คดีที่ฟ้องหรือร้องขอ ต่อศาล หรือการกระทำใด ๆ ในทางศาลเกี่ยวกับผู้เยาว์หรือครอบครัว ซึ่งจะต้อง บังคับตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ กฎหมาย ว่าด้วยการจดทะเบียนครอบครัว หรือกฎหมายอื่น	สรุปการสัมมนาทางวิชาการ เรื่อง “แนวทางที่เหมาะสมต่อการประนอม ข้อพิพาท ทางครอบครัวและมรดก ในประเทศไทยและฮ่องกง”	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ที่เกี่ยวกับคดีครอบครัว เช่น คดีเกี่ยวกับการฟ้องหย่า การแบ่งสินสมรส การเรียกค่าอุปการะเลี้ยงดู อำนาจปกครองบุตร หรือคดีเกี่ยวกับสถานะและความสามารถของบุคคลเกี่ยวกับครอบครัว หรือส่วนได้เสียของผู้เยาว์	นางสาวเพลินตา ตันรังสรรค์ นิติกร สำนักกฎหมาย วารสารจุลนิติ	
๓๑	ข่าวกรอง	Intelligence (n.)	ข่าวที่ได้ตรวจสอบหลักฐานแล้วว่าเป็นข่าวที่เชื่อถือได้	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> National Intelligence Act, B.E. ๒๕๒๘ (๑๙๘๕) Section ๓	
๓๒	คดี	Case (n.) Suit (n.)	๑. กระบวนการพิจารณานับตั้งแต่เสนอคำฟ้องต่อศาล เพื่อขอให้รับรอง คุ้มครองบังคับตามหรือเพื่อการใช้ซึ่งสิทธิหรือหน้าที่ ๒. เรื่องหรือความที่ฟ้องร้องหรือกล่าวหากันในทางกฎหมาย ซึ่งต้องดำเนินการตามกระบวนการพิจารณาความตามที่กฎหมายกำหนด เช่น คดีแพ่ง คดีอาญา คดีปกครอง	- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง แก้ไขเพิ่มเติมใหม่ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๒ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๐๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๐	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๓	คดีแพ่งเกี่ยวกับ คดีอาญา	Civil and penal actions (n.) Civil case relating to criminal case (n.)	คดีแพ่งที่มีมูลหรือเหตุจากการกระทำความผิดอาญา ซึ่งมักจะก่อให้เกิดมูลคดีทางแพ่งในลักษณะละเมิดด้วย	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๔๐ – ๕๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๑ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๔	คนเร่ร่อน/คนจรจัด	Tramp (n.) Vagabond (n.) Vagrant (n.) Homeless (n.)	เร่ร่อน คือ ๑) ไปไม่เป็นตำแหน่งแห่งที่ เช่น พ่อแม่ตายก็ต้อง เร่ร่อนหาที่พักพิงไปเรื่อย ๆ, เร่ร่อนเร่ ก็ว่า ๒) ที่อยู่ไม่เป็นตำแหน่งแห่งที่ เช่น คนเร่ร่อน, เร่ร่อนเร่ ก็ว่า จรจัด คือ เร่ร่อนเร่และไม่มีที่อยู่เป็นหลักแหล่ง	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๒ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๕	คนไร้ความสามารถ	Incapacitated person (n.)	๑. บุคคลวิกลจริตผู้ใด ถ้าคู่สมรสก็ดี ผู้บุพการี กล่าวคือ บิดา มารดา ปู่ย่า ตายาย ทวดก็ดี ผู้สืบสันดาน กล่าวคือ ลูก หลาน เหลน ลื้อก็ดี ผู้ปกครองหรือผู้พิทักษ์ก็ดี ผู้ซึ่งปกครองดูแลบุคคลนั้นอยู่ก็ดี หรือพนักงานอัยการก็ดี ร้องขอต่อศาลให้สั่งให้บุคคลวิกลจริตผู้นั้นเป็น คนไร้ความสามารถ ศาลจะสั่งให้บุคคลวิกลจริตผู้นั้น	๑. ประมวลกฎหมายแพ่งและ พาณิชย์ ฉบับแก้ไขเพิ่มเติม ใหม่ล่าสุด พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๒๘ ๒. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๒๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			เป็นคนไร้ความสามารถก็ได้ ๒. บุคคลวิกลจริตซึ่งศาลสั่งให้เป็นคนไร้ความสามารถ	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๒	
๓๖	คนเสมือนไร้ความสามารถ	Person under disability (n.) Quasi disability (n.) Incompetent person (n.)	บุคคลที่ไม่สามารถจัดการงานโดยตนเองได้ หรือ จัดกิจการไปในทางที่อาจจะเสื่อมเสียแก่ทรัพย์สิน ของตนเองหรือครอบครัว เพราะกายพิการ จิตฟั่นเฟือน ไม่สมประกอบ ประพฤติสุรุษุร้ายเสเพลเป็นอาชญา หรือติดสุรายาเมา หรือมีเหตุอื่นใดทำนองเดียวกันนั้น และศาลได้สั่งให้เป็นคนเสมือนไร้ความสามารถ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๒๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๓ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๗	ความคุ้มครอง	Protection (n.)	คุ้มครอง คือ ป้องกันรักษา, ระวังรักษา, ปกป้องรักษา	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๖๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๒๖๘	
๓๘	ความตกลง	Agreement (n.)	ตกลง คือ ยินยอมพร้อมใจ, ปลงใจ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๕๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๖	
๓๙	ความประมาททางอาญา	Criminal negligence (n.)	การกระทำความผิดที่มีใจโดยเจตนา แต่ทำไปโดยปราศจากความระมัดระวังซึ่งบุคคลในภาวะเช่นนั้นจะต้องมีอยู่ตามวิสัยและพฤติการณ์ และผู้กระทำอาจใช้ความระมัดระวังเช่นนั้นได้ แต่ไม่ได้ใช้ให้เพียงพอ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑ , ศ.ดร.ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๕๙ วรรค ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๗	
๔๐	ความเป็นธรรม	Fairness (n.)	เป็นธรรม คือ ถูกต้อง	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๕๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๑	ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้	Offences of cheating against creditors (n.)	๑. ผู้ใดเอาไปเสีย ทำให้เสียหาย ทำลาย ทำให้เสื่อมค่าหรือทำให้ไร้ประโยชน์ซึ่งทรัพย์อันตนจำนำไว้แก่ผู้อื่น ถ้าได้กระทำเพื่อให้เกิดความเสียหายแก่ผู้รับจำนำต้องระวางโทษ ๒. ผู้ใดเพอมิให้เจ้าหนี้ของตนหรือของผู้อื่นได้รับชำระหนี้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วน ซึ่งได้ใช้หรือจะใช้สิทธิเรียกร้องทางศาลให้ชำระหนี้ ย้ายไปเสีย ซ่อนเร้น หรือโอนไป	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร.ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๙, ๓๕๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ให้แก่ผู้อื่นซึ่งทรัพย์สินใดก็ดี แกล้งให้ตนเองเป็นหนี้ จำนวนใดอันไม่เป็นความจริงก็ดี ต้องระวางโทษ	กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๒	ความผิดฐานขัดคำสั่ง เจ้าพนักงาน	Being in violation of a police order (n.)	เป็นความผิดหลัโทษฐานหนึ่ง ไม่มีนิยามโดยตรง) ผู้ใดทราบคำสั่งของเจ้าพนักงานซึ่งสั่งการตามอำนาจ ที่มีกฎหมายให้ไว้ ไม่ปฏิบัติตามคำสั่งนั้น โดยไม่มีเหตุ หรือข้อแก้ตัวอันสมควร ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินสิบวัน หรือปรับไม่เกินห้าพันบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ ถ้าการสั่ง เช่นว่านั้น เป็นคำสั่งให้ช่วยทำกิจการในหน้าที่ของ เจ้าพนักงานซึ่งกฎหมายกำหนดให้สั่งให้ช่วยได้ ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งเดือน หรือปรับไม่เกิน หนึ่งหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๓๖๘	
๔๓	ความผิดฐานฉ้อโกง	Offences of cheating and fraud (n.)	การกระทำโดยทุจริต แสดงการหลอกลวงผู้อื่น ด้วยข้อความอันเป็นเท็จหรือโดยกาปกปิดข้อความจริง ซึ่งควรบอกให้แจ้ง และโดยการหลอกลวงเช่นว่านี้ เป็นเหตุให้ได้ไปซึ่งทรัพย์สินจากผู้ถูกหลอกลวง หรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม ทำ ถอน หรือทำลายเอกสารสิทธิ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร.ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๔	ความผิดฐานชิงทรัพย์	Offenses of robbery (n.)	ผู้ลักทรัพย์โดยใช้กำลังประทุษร้าย หรือขู่เข็ญว่าในทันทีนั้น จะใช้กำลังประทุษร้าย เพื่อ (๑) ให้ความสะดวกแก่การลักทรัพย์หรือการพาทรัพย์นั้นไป (๒) ให้ยืมให้ซึ่งทรัพย์นั้น (๓) ยึดถือเอาทรัพย์นั้นไว้ (๔) ปกปิดการกระทำความผิดนั้น หรือ (๕) ให้พ้นจากการจับกุม	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๕	ความผิดฐานทำให้ เสียทรัพย์	Offences of mischief (n.)	การทำให้เสียหาย ทำลาย ทำให้เสื่อมค่า หรือทำให้ ไร้ประโยชน์ซึ่งทรัพย์ของผู้อื่นหรือที่ผู้อื่นเป็นเจ้าของ รวมอยู่ด้วย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๖	ความผิดฐานบุกรุก	Offences of trespass (n.)	การเข้าไปในอสังหาริมทรัพย์ของผู้อื่นเพื่อยึด การครอบครองทั้งหมด หรือแต่บางส่วน หรือเข้าไป กระทำการใด ๆ อันเป็นการรบกวนการครอบครอง อสังหาริมทรัพย์ของเขาโดยปกติสุข	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๖๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับ งานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๗	ความผิดฐานรับของโจร	Offences of receiving stolen property (n.)	ผู้ช่วยซ่อนเร้น ช่วยจำหน่าย ช่วยพาเอาไปเสีย ซื้อ รับ จําหน่าย หรือรับไว้ โดยประการใดซึ่งทรัพย์สินอันได้มา โดยการกระทำความผิด ถ้าความผิดนั้นเข้าลักษณะ ลักทรัพย์ วิ่งราวทรัพย์ กรรโชก รีดเอาทรัพย์ ชิงทรัพย์ ปล้นทรัพย์ ฉ้อโกง ยักยอก หรือเจ้าพนักงานยักยอกทรัพย์	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๕๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๘	ความมั่นคง	Security (n.)	มั่นคง คือ แน่นหนาและทนทาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๙๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๔๓	
๔๙	ความยุติธรรม ช่วงเปลี่ยนผ่าน	Transitional Justice (n.)	ความยุติธรรมในระยะเปลี่ยนผ่าน (Transitional Justice) เป็นการผสมผสานแนวคิดสองประการเข้าด้วยกัน คือ "การเปลี่ยนผ่าน" (transition) กับ "ความยุติธรรม"	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			(justice) โดยการเปลี่ยนผ่าน คือ สภาวะที่สังคม ได้เกิดกระบวนการเปลี่ยนแปลงระบอบทางการเมือง (political transformation/regime change) จากระบบหนึ่งไปสู่ระบบใหม่อย่างมีนัยสำคัญ หรือใช้ในความหมายของการเปลี่ยนผ่านจากความขัดแย้งของคน ในสังคมไปสู่สันติภาพและความมั่นคง ความยุติธรรม ในระยะเปลี่ยนผ่าน จะหมายรวมถึง กระบวนการที่รัฐใช้ ในการค้นหาความจริงจากการที่บุคคลหรือองค์กรของรัฐ หรือ องค์กรที่รัฐให้การสนับสนุนใช้กำลังเข้าสังหาร หรือ ก่อความรุนแรงต่อพลเมืองของตนเอง ไม่ว่าจะเป็น ในรูปของการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ การสังหารหมู่ การทรมาน การลักพาตัว		
๕๐	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	International Relations (n.)	๑. การแลกเปลี่ยนและปฏิสัมพันธ์ที่เกิดขึ้นข้ามเขต พรมแดนของรัฐ ซึ่งส่งผลถึงความร่วมมือหรือ ความขัดแย้งระหว่างประเทศต่าง ๆ ในโลก เป็นแขนงหนึ่งของ วิชารัฐศาสตร์ เป็นหลักปฏิบัติและการศึกษา ปฏิสัมพันธ์ระหว่างประเทศ เกี่ยวข้องโดยตรงกับ การวางนโยบายระหว่างประเทศ ซึ่งครอบคลุม ทั้งในด้านการเมือง เศรษฐกิจ ๒. การแลกเปลี่ยนและปฏิสัมพันธ์ที่เกิดขึ้น ข้ามพรมแดนของรัฐในช่วงเวลาใดเวลาหนึ่งโดยรัฐ หรือตัวแสดงใดๆ ที่มีใช้รัฐในรูปแบบที่เป็นทางการ	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			หรือไม่เป็นทางการเพื่อวัตถุประสงค์ทางการเมืองหรือวัตถุประสงค์อื่น ๆ โดยเป็นความสัมพันธ์ที่ร่วมมือกันหรือความสัมพันธ์ในลักษณะขัดแย้งกันในมิติของการเมือง เศรษฐกิจ การทหาร และวัฒนธรรม		
๕๑	ความสำคัญผิด ในข้อเท็จจริง	Mistake of fact (n.)	การที่ข้อเท็จจริงใดถ้ามีอยู่จริงจะทำให้การกระทำไม่เป็นความผิด หรือผู้กระทำไม่ต้องรับโทษ หรือได้รับโทษน้อยลง แม้ข้อเท็จจริงนั้นไม่มีอยู่จริงแต่ผู้กระทำสำคัญผิดว่ามีอยู่ ผู้กระทำย่อมไม่มีความผิด หรือได้รับยกเว้นโทษ หรือได้รับโทษน้อยลง แล้วแต่กรณี	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๖๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๘	
๕๒	ค่าจ้าง	Wage (n.) Pay (n.)	เงินทุกประเภทที่นายจ้างจ่ายให้แก่ลูกจ้างเป็นค่าตอบแทนการทำงานในวันและเวลาทำงานปกติ ไม่ว่าจะคำนวณตามระยะเวลาหรือคำนวณตามผลงานที่ลูกจ้างทำได้ และให้หมายความรวมถึงเงินที่นายจ้างจ่ายให้ในวันหยุดและวันลาซึ่งลูกจ้างไม่ได้ทำงานด้วย ทั้งนี้ ไม่ว่าจะกำหนด คำนวณ หรือจ่ายในลักษณะใดหรือโดยวิธีการใด และไม่ว่าจะเรียกชื่ออย่างไร (พ.ร.บ. ประกันสังคม พ.ศ. ๒๕๓๓ มาตรา ๕ และ พ.ร.บ. เงินทดแทน พ.ศ. ๒๕๓๗ มาตรา ๕)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๓๒ – ๑๓๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๕๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๓	ค่าตอบแทน	Remuneration (n.)	เงิน ทรัพย์สิน หรือประโยชน์อื่นใดที่บุคคลหนึ่งได้ให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อเป็นการตอบแทนการที่บุคคลนั้นกระทำการหรืองดเว้นการเพื่อประโยชน์แก่ตนหรือผู้อื่น เงิน ทรัพย์สิน หรือประโยชน์อื่นใดที่ผู้เสียหายมีสิทธิได้รับ เพื่อตอบแทนความเสียหายที่เกิดขึ้น หรือเนื่องจากการกระทำความผิดอาญาของผู้อื่น	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๓๕ ๒. พระราชบัญญัติ ค่าตอบแทนผู้เสียหายและค่าทดแทนและค่าใช้จ่ายแก่จำเลยในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๔ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๕๓	
๕๔	คำร้องทุกข์	Complaint (n.)	การที่ผู้เสียหายได้กล่าวหาต่อเจ้าหน้าที่ตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่ามีผู้กระทำความผิดขึ้น จะรู้ตัวผู้กระทำความผิดหรือไม่ก็ตามซึ่งทำให้เกิดความเสียหายแก่ผู้เสียหาย และการกล่าวหาเช่นนั้นได้กล่าวโดยมีเจตนาจะให้ผู้กระทำความผิดได้รับโทษ	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล มาตรา ๒ (๗) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๓	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๕	คุ้มครองพยาน	Witness Protection (n.)	๑. การดำเนินการตามมาตรา ๖ แห่งพระราชบัญญัติคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๕๖ ดังนี้ ในกรณีที่พยานอาจไม่ได้รับความปลอดภัย พนักงานผู้มีส่วนสืบสวนคดีอาญา พนักงานผู้มีส่วนสอบสวนคดีอาญา พนักงานผู้มีส่วนฟ้องคดีอาญา ศาล หรือสำนักงานคุ้มครองพยาน แล้วแต่กรณี อาจจัดให้พยานอยู่ในความคุ้มครองตามที่เห็นเป็นการสมควร หรือตามที่พยานหรือบุคคลอื่นใด ซึ่งมีประโยชน์เกี่ยวข้องได้ร้องขอและในกรณีจำเป็นบุคคลดังกล่าวจะขอให้เจ้าพนักงานตำรวจหรือเจ้าหน้าที่อื่นช่วยให้ความคุ้มครองแก่พยานได้ตามความจำเป็น ทั้งนี้ ต้องได้รับความยินยอมของพยานด้วย ๒. การคุ้มครองรักษาความปลอดภัยแก่พยานมิให้เกิดอันตรายแก่ชีวิต ร่างกาย อนามัย เสรีภาพ ชื่อเสียง ทรัพย์สิน หรือสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใดของพยาน รวมทั้งบุคคลตามมาตรา ๗ แห่งพระราชบัญญัติคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๕๖	๑. พระราชบัญญัติคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๕๖ มาตรา ๖ ๒. ระเบียบกระทรวงมหาดไทยว่าด้วยการคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๕๑ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๖	เจตนาฆ่าผู้อื่นโดยไตร่ตรองไว้ก่อน	Premeditated design (n.)	การฆ่าโดยผู้กระทำได้มีโอกาสคิดไตร่ตรองทบทวนแล้วจึงตกลงใจกระทำความผิด มิใช่การทำให้ไปโดยปัจจุบันทันด่วนเพราะเมาสุราหรือบันดาลโทสะ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๘๙ (๔)	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๕๙	
๕๗	เจตนาทางอาญา	Criminal intent (n.) Intent (n.)	การกระทำโดยรู้สำนึกในสิ่งที่กระทำและในขณะเดียวกัน ผู้กระทำประสงค์ต่อผลหรือย่อมเล็งเห็นผลของ การกระทำนั้น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๕๙ วรรคสอง <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๘๑	
๕๘	ฉ้อโกง	Defraud (v.)	ผู้ใดโดยทุจริต หลอกลวงผู้อื่นด้วยการแสดงข้อความ อันเป็นเท็จ หรือปกปิดข้อความจริงซึ่งควรบอกให้แจ้ง และโดยการหลอกลวงดังว่านั้นได้ไปซึ่งทรัพย์สิน จากผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ ผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม ทำ ถอน หรือทำลาย เอกสารสิทธิผู้้นั้นกระทำความผิดฐานฉ้อโกง	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๘๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๙	เดินเผชิญสับ	To view the scene (v.)	สืบพยานนอกศาล เช่น การไปตรวจสอบสถานที่เกี่ยวกับคดี การสืบพยาน ณ สถานที่อื่นที่ไม่ใช่ที่ทำการของศาล (ดู ป.วิ.อาญา มาตรา ๒๓๐ และ ป.วิ.แพ่ง ม.๑๐๗) ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๒๓๐ เมื่อคู่ความที่เกี่ยวข้องร้องขอหรือเมื่อศาลเห็นเป็นการสมควร ศาลอาจเดินเผชิญสืบพยานหลักฐาน หรือเมื่อมีเหตุจำเป็นไม่สามารถนำพยานหลักฐาน มาสืบที่ศาลนั้น และการสืบพยานหลักฐานโดยวิธีอื่น ไม่สามารถกระทำได้ ศาลมีอำนาจส่งประเด็นให้ศาลอื่น สืบพยานหลักฐานแทน ให้ศาลที่รับประเด็นมีอำนาจ และหน้าที่ดังศาลเดิม รวมทั้งมีอำนาจส่งประเด็นต่อไป ยังศาลอื่นได้ ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง มาตรา ๑๐๗ ถ้าศาลเห็นว่าการสืบสวนหาความจริงจำเป็นต้องไปสืบพยาน ณ สถานที่ซึ่งข้อเท็จจริงอันประสงค์ จะให้พยานเบิกความนั้นได้เกิดขึ้น ให้ศาลหรือ ผู้พิพากษาที่รับมอบ หรือศาลที่ได้รับแต่งตั้งเพื่อการนั้น ส่งหมายเรียกไปยังพยานระบุสถานที่และวันเวลาที่ จะไปสืบพยานแล้วสืบพยานไปตามนั้น	๑. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๒๒๑ ๒. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๒๓๐ ๓. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความแพ่ง มาตรา ๑๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๘	
๖๐	ถ้อยแถลง	Statement (n.)	คำชี้แจง, คำประกาศ, คำอธิบายเป็นทางการ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๒๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๓๓๘	
๖๑	แถลงการณ์	Argument (n.)	คำแถลงด้วยวาจาหรือเป็นหนังสือ ซึ่งคู่ความฝ่ายหนึ่งกระทำหรือยื่นต่อศาล ด้วยจุดมุ่งหมายที่จะเสนอความเห็นต่อศาลในข้อความในประเด็นที่ได้ยกขึ้นอ้างในคำคู่ความหรือในปัญหาข้อใดที่ศาลจะพึงมีคำสั่งหรือคำพิพากษา ซึ่งในข้อเหล่านี้คู่ความฝ่ายนั้นเพียงแต่แสดง หรือกล่าวทบทวน หรือยืนยัน หรืออธิบายข้อความแห่งคำพยาน หลักฐาน และปัญหาข้อกฎหมายและข้อเท็จจริงทั้งปวง คำแถลงการณ์อาจรวมอยู่ในคำคู่ความ	๑. ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง มาตรา ๑ (๖) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๒๑	
๖๒	ทะเบียนบ้าน	House registration (n.)	ทะเบียนประจำบ้านแต่ละบ้านซึ่งแสดงเลขประจำบ้านและรายการของคนทั้งหมดผู้อยู่ในบ้าน	พระราชบัญญัติการทะเบียนราษฎร พ.ศ. ๒๕๓๔ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ Law dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย โดย ธงวิทย์วัฒน์ หน้า ๑๙๘	
๖๓	ที่พักพิง	Safe haven (n.) Shelter (n.)	ที่อาศัยอยู่ชั่วคราว	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๒๖	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				คำศัพท์ภาษาอังกฤษ ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๒๔ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค=	
๖๔	เทศบาลนคร	City administration (n.)	เทศบาลนคร ได้แก่ ท้องถิ่นชุมนุมชนที่มีราษฎรตั้งแต่ห้าหมื่นคนขึ้นไป ทั้งมีรายได้พอควรแก่การที่จะปฏิบัติหน้าที่อันต้องทำตามพระราชบัญญัตินี้ และซึ่งมีประกาศกระทรวงมหาดไทยยกฐานะเป็นเทศบาลนคร ประกาศกระทรวงมหาดไทยนั้นให้ระบุชื่อและเขตของเทศบาลไว้ด้วย	พระราชบัญญัติเทศบาล พ.ศ. ๒๔๙๖ มาตรา ๑๑ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรธนพิเชฐ หน้า ๓๘๕ - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๒๗	
๖๕	เทศบาลเมือง	Town administration (n.)	เทศบาลเมือง ได้แก่ ท้องถิ่นอันเป็นที่ตั้งศาลากลางจังหวัดหรือท้องถิ่นชุมนุมชนที่มีราษฎรตั้งแต่หนึ่งหมื่นคนขึ้นไป ทั้งมีรายได้พอควรแก่การที่จะปฏิบัติหน้าที่อันต้องทำตามพระราชบัญญัตินี้ และซึ่งมีประกาศกระทรวงมหาดไทยยกฐานะเป็นเทศบาลเมือง ประกาศกระทรวงมหาดไทยนั้นให้ระบุชื่อและเขตของเทศบาลไว้ด้วย	พระราชบัญญัติเทศบาล พ.ศ. ๒๔๙๖ มาตรา ๑๐ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรธนพิเชฐ หน้า ๓๘๕	
๖๖	ธรรมาภิบาล	Good Governance (n.)	หลักในการปกครอง การบริหาร การจัดการ การควบคุมดูแลกิจการต่างๆ ให้เป็นไปในครรลองธรรม ประกอบด้วย	๑. คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. ๒. คู่มือการจัดระดับการกำกับ	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			องค์ประกอบ ๑๐ หลัก ได้แก่ หลักประสิทธิผลหลัก ประสิทธิภาพ หลักการตอบสนอง หลักการรับผิดชอบ หลักความโปร่งใส หลักการมีส่วนร่วม หลักการกระจาย อำนาจ หลักนิติธรรม หลักความเสมอภาค และหลักการ มุ่งฉันทามติ	คู่มือการภาครัฐตามหลักธรร มาภิบาลของการบริหารกิจการ บ้านเมืองที่ดี (Good Governance Rating) โดยสำนักงาน ก.พ.ร.) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๖๗	นับโทษต่อ	Consecutive sentence (n.)	ไม่มีนิยามของการนับโทษต่อโดยตรง มีแต่มาตราที่ศาล ปรับใช้ในการนับโทษต่อ) โทษจำคุก ให้เริ่มแต่วัน ที่มีคำพิพากษา แต่ถ้าผู้ต้องคำพิพากษาถูกคุมขังก่อน ศาลพิพากษา ให้หักจำนวนวันที่ถูกคุมขังออกจาก ระยะเวลาจำคุกตามคำพิพากษา เว้นแต่คำพิพากษานั้น จะกล่าวไว้เป็นอย่างอื่น ในกรณีที่คำพิพากษากล่าวไว้ เป็นอย่างอื่น โทษจำคุกตามคำพิพากษา เมื่อรวมจำนวนวัน ที่ถูกคุมขังก่อนศาลพิพากษาในคดีเรื่องนั้นเข้าด้วยแล้ว ต้องไม่เกินอัตราโทษขั้นสูงของกฎหมายที่กำหนดไว้ สำหรับความผิดที่ได้กระทำลงนั้น ทั้งนี้ไม่เป็น การกระทบกระเทือนบทบัญญัติในมาตรา ๙๑	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๒๒	
๖๘	นายประกันผิดสัญญา	Bail bondsman in breach of contract (n.)	ในกรณีผิดสัญญาประกันต่อศาล ศาลมีอำนาจสั่งบังคับ ตามสัญญาประกันหรือตามที่ศาลเห็นสมควรโดยมิต้องฟ้อง ทั้งนี้ ศาลอาจสั่งงดการบังคับตามสัญญาประกันหรือ	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๑๑๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ลดจำนวนเงินที่ต้องใช้ตามสัญญาประกันก็ได้ โดยคำนึงถึง ความพยายามของผู้ประกันในการติดตามตัวผู้ต้องหา หรือจำเลยที่หลบหนี รวมทั้งความเสียหายที่เกิดขึ้น ว่ามีมากน้อยเพียงใดประกอบด้วยและเมื่อศาลสั่ง ประการใดแล้วฝ่ายผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันหรือ พนักงานอัยการมีอำนาจอุทธรณ์ได้ คำวินิจฉัยของ ศาลอุทธรณ์ให้เป็นที่สุด		
๖๙	นายอำเภอ	Chief district officer (n.)	ตำแหน่งเจ้าพนักงานผู้ปกครองท้องที่ ซึ่งเป็นหัวหน้า ปกครองบังคับบัญชาข้าราชการในอำเภอ และรับผิดชอบ ในการบริหารราชการของอำเภอ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๒๙๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗๐	นิติธรรม	Rule of Law (n.)	หลักพื้นฐานแห่งกฎหมายที่บุคคลทุกคนต้องอยู่ภายใต้ บังคับแห่งกฎหมายอย่างเท่าเทียมกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๐๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๐๐	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๑	นิรโทษกรรม	Amnesty (n.)	กฎหมายที่บัญญัติให้ผู้กระทำการใดที่กฎหมายกำหนดว่าเป็นความผิด พ้นจากความผิดและความรับผิดชอบ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๓๔	
๗๒	บันทึกความเข้าใจ	Memorandum of Understanding (n.)	การจัดทำหนังสือ โดยฝ่ายหนึ่งแสดงความสมัครใจจะปฏิบัติกรอย่างหนึ่งอย่างใด และตามเงื่อนไขที่ปรากฏในหนังสือนั้นกับอีกฝ่ายหนึ่ง โดยที่หนังสือนี้ไม่ถือว่าเป็นสัญญาผูกมัด แต่แสดงความต้องการอันแน่วแน่ของผู้ลงนามว่าจะปฏิบัติดังที่ระบุไว้ และอีกฝ่ายหนึ่งก็มีความเข้าใจอย่างเดียวกัน	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. (http://www.sc.mahidol.ac.th/IC/info/MOU-MOA.pdf) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๗๓	บันดาลโทสะ	Sudden heat of passio (n.)	การกระทำโดยหุนหันพลันแล่นเพราะถูกข่มเหงอย่างร้ายแรงด้วยเหตุอันไม่เป็นธรรมโดยพิจารณาเปรียบเทียบกับความรู้สึกของวิญญาณ หาใช่ความรู้สึกของผู้กระทำความผิด นอกจากนี้การบันดาลโทสะอาจเกิดจากการกระทำต่อบุคคลใกล้ชิดกับผู้กระทำ ความผิดก็ได้	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๗๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๒๓	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๔	บัญชีระบุพยาน	Evidence List (n.)	บัญชีที่คู่ความยื่นต่อศาลเพื่อแสดงเอกสารหรือสภาพของเอกสารที่จะอ้างเป็นพยาน รายชื่อ ที่อยู่ ของบุคคล วัตถุ หรือสถานที่ซึ่งคู่ความระบุอ้างเป็นพยาน หรือขอให้ศาลไปตรวจ หรืออ้างถึงความเห็นของผู้เชี่ยวชาญที่ศาลตั้งหรือความเห็นของผู้มีความรู้ความเชี่ยวชาญเพื่อเป็นพยานหลักฐานสนับสนุนข้ออ้างหรือข้อเถียงของตน (มาตรา ๘๘ ป.วิ.พ. และ มาตรา ๒๒๙/๑ ป.วิ.อ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมาย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๑๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๗๕	บุคคลธรรมดา	Natural Person (n.)	คน, มนุษย์	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๑๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๔๒	
๗๖	บุตรบุญธรรม	Legally adopted child (n.)	ไม่มีความหมายของบุตรบุญธรรมโดยตรงมีแต่สิทธิของบุตรบุญธรรม) บิดา หรือมารดาบุญธรรมกับบุตรบุญธรรมมิใช่สายเลือดเดียวกัน แต่เกิดจากความยินยอมพร้อมใจกัน ระหว่างบิดาหรือมารดาบุญธรรมกับบิดามารดาที่แท้จริงของเด็ก และเด็กที่เป็นบุตรบุญธรรมด้วยเหตุผลบางประการ เช่น เพื่อ	เว็บไซต์กรมการปกครอง, กระทรวงมหาดไทย เรื่องการรับบุตรบุญธรรม	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			อนาคตของเด็ก หรือเพื่อให้ผู้รับบุตรบุญธรรมที่ไม่มีบุตร ได้มีบุตรสมใจปรารถนา การจดทะเบียนรับเด็กเป็น บุตรบุญธรรม กฎหมายจะให้ความคุ้มครองสิทธิเด็ก ให้มีฐานะอย่างเดียวกับบุตรที่ชอบด้วยกฎหมาย ของบิดา หรือ มารดาบุญธรรมทันทีนับแต่วันที่ จดทะเบียน เช่น มีสิทธิได้รับมรดก มีสิทธิใช้นามสกุล ของบิดา หรือมารดาบุญธรรม โดยที่บิดา หรือมารดา บุญธรรมไม่มีสิทธิที่จะมารับมรดกของบุตรบุญธรรม นอกจากนี้แล้ว บุตรบุญธรรมยังไม่เสียสิทธิที่พึงมี ตามกฎหมายในครอบครัวเดิมแต่อย่างใด คือยังมีสิทธิ รับมรดก ของบิดามารดาที่แท้จริงได้ และบิดามารดา ที่แท้จริงมีสิทธิไปมาหาสู่เยี่ยมเยียนได้ตามสมควร ทั้งนี้ กฎหมายยังคุ้มครองเด็กโดยบิดา หรือมารดาบุญธรรม จะเลิกรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรมได้ต้องได้รับความยินยอม จากบิดามารดาที่แท้จริงเสียก่อน และจะฟ้องให้มีการเลิกรับ เด็กเป็นบุตรบุญธรรมโดยไม่มีเหตุอันควรไม่ได้		
๗๗	ปรองดอง	To compromise (v.) To be reconciled (v.)	ประนีประนอม, ยอมกัน, ไม่แก่งแย่งกัน, ตกลงกันด้วย ความไกล่เกลี่ย, ตกลงกันด้วยไมตรีจิต	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๙๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๔๖๓ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๘	ประมวลกฎหมาย	Code (n.)	บทบัญญัติแห่งกฎหมายในเรื่องเดียวกันหรือทำนองเดียวกันที่รวบรวมไว้อย่างเป็นระบบ และได้รับการประกาศให้ใช้บังคับเป็นกฎหมาย เช่น ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ประมวลกฎหมายอาญา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๓๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๕๑	
๗๙	ปาฐกถา	Lecture (n.)	ถ้อยคำหรือเรื่องราวที่บรรยายในที่ชุมนุม	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๔๙๔	
๘๐	ผิดสัญญาประกันตัว	To breach the Bail contract (v.) Temporary release contract (n.)	ในกรณีผิดสัญญาประกันต่อศาล ศาลมีอำนาจสั่งบังคับตามสัญญาประกันหรือตามที่ศาลเห็นสมควรโดยมิต้องฟ้อง ทั้งนี้ ศาลอาจสั่งงดการบังคับตามสัญญาประกันหรือลดจำนวนเงินที่ต้องใช้ตามสัญญาประกันก็ได้ โดยคำนึงถึงความพยายามของผู้ประกันในการติดตามตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยที่หลบหนี รวมทั้งความเสียหายที่เกิดขึ้นว่ามีมากน้อยเพียงใดประกอบด้วย และเมื่อศาลสั่งประการใดแล้วฝ่ายผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันหรือพนักงานอัยการมีอำนาจอุทธรณ์ได้ คำวินิจฉัยของ	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๑๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ศาลอุทธรณ์ให้เป็นที่สุด เงินสดหรือหลักทรัพย์อื่นที่นำมาวางต่อศาลเพื่อเป็นหลักประกันตามมาตรา ๑๑๔ ไม่อยู่ในข่ายที่จะถูกยึดหรืออายัดเพื่อชำระหนี้ให้แก่เจ้าหนี้อื่นจนกว่าความรับผิดชอบตามสัญญาประกันจะระงับสิ้นไปเว้นแต่ศาลเห็นว่าหนี้ของเจ้าหนี้นั้นมิได้เกิดจากการฉ้อฉลและมีคำสั่งให้ปล่อยทรัพย์ดังกล่าวในกรณีที่ต้องมีการบังคับคดีเพราะผิดสัญญาประกันตามวรรคหนึ่ง ให้ศาลมีอำนาจออกหมายบังคับคดีหรือคำสั่งอื่นใดเพื่อบังคับเอาแก่ทรัพย์สินของบุคคลซึ่งต้องรับผิดชอบตามสัญญาประกันได้เสมือนว่าเป็นลูกหนี้ตามคำพิพากษา โดยให้เจ้าพนักงานศาลที่ได้รับแต่งตั้งและพนักงานอัยการเป็นผู้มีอำนาจหน้าที่ในการบังคับตามสัญญาประกัน และให้เจ้าพนักงานบังคับคดีกรมบังคับคดีมีอำนาจหน้าที่ยึดหรืออายัดทรัพย์สินของผู้ประกันและขายทอดตลาดตามที่ได้รับแจ้งจากศาลหรือพนักงานอัยการ และถ้าจะต้องขายทรัพย์สินที่วางเป็นหลักประกันไว้ต่อศาล เมื่อศาลส่งทรัพย์สินหรือหนังสือสำคัญสำหรับทรัพย์สินนั้นไปยังเจ้าพนักงานบังคับคดี กรมบังคับคดี ให้ถือว่าได้มีการยึดทรัพย์สินดังกล่าวแล้ว ทั้งนี้ มิให้หน่วยงานของรัฐเรียกค่าฤชาธรรมเนียม หรือค่าใช้จ่ายจากผู้ดำเนินการบังคับคดี การบังคับคดีตามมาตรานี้ให้ปฏิบัติตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งโดยอนุโลม เว้นแต่ประธานศาลฎีกาโดยความเห็นชอบ		



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ของที่ประชุมใหญ่ ศาลฎีกาจะออกข้อบังคับกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น ข้อบังคับนั้นเมื่อประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้วให้ใช้บังคับได้		
๘๑	ผู้กระทำความผิด	Offender (n.)	อาจมีได้ทั้งผู้กระทำความผิดคนเดียวและผู้กระทำความผิดหลายคน ได้แก่ ตัวการ (ผู้กระทำความผิด “ร่วมแรงร่วมใจ” แบ่งหน้าที่กันทำ) ผู้ใช้ (ผู้ “ก่อ” เจตนาในการกระทำความผิดของผู้อื่นโดยการกล่าว ขาน วาน ใช้ยุยง ฯลฯ) และผู้สนับสนุน (ผู้ช่วยเหลือ ให้ความสะดวกในการกระทำความผิด)	คำบรรยายกฎหมายอาญาภาคทั่วไป ศ. (พิเศษ) ดร.เกียรติขจร วัจนะสวัสดิ์, เนติบัณฑิตยสภา, สมัยที่ ๓๑, มาตรา ๘๓, ๘๔ และ ๘๖ ป.อ. ตามลำดับ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๙	
๘๒	ผู้จัดการมรดก	Real representation (n.) Administrator to estate (n.)	ผู้มีหน้าที่ในการจัดสรรแบ่งปันทรัพย์สินซึ่งเป็นมรดกของผู้ตาย ซึ่งสำนักงานอัยการสูงสุดให้ความช่วยเหลือแก่ประชาชนในการยื่นคำร้องต่อศาลตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๖๔๙ มาตรา ๑๖๔๙ ผู้จัดการมรดกซึ่งผู้ตายตั้งไว้ย่อมมีอำนาจและหน้าที่ในอันที่จะจัดการทำศพของผู้ตาย เว้นแต่ผู้ตายจะได้ตั้งบุคคลอื่นไว้โดยเฉพาะให้จัดการดังวานั้น ถ้าผู้ตายมิได้ตั้งผู้จัดการมรดกหรือบุคคลใดไว้ให้	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๖๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			เป็นผู้จัดการทำศพ หรือทายาทมิได้มอบหมายตั้งให้บุคคลใดเป็นผู้จัดการทำศพ บุคคลผู้ได้รับทรัพย์มรดกโดยพินัยกรรมหรือโดยสิทธิโดยธรรมเป็นจำนวนมากที่สุดเป็นผู้มีอำนาจและตกอยู่ในหน้าที่ต้องจัดการทำศพ เว้นแต่ศาลจะเห็นเป็นการสมควรตั้งบุคคลอื่นให้จัดการเช่นนั้นในเมื่อบุคคลผู้มีส่วนได้เสียคนใดคนหนึ่งร้องขอขึ้น		
๘๓	ผู้ปกครอง	Guardian (n.)	๑. บุคคลซึ่งศาลตั้งให้ใช้อำนาจปกครองผู้เยาว์ที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะและไม่มีบิดามารดา หรือบิดามารดาถูกถอนอำนาจปกครอง ตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๕๘๕ ๒. บิดามารดา หรือบิดา หรือมารดา ซึ่งเป็นผู้ใช้อำนาจปกครองหรือผู้ปกครองตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ และหมายความรวมถึงบุคคลที่ได้อยู่ด้วยเป็นประจำหรือที่ได้อยู่รับใช้การงาน	๑. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๕๘๕ ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๗๙-๓๘๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๖๗ ๒. รวบรวมความคิดเห็น ๔ ภาค	
๘๔	ผู้เยาว์	Minor (n.)	บุคคลผู้ยังไม่บรรลุนิติภาวะ โดยจะบรรลุนิติภาวะหรือพ้นจากสภาพการเป็นผู้เยาว์ เมื่อมีอายุครบยี่สิบปีบริบูรณ์ หรือเมื่อทำการสมรส หากการสมรสนั้นได้ทำตามบทบัญญัติมาตรา ๑๔๔๘ ซึ่งบัญญัติว่า การสมรส	๑. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมใหม่ล่าสุด พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๔๔๘ ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			จะทำได้ต่อเมื่อชายและหญิงมีอายุสิบเจ็ดปีบริบูรณ์ แล้วแต่ในกรณีที่มีเหตุอันสมควร ศาลอาจอนุญาตให้ทำ การสมรสก่อนนั้นได้	ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๙๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๐	
๘๕	ผู้รับพินัยกรรม	Legatee (n.) Devisee (n.)	ทายาทผู้มีสิทธิรับทรัพย์สินซึ่งเป็นมรดกของผู้ตายตาม ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๖๐๓ มาตรา ๑๖๐๓ กองมรดกย่อมตกทอดแก่ทายาท โดยสิทธิตามกฎหมายหรือโดยพินัยกรรม ทายาทที่มีสิทธิตามกฎหมาย เรียกว่า “ทายาทโดยธรรม” ทายาทที่มีสิทธิตามพินัยกรรม เรียกว่า “ผู้รับพินัยกรรม”	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๑	
๘๖	ผู้ลี้ภัย/การลี้ภัย	Refugee (n.)	ลี้ภัย คือ หลีกหนีภัย, หลบหนีภัย, เช่น ลี้ภัยการเมือง ลี้ภัยสงคราม	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๖๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๒	
๘๗	ผู้สืบสันดาน	Descendant (n.)	ผู้สืบสายโลหิตโดยตรงลงมา ได้แก่ ลูก หลาน เหลน ลื้อ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๘	ผู้อนุบาล	Guardian (n.)	บุคคลซึ่งศาลมีคำสั่งแต่งตั้งให้เป็นผู้ปกครองดูแล คนไร้ความสามารถ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๙๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๔	
๘๙	พระราชบัญญัติ คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ และ มาตรา ๕๔ ของพระราชบัญญัติ คนเข้าเมืองฯ	Immigration Act of ๑๙๗๙ and Article ๕๔ of the Immigration Act (n.)	ข้อความตามพรบ. คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๕๔) คนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาหรืออยู่ในราชอาณาจักร โดยไม่ได้รับอนุญาตหรือการอนุญาตนั้นสิ้นสุด หรือถูกเพิกถอนแล้ว พนักงานเจ้าหน้าที่จะส่งตัว คนต่างด้าวผู้นั้นกลับออกไปนอกราชอาณาจักรก็ได้ ถ้ามีกรณีต้องสอบสวนเพื่อส่งตัวกลับตามวรรคหนึ่ง ให้นำมาตรา ๑๙ และมาตรา ๒๐ มาใช้บังคับโดยอนุโลม ในกรณีคนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาหรืออยู่ในราชอาณาจักร โดยไม่ได้รับอนุญาตหรือการอนุญาตนั้นสิ้นสุดหรือถูก เพิกถอนแล้ว พนักงานเจ้าหน้าที่จะส่งตัวคนต่างด้าวผู้นั้น กลับออกไปนอกราชอาณาจักรก็ได้ ถ้ามีกรณีต้องสอบสวน เพื่อส่งตัวกลับตามวรรคหนึ่งให้นำมาตรา ๑๙ และมาตรา ๒๐ มาใช้บังคับโดยอนุโลม ในกรณีที่มีคำสั่งให้ส่งตัวคนต่างด้าว กลับออกไปนอกราชอาณาจักรแล้วในระหว่างรอการส่งกลับ พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจอนุญาตให้ไปพักอาศัยอยู่ ณ		



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ที่ใด โดยคนต่างด้าวผู้นั้นต้องมาพบพนักงานเจ้าหน้าที่ตามวัน เวลา และสถานที่ที่กำหนด โดยต้องมีประกัน หรือมีทั้งประกันและหลักประกันก็ได้ หรือพนักงานเจ้าหน้าที่จะกักตัวคนต่างด้าวผู้นั้นไว้ ณ สถานที่ใดเป็นเวลานานเท่าใดตามความจำเป็นก็ได้ ค่าใช้จ่ายในการกักตัวนี้ให้คนต่างด้าวผู้นั้นเป็นผู้เสีย บทบัญญัติในมาตรานี้มิให้ใช้บังคับแก่คนต่างด้าว ซึ่งเข้ามาอยู่ในราชอาณาจักรก่อนวันที่พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พุทธศักราช ๒๔๘๐ ใช้บังคับ		
๙๐	ภูมิลำเนา	Domicile (n.)	ถิ่นที่อยู่อันเป็นแหล่งสำคัญ เช่น ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์มาตรา ๓๗ ภูมิลำเนาของบุคคลธรรมดา ได้แก่ถิ่นอันบุคคลนั้นมีสถานที่อยู่เป็นแหล่งสำคัญ	๑. ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมใหม่ล่าสุด พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓๗ ๒. พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๔๓๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๙๕	
๙๑	มีภาระการพิสูจน์	To Bear Burden of Proof (v.)	คู่ความฝ่ายใดกล่าวอ้างข้อเท็จจริงโดยอ้อมมีภาระในการพิสูจน์ข้อเท็จจริงนั้น แต่หากมีข้อสันนิษฐาน	คำอธิบายพยานหลักฐานคดีแพ่ง และคดีอาญา อ. ธานี สิงหนาท	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ไว้ในกฎหมายหรือข้อสันนิษฐานที่ควรจะเป็นซึ่งปรากฏจากสภาพปกติธรรมดาของเหตุการณ์เป็นคุณแก่ฝ่ายใดฝ่ายนั้นต้องพิสูจน์เพียงว่าตนได้ปฏิบัติตามเงื่อนไขแห่งการที่ตนจะได้รับประโยชน์จากข้อสันนิษฐานนั้นครบถ้วนแล้ว	ผู้ช่วยผู้พิพากษาศาลฎีกา, เนติบัณฑิตยสภา, มาตรา ๘๔/๑ ป.วิ.พ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๙๒	ริบ	To Forfeit (v.)	รวบเอายึดเอาโดยพลการหรือโดยอำนาจกฎหมาย เป็นต้น	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๐๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๙๓	ละเมิดอำนาจศาล	To be in Contempt of Court (v.)	เป็น บทบัญญัติที่ให้อำนาจศาลไว้เป็นพิเศษ เพื่อให้การดำเนินกระบวนการพิจารณาของศาลเป็นไปด้วยความเที่ยงธรรม รวดเร็ว และเพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยในบริเวณศาล โดยมีการบัญญัติเรื่องละเมิดอำนาจศาลไว้ในประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งมาตรา ๓๐ ถึง ๓๓ นอกจากนั้นยังมีบัญญัติ	เอกสารวิชาการรวบรวม โดยนายวิชาญ ศรีสิงห์ สถาบันพัฒนาข้าราชการ ฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรม	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ไว้ใน พรบ. จัดตั้งศาลปกครองและวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๔๒ มาตรา ๖๔ และ ๖๕ ด้วย		
๙๔	วันนัดสืบพยาน	Hearing (n.)	วันที่ศาลเริ่มต้นทำการสืบพยาน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๙๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๙๕	วิกลจริตทางอาญา	Criminally insane (adj.)	การไม่รู้ผิดชอบ ไม่สามารถบังคับตนเองได้เพราะมีจิตบกพร่อง โรคจิตหรือจิตฟั่นเฟือน ซึ่งเป็นเหตุยกเว้นโทษในทางกฎหมายอาญา แต่หากถึงขนาดไม่รู้สำนึกในการกระทำ ไม่รู้ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบความผิดเลย ย่อมไม่มีความผิด เพราะการกระทำไม่ครบองค์ประกอบ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๖๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๖๐	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๖	วิญญูชน	Person of ordinary prudence; reasonable person (n.)	บุคคลซึ่งรู้ผิดรู้ชอบตามปกติ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๑๑๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๐	
๙๗	วิธีการเพื่อความปลอดภัย	Measure of safety (n.)	มาตรการซึ่งใช้บังคับต่อผู้กระทำความผิดหรือผู้ที่มีสภาพ น่ากลัวว่าจะกระทำความผิดแทนโทษ หรือเป็นมาตรการ ที่ใช้บังคับต่อผู้กระทำความผิดผนวกกับโทษ วิธีการเพื่อความปลอดภัย มีดังนี้ (๑) กักกัน (๒) ห้ามเข้าเขตกำหนด (๓) เรียกประกันทัณฑ์บน (๔) คุมตัวไว้ในสถานพยาบาล (๕) ห้ามการประกอบอาชีพบางอย่าง	๑. ถาวร พานิชพันธ์ (๒๕๒๐) วิธีการเพื่อความปลอดภัย หน้า ๓ ๒. ประมวลกฎหมายหมายอาญา ฉบับอ้างอิงแก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๐	
๙๘	สำนักงานตรวจคนเข้า เมือง	Immigration office (n.)	(ไม่มีนิยามสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองโดยตรงมีแต่ภารกิจ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง) สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง มีภารกิจในการตรวจบุคคลและยานพาหนะที่เดินทาง เข้ามาในและออกไปนอกราชอาณาจักร เปรียบเสมือน ประตูของประเทศ รวมทั้งให้บริการคนต่างด้าว	https://www.immigration.go.th/ content/mission	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ขณะพำนักรอยู่ และเป็นแนวทางในการรักษาความมั่นคง ของประเทศ ดังนั้น สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง จึงเป็น หน่วยงานที่มีภารกิจสำคัญยิ่ง ทั้งงานการให้บริการ ในการเดินทางข้ามแดนและการรักษาความมั่นคง ของประเทศ ในการสกัดกั้นบุคคลต้องห้ามหรือไม่พึง ประสงค์ มิให้เดินทางเข้ามาในหรือออกไปนอก ราชอาณาจักรได้ รวมทั้งป้องกันภัยคุกคามต่อ ความมั่นคงในรูปแบบต่างๆ		
๙๙	สิทธิเรียกค่าสินไหม ทดแทนจากการกระทำ ความผิดอาญา	The Right of a victim to request recompense for a criminal offense (n.)	เมื่อมีการกระทำความผิดอาญาก็มักก่อให้เกิดสิทธิ เรียกร้องในทางแพ่งด้วยเพราะการกระทำความผิดอาญา โดยทั่วไปจะเป็นการกระทำที่เป็นละเมิด โดยผู้เสียหาย ย่อมมีสิทธิในการเรียกค่าสินไหมทดแทนได้แก่ ๑. การคืนทรัพย์สินที่ผู้เสียหายต้องเสียไปเพราะละเมิด ๒. การใช้ราคาทรัพย์สิน ๓. ค่าเสียหายเพื่อความเสียหายอย่างใดที่เกิดขึ้น	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณา ความอาญา มาตรา ๔๔/๑	
๑๐๐	สินสมรส	Marital property (n.) Matrimonial property (n.) Community estate (n.)	สินสมรสได้แก่ทรัพย์สิน (๑) ที่คู่สมรสได้มาระหว่างสมรส (๒) ที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้มาระหว่างสมรสโดยพินัยกรรม หรือโดยการให้เป็นหนังสือเมื่อพินัยกรรมหรือหนังสือ ยกให้ระบุว่าเป็นสินสมรส (๓) ที่เป็นดอกผลของสินส่วนตัว ถ้ากรณีเป็นที่สงสัยว่า	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๔๗๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ทรัพย์สินอย่างหนึ่งเป็นสินสมรสหรือมิใช่ ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นสินสมรส		
๑๐๑	สินส่วนตัว	Personal property (n.)	สินส่วนตัวได้แก่ทรัพย์สิน (๑) ที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีอยู่ก่อนสมรส (๒) ที่เป็นเครื่องใช้สอยส่วนตัว เครื่องแต่งกาย หรือเครื่องประดับกายตามควรแก่ฐานะ หรือเครื่องมือเครื่องใช้ที่จำเป็นในการประกอบอาชีพหรือวิชาชีพของคู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง (๓) ที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้มาระหว่างสมรสโดยการรับมรดกหรือโดยการให้โดยเสน่หา (๔) ที่เป็นของหมั้น	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๔๗๑	
๑๐๒	หลักประกัน	Security (n.) Collateral (n.)	ในทางอาญาได้แก่เงินสด หลักทรัพย์หรือบุคคลที่นำมาประกันตัวผู้ต้องหาหรือจำเลย (ป.วิ.อ. มาตรา ๑๑๔) ในทางแพ่ง ได้แก่ ทรัพย์สินหรือบุคคลที่ใช้เป็นประกันการชำระหนี้	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๔๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๗ ๒. รบฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๓	ให้การ	Plead (v.) Testify (v.)	ให้ถ้อยคำเกี่ยวกับเรื่องที่เป็นมา เช่น จำเลยให้การต่อศาล	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๒ ๒. รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐๔	อั้งยี่หรือซ่องโจร	A secret society or criminal association (n.)	๑. ผู้ใดเป็นสมาชิกของคณะบุคคลซึ่งปกปิดวิธีดำเนินการ และมีความมุ่งหมายเพื่อการอันมิชอบด้วยกฎหมาย ผู้นั้นกระทำความผิดฐานเป็นอั้งยี่ ๒. ผู้ใดสมคบกันตั้งแต่ห้าคนขึ้นไป เพื่อกระทำความผิด อย่างหนึ่งอย่างใดตามที่บัญญัติไว้ในภาค ๒ นี้ และ ความผิดนั้นมีกำหนดโทษจำคุกอย่างสูงตั้งแต่หนึ่งปีขึ้นไป ผู้นั้นกระทำความผิดฐานเป็นซ่องโจร	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๐๙ - ๒๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษ ในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กรมการพัฒนาชุมชน	Community Development Department (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมการพัฒนาชุมชน กระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๒ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> www.cdd.go.th (หน้าเว็บไซต์กรมการพัฒนาชุมชน)	
๒	กรมที่ดิน	Department of Lands (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมที่ดิน กระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๗ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. www.dol.go.th/ (หน้าเว็บไซต์ของกรมที่ดิน) ๒. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๓	กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย	Department of Disaster Prevention and Mitigation (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมป้องกัน และบรรเทาสาธารณภัย กระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๗ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. www.disaster.go.th/ (หน้าเว็บไซต์ กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย) ๒. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔	กรมโยธาธิการและผังเมือง	Department of Public Works and Town and Country Planning (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมโยธาธิการและผังเมืองกระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๗ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. www.dpt.go.th/ (หน้าเว็บไซต์กรมโยธาธิการและผังเมือง) ๒. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๕	กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น	Department of Local Administration (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น กระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๑ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> ๑. www.dla.go.th / (หน้าเว็บไซต์กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น) ๒. หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๖	ก่อการวุ่นวายในบ้านเมือง	Offences relating to public peace (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗	ก่อให้เกิดอันตรายแก่ประชาชน	Offenses relating to causing public dangers (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๘	การกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย	Illegal confinement (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๙๕	
๙	การกักขังตามคำสั่งศาล	To imprison by Court Order (v.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐	การขอออกหมายขังโดยพนักงานสอบสวน	Remand Request (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๗	
๑๑	การขับรชขณะมีเมา	Driving while intoxicated; driving under influence (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๐	
๑๒	การดูแลหลังปล่อย	aftercare (n.) After release care (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๓	การติดต่อโลกภายนอกขณะต้องโทษ	Contact with the outside world while being punished (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๔	การติดตามภายหลังพ้นโทษ	Follow up after punishment completion (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๕	การบำบัด, การรักษา	Treatment (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๓๙	
๑๖	การประชุมทางวิชาการ	Conference (n.) Symposium (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แร่งผลสัมฤทธิ์	หมวด ๔
๑๗	การป้องปราม	Deterrence (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	หมวด ๔
๑๘	การจับตัว (อำนาจของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง)	To take custody of (Authority of Immigration police) (v.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๙	กิจการภายใน	Internal affairs (n.)	หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๕๒	หมวด ๔
๒๐	ตรวจคนเข้าเมือง	Immigration (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๒๑	ข้อบังคับเรือนจำ	Prison regulations (n.)	Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	หมวด ๓



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๒	ขณะอยู่ในเรือนจำ	While in prison (adv.)		
๒๓	ขัดขวางการจับกุม	Resist arrest (v.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๙๕	
๒๔	คณะอนุกรรมการ	Subcommittee (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แร่งผลสัมฤทธิ์	หมวด ๑
๒๕	ความช่วยเหลือทางอาญา	Mutual Legal Assistance (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๒๖	ความผิดเกี่ยวกับการค้า	Offenses relating to trade (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๒๗	ความผิดเกี่ยวกับเงินตรา	Offences relating to currencies (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๒๘	ความผิดเกี่ยวกับดวงตรา แสตมป์ หรือ ตั๋ว	Offenses relating to seals, stamps, or tickets (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๒๙	ความผิดเกี่ยวกับเพศ	Offenses relating to sexuality (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๐	ความผิดเกี่ยวกับเอกสาร	Offenses relating to documents (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๑	ความผิดฐานเบิกความเท็จ	Perjury (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๐	
๓๒	ความผิดฐานเปิดเผยความลับ	Offences of disclosure of private secrets (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๓๓	ความผิดต่อความมั่นคงของรัฐ	Offenses against the security of the kingdom (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการ ต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	
๓๔	ความผิดต่อเจ้าพนักงาน	Offenses against officials (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๕	ความผิดต่อเจ้าพนักงานในราชการยุติธรรม	Offenses against judicial officials (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๖	ความผิดต่อชีวิต	Offenses against life (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๗	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม	Malfeasance in judicial office (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๘	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ	Malfeasance in office (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการ ต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	
๓๙	ความผิดต่อสัมพันธ์ไมตรีกับต่างประเทศ	Offenses against the friendly relations with foreign states (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๔๐	ความผิดต่อเสรีภาพ	Offences against liberty (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๑	ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์ ต่อพระราชินี ต่อรัชทายาท หรือต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์	Offenses against the King, the Queen the heir-apparent and the regent (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๔๒	ความผิดที่เกี่ยวกับศาสนา	Offenses relating to religion (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๔๓	ความยุติธรรมทางอาญา	Criminal Justice (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แร่งผลสัมฤทธิ์	หมวด ๔



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๔	คำพิพากษารอการลงโทษ	Suspended sentence (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๑	
๔๕	คำแถลงของผู้เสียหายหรือจำเลย ประกอบคำร้องขอปล่อยชั่วคราว	Victim / Defendant statement accompanying a petition for temporary release (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๖	คำฟ้องเคลือบคลุม	Disjunctive allegation (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๒	
๔๗	คำรับรอง	Certification (n.)	คำแปลจาก สตช.	หมวด ๑
๔๘	คำสั่งระหว่างพิจารณา	Interlocutory order (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๔	
๔๙	จับโดยมีหมายและไม่มีหมาย	Arrest with and without warrant (v.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๘	
๕๐	จำเลยที่เป็นเยาวชน	Juvenile defendant (n.) Juvenile respondent (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แร่งผลสัมฤทธิ์	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๑	เจ้าหน้าที่หน้าบัลลังก์	Court clerk (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๕๒	ด้วยเหตุผล / จุดประสงค์ทางการเมือง	With political purpose (prep.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๓	ต่อสาธารณชน / ในที่สาธารณะ	In public (prep.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๙	
๕๔	ทรัพย์สินที่ได้มาโดยการกระทำความผิด	Property acquired to an offense (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๑๔	
๕๕	แนวปฏิบัติ	Practice (n.) Guideline (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	หมวด ๔
๕๖	บริเวณเคหสถาน	Domestic premises (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๐๐	
๕๗	บรรทัดฐานระหว่างประเทศ	International Norms (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๘	ผู้เก็บรักษาของกลาง	Mutual Legal Assistance (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๙	ผู้ต้องหาที่เป็นเยาวชน	Juvenile suspect (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๐	ผู้พ้นจากการคุมความประพฤติ	A person who successfully completed probation (n.)	คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	หมวด ๓
๖๑	ผู้ร้องขอ	Petitioner (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แร่งผลสัมฤทธิ์	
๖๒	พกอาวุธ / พาอาวุธ	Carry arms or weapon (v.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๘	
๖๓	พยานหลักฐานที่รับฟังได้	Admissible evidence (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๐	
๖๔	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙	Probation Act B.E. ๒๐๑๖ (๒๕๕๙) (n.)	Probation Act B.E. ๒๐๑๖ (๒๕๕๙)	หมวด ๓
๖๕	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕	Narcotic Addict Rehabilitation Act B.E. ๒๐๐๒ (๒๕๔๕) (n.)	Narcotic Addict Rehabilitation Act B.E. ๒๐๐๒ (๒๕๔๕)	หมวด ๓
๖๖	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐	Corrections Act, B.E. ๒๐๑๗ (๒๕๖๐) (n.)	Corrections Act, B.E. ๒๐๑๗ (๒๕๖๐)	
๖๗	พิสูจน์ความผิด	Establish the guilt (v.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๗	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๘	มาตรการการปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิดแบบไม่ควบคุมตัว	Non-custodial treatment of offenders (n.)	คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	หมวด ๓
๖๙	ไม่ให้การ	To Remain Silent (v.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๗๐	ไม่มีผู้ใดจะถูกลงโทษซ้ำในความผิดเดียวกัน	Nemo bis punitur pro eodem delicto	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๑๗	
๗๑	รายงานกระบวนการพิจารณา	Court Proceeding Memorandum (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการ ต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๗๒	วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา	Accusatorial procedure (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๑	
๗๓	วิธีพิจารณาระบบไต่สวน	Inquisitorial procedure (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๑	
๗๔	ศาลสั่งให้ผลักดันออกนอกราชอาณาจักร	Court ordered deportation	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๕	ศูนย์หน้าบัลลังก์	Court clerk center / office (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗๖	สถานกักกัน	Retention Center (n.)	หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับ งานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑ์ขวิทยา หน้า ๑๗	
๗๗	สาเหตุการเสียชีวิต	Cause of death (n.)	คำแปลจาก สตช.	
๗๘	สิทธิที่จะได้รับการแจ้ง	Right to be informed (n.) Right to information (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๗๙	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีโดยไม่ชักช้า เกินความจำเป็น	Right to trial without undue delay (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	หมวด ๒
๘๐	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม	Right to a fair trial (n.)		หมวด ๒
๘๑	สิทธิที่จะปรึกษาทนาย	Right to counsel (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๘๒	สิทธิในการได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว / สิทธิในการประกันตัว	Right to bail (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๘๓	เสรีภาพในการชุมนุมโดยสงบ	Freedom of peaceful assembly (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๘๔	เสรีภาพในการเดินทางออกนอกประเทศ	Freedom to leave the country (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๕	หมายเรียกพยาน	Subpoena; summons (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๓	
๘๖	หนังสือรับรองคดีถึงที่สุด	Certification of case finalization (n.)		
๘๗	ห้องกัก	Detention Center (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๘๘	ให้ประกันตัว	On Bail (prep.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๓	

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถเดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๑	นางสาวณิชาพร ควรสมาคม	เลขที่ ๒/๒๑๔ หมู่๗ ถนนสุขาประชาสรรค์ ๒ ตำบลบางพูด อำเภopakเกร็ด จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๔๔๕๑๔๙๗๘	naachaiya.pk@gmail.com	
				นครปฐม	๐๙๕๐๙๖๑๙๖๙		
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๒	นางสาวฟาตีเมาะห์ เจ๊ะอาแซ	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี อำเภอเมือง จังหวัดปัตตานี ๙๔๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	ปัตตานี	๐๘๕๓๘๘๗๕๕๕	Fatimah.j@psu.ac.th	
			ภาษามลายูปัตตานี				
			ภาษามาลย์				
๓	นางสาวชนิษฐา เจริญวงศ์	เลขที่ ๕๙๘/๑ หมู่ ๔ ซอยสุขสวัสดิ์ ๓๘ ถนนสุขสวัสดิ์ แขวงบางปะกอก เขตราษฎร์บูรณะ กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๔๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๕๙๙๔๑๗๔๙	kanitthakc@gmail.com	
			ภาษาฝรั่งเศส				
๔	นางสาวมาลี วรลัคนากุล	เลขที่ ๑๕/๒๙ ซอยสาธิตประดิษฐ์ ๕ เขตยานนาวา กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๒๐	ภาษาจีน	กรุงเทพมหานคร	๐๙๑๙๙๖๓๗๑๑๗	mwakul๑๒@gmail.com	
๕	นางสาวธนิดา สืบสิทธิ์	เลขที่ ๑๒๓ ถนนเลียบคลองลำกอไผ่ แขวงลำปลาทิว เขตลาดกระบัง กรุงเทพมหานคร ๑๐๕๒๐	ภาษากัมพูชา	ทั่วประเทศ	๐๘๖๐๑๗๔๓๖๐	tanida.subesitt@gmail.com	
๖	นางสาวขวัญภา วัจนรัตน์	เลขที่ ๑๖ ซอยถนนพระราม ๒ ซอย ๖๒ แยก ๑-๑-๒. ถนนพระราม ๒ แขวงสามเสนนอก เขตบางขุนเทียน กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๓๒๙๗๓๕๓๕	kwannapaw@gmail.con	
๗	นางสาวนาถนภา รัตน์วิจิตรเดช	เลขที่ ๒๓๖/๓๔ บ้านลัดดาว ซอยโสภณ ถนนสุขุมวิท ๖๘ แขวง/เขตบางนา กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๖๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๐๔๕๕๑๕๕๕	Rtvech@gmail.com	ในจังหวัดอื่นๆ หากมีบริการอำนวยความสะดวกด้านการเดินทาง
			ภาษาพม่า		๐๘๙๙๓๙๗๒๓๑		
				นครปฐม			
				พระนครศรีอยุธยา			
				สมุทรสาคร			
				สมุทรสงคราม			
๘	นางสาวสุทธิณี เทพพันธ์กุลงาม	เลขที่ ๒๙๙/๔๔ หมู่บ้านอารียามันดารีนา ถนนสุทธิสารวินิจฉัย แขวงสามเสนนอก เขตห้วยขวาง กรุงเทพมหานคร ๑๐๓๑๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙๔๔๑๔๖๑	t.suthinee@gmail.com	
๙	นายวณิชชา สุมานัส	ห้อง ๓๐๔ อาคาร A เดอะพาร์คเรสซิเดนซ์ ซอยลาดพร้าว ๑๓๒ แยก ๓ ถนนลาดพร้าว แขวงคลองจั่น เขตบางกะปิ กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๔๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๕๘๑๙๒๘๙๙	wanitchas@gmail.com	
				อยุธยา			
				ชลบุรี			
				เชียงใหม่			
				ระยอง			
				ภูเก็ต			
๑๐	นางสาวพิมพ์นารา เพิ่มวัฒนะกุล	เลขที่ ๑๕๕/๑๑๑ ซอยคูบอน ๒๗ แยก ๑๑ แขวงท่าแร้ง เขตบางเขน กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๓๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙๙๖๙๒๕๖๓	gaysornp๒๐๐๑@yahoo.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๑๑	นางสาวปิ่นณรัตน์ สิริเอียรไชย	เลขที่ ๑๘/๘ อัมเบล ลิฟวิ่ง คอนโด ซอยจินตเวช ถนนสุทธิสาร แขวงสามเสนนอก เขตห้วยขวาง กรุงเทพมหานคร ๑๐๓๑๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๗๗๐๓๖๓๖๔	Pnr.siritianchai@gmail.com	

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถเดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๑๒	นางสาวธัญชนก สมบูรณ์ดำรงกุล	เลขที่ ๙/๒๖ อาคาร ฮิว สุชุมวิท ซอยสุขุมวิท ๖๒/๓ แขวงบางจาก เขตพระโขนง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๖๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๖๓๙๗๐๐๒๐๐	Tas.pearllii@gmail.com	
๑๓	นางสาวภัสรา นามแสง	เลขที่ ๖/๑๖ ตำบลเสือเต๊าะ อำเภอเชียงยืน จังหวัดมหาสารคาม ๔๔๑๖๐	ภาษาอังกฤษ	ขอนแก่น มหาสารคาม	๐๖๔๒๒๙๙๔๕๕	pasana@kku.ac.th	
๑๔	นางมนต์ลักษณ์ นนทแก้ว	เลขที่ ๑๐๐/๔๕๐ หมู่ ๒ ถนนรัตนานิเบศร์ ตำบลไทรม้า อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร นนทบุรี	๐๘๑๘๒๒๖๔๔๑	monlak.non@gmail.com	
๑๕	นางสาวรดาภา ประภาพรพิพัฒน์	เลขที่ ๑๖ ซอยท่าข้าม ๒๘ แยก ๑๖-๑๓ ถนนท่าข้าม แขวงแสมดำ เขตบางขุนเทียน กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๔๒๖๕๕๙๙๔	radabha@gmail.com	กรุงเทพมหานคร(ฝั่งธนฯ)
๑๖	นางสาวธันยธร ผดุงทรง	เลขที่ ๙๕/๒๑ ซอยติวานนท์-ปากเกร็ด ๓ ถนนติวานนท์ อำเภอปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร นนทบุรี	๐๙๖๙๕๒๘๙๘๙	thanpa๑๙๙๑@gmail.com	
๑๗	นางประภัสสร มาร์โลว์	เลขที่ ๑๙๘/๑๑๓ หมู่ ๑๔ ตำบลบางพลีใหญ่ อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ ๑๐๕๔๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร นครปฐม นนทบุรี ปทุมธานี สมุทรปราการ สมุทรสาคร	๐๙๗๒๙๘๙๖๐๕	prapatsorn๕๒@gmail.com	จังหวัดอื่นๆ ตามความเหมาะสม
๑๘	นางสาวอัจฉรา สุริยะ	เลขที่ ๑๗/๙๓ ซอยชินเขต ๑/๓๒ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๑๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๖๒๑๙๔๑๖๓๙	Atchara.suriya@gmail.com	
๑๙	นางสาวบัวภรณ์ชา ภัทรริอนันต์	เลขที่ ๕๔/๕๔ อาสตรา คอนโด ถนนรัชดาภิเษก ๓๒ แขวงจันทระเกษม เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๔๖๖๘๘๐๐๔	Bua.paradscha@gmail.com	ในจังหวัดอื่นๆ หากมีบริการอำนวยความสะดวก ด้านการเดินทาง
๒๐	นายเฉลิมเกียรติ เย็นเพชร	เลขที่ ๒๒๒/๑๖๑ ซอยกาญจนาภิเษก ๒๒ ตำบลทับช้าง อำเภอสะพานสูง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๕๐	ภาษาอังกฤษ	บุรีรัมย์	๐๙๔๕๒๔๒๗๓๑	Chaleomkiet.yp@bru.ac.th	จังหวัดใกล้เคียง
๒๑	นางสาวธัญญา อินทรสุขสันติ	เลขที่ ๗๙/๑๔๕ ซอยสุขุมวิท ๘๕ สุขุมวิท แขวงบางจาก เขตพระโขนง กรุงเทพมหานคร	ภาษาอังกฤษ ภาษาญี่ปุ่น	เพชรบุรี กรุงเทพมหานคร ระยอง ชลบุรี	๐๘๙๔๗๘๒๑๒๘	cakoa@hotmail.com	
๒๒	นายศักดิ์ชัย กลิ่นพูน	เลขที่ ๗๘/๒ หมู่ ๓ ตำบลศาลากลาง อำเภอบางกรวย จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๓๐	ภาษาอังกฤษ	นนทบุรี นครปฐม	๐๘๕๒๒๘๓๘๓๑	chai๒kp.sk@gmail.com	
๒๓	นางสาวดาสิริ ดิสกะประกาย	๓๗๘๓. ถนนพระราม ๔ แขวงพระโขนง เขตคลองเตย กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๑๐	ภาษามือ ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๖๓๘๙๙๖๕๒	Disiri๔๘@gmailcom	
๒๔	นางสาวสิรวดี ชูเชิดศักดิ์	เลขที่ ๖๖/๑๒๓ หมู่บ้านพนาลี ๑๘ ซอยเฉลิมพระเกียรติ ร.๙ ซ.๘๗ แขวงประเวศ เขตประเวศ กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๕๐	ภาษาญี่ปุ่น	กรุงเทพมหานคร นครปฐม นนทบุรี ปทุมธานี สมุทรปราการ สมุทรสาคร ชลบุรี	๐๘๑๓๔๕๑๓๓๓๓	sirawadee.chu@gmail.com	

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถ เดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๒๕	นางสาวอุทัยทิพย์ จันทร์สระแก้ว	เลขที่ ๓๔๔ ซอยพหลโยธิน ๔๐ แขวงเสนานิคม เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร ปทุมธานี นครปฐม	๐๘๑๔๒๔๗๔๒๙	tettorn@gmail.com	
๒๖	นางสาวศศิธร คำอ่อน	เลขที่ ๗๓ หมู่ ๓ เขตตลิ่งชัน กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๗๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร นครปฐม นนทบุรี ปทุมธานี สมุทรปราการ สมุทรสาคร พัตยา	๐๙๗๙๙๗๒๓๔	ningish@yahoo.com	พัตยา หากมีบริการ อำนวยความสะดวก ด้านการเดินทาง
๒๗	นางสาวเกศินี สิริมณีกร	เลขที่ ๕/๒๒๕ ถนนรามอินทรา เขตบางเขน กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๒๐	ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน	กรุงเทพมหานคร	๐๘๔๑๕๕๖๙๘๙	besten๗๘๙@gmail.com	ภาษาจีนกลาง
๒๘	นางสาวกนิษฐ์ ฉินสิน	เลขที่ ๑๕๘๘/๒๑๗ ถนนเพชรบุรีตัดใหม่ แขวงมักกะสัน เขตราชเทวี กรุงเทพมหานคร ๑๐๔๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙๗๗๖๐๗๐๐	kanit_chinsin@yahoo.com	
๒๙	นายธิมาลย์มาส คล้ายศรีธำรง	กองการต่างประเทศ สำนักงานปลัดกระทรวงยุติธรรม	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๕๒๘๗๑๗๙๘	victoriamoth.d@gmail.com	
๓๐	นายไพบุลย์ มะโนรมย์	หอพักสวัสดิการนักศึกษา (แปดหลัง) มหาวิทยาลัยขอนแก่น ๑๒๓ หมู่ ๑๖ ถนนมิตรภาพ ตำบลในเมือง อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น ๔๐๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	ขอนแก่น มหาสารคาม	๐๖๑๙๖๑๖๕๒๔	paiboonmanorom@gmail.com	
๓๑	นางสาวลัคณัย รัตนกิจพิศาล	เลขที่ ๒ ซอยรามคำแหง ๔๔ แยก ๒ แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๔๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร นครปฐม นนทบุรี ปทุมธานี สมุทรปราการ สมุทรสาคร	๐๙๘๔๐๙๐๘๐๗	lakkanai.rat@gmail.com	
๓๒	นางสีตลา กนกศิลป์	เลขที่ ๑๖๕ ซอยเสือดุ ตำบลสนามจันทร์ อำเภอเมืองนครปฐม จังหวัดนครปฐม ๗๓๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	-	๐๘๙๐๕๖๑๕๗๖	susie๒susie@hotmail.com	
๓๓	นางสาวสมจิตต์ อิดรัตน์	เลขที่ ๘๖๙/๑๖๓ ซอย ๑๐๑ ถนนสุขุมวิท แขวงบางจาก เขตพระโขนง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๖๐	ภาษาจีน	ทั่วประเทศ	๐๘๕๐๐๐๓๕๒๘		ภาษาจีน สำเนียงกวางตุ้ง, แต้จิ๋วและจีนกลาง
๓๔	นางสาวสิริยาห์ สิทธา	เลขที่ ๓๕๙/๒๖ หมู่ ๔ ตำบลดอนกรวย อำเภอดำเนินสะดวก จังหวัดราชบุรี ๗๐๑๓๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๖๒๔๑๓๗๐๒๒	conyneedbrown@gmail.com	
๓๕	ดร.กฤษฏี ชัยรัตน์	เลขที่ ๔๘๐-๔๘๔ ถนนจักรเพชร เขตพระนคร กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๐๐	ภาษาเยอรมัน	กรุงเทพมหานคร นครปฐม นนทบุรี ปทุมธานี สมุทรปราการ สมุทรสาคร	๐๘๓๔๗๒๖๒๒๗	krisdi.chairatana@hotmail.com	
๓๖	นางสาววรางคณา เหมศุกุล	๔๔/๓๒ ตลาดเตาปูน ถนนกรุงเทพ-นนท์ เขตบางซื่อ กรุงเทพมหานคร ๑๐๘๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๖๗๖๐๘๘๙๘	warangkanahsg@gmail.com	จังหวัดใกล้เคียง
๓๗	นายณัฏฐวัฒน์ ทับเงิน	เลขที่ ๕๑/๔ ตำบลปากเกร็ด อำเภอปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๒๐	ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส	พิษณุโลก กำแพงเพชร สุโขทัย นนทบุรี	๐๘๘๑๗๑๕๖๖๘	bishojoo@gmail.com	

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถเดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๓๘	นางสาวนันทกา โกศลอินทรีย์	เลขที่ ๘๔/๖๑ ถนนเจริญกรุง ๘๐ แขวง/เขตบางคอแหลม กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๒๐	ภาษาจีน	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๖๔๑๘๖๑๗		
			ภาษาฝรั่งเศส	นครปฐม			
			ภาษาญี่ปุ่น	นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๓๙	นายจิรพงษ์ ฉลอม	เลขที่ ๙๙/๕ หมู่ ๑๘ ถนนพหลโยธิน ตำบลคลองหนึ่ง อำเภอคลองหลวง จังหวัดปทุมธานี ๑๒๑๒๐	ภาษาฝรั่งเศส	กรุงเทพมหานคร	๙๕๘๘๔๘๘๔๑	nongloogmoo_sent@outlook.com	
			ภาษาเยอรมัน				
๔๐	นางสาวสรวงสุดา อรุณนพรัตน์	เลขที่ ๖๑/๖๘๗ หมู่บ้านโรยัล ปาร์ค วิลล์ หนองจอก กรุงเทพมหานคร ๑๐๕๓๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๒๓๓๓๓๖๖๖	Daosuangsuda@gmail.com	
๔๑	นางสาววิรัชญา เปียนุช	เลขที่ ๖๙๐/๗๒ ซอย ๑๒ หมู่บ้าน The city รัตนาธิเบศร์-แคราย ตำบลบางกระสอ อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๕๕๖๐๕๘๗	vpianuch@gmail.com	
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				เพชรบุรี			
๔๒	นายพิบูลย์ อวิสตารุโรจน์	เลขที่ ๕๙๑/๑๒๖ ถนนอ่อนนุช แขวงอ่อนนุช เขตสวนหลวง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๖๓๒๕๙๔๙	piboon.c@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๔๓	นางสาวณัชชารีย์ พาณิชนสิน	เลขที่ ๑๑๗ หมู่บ้านสวีส-รังสิต ๑ ตำบลประชาธิปไตย อำเภอธัญบุรี จังหวัดปทุมธานี ๑๒๑๓๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๐๕๕๘๗๘๑๐	nutcharee.panit@gmail.com	
			ภาษาเยอรมัน	นครปฐม			
			ภาษาจีน	นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๔๔	นางสาวนฤมล อริยปิณฑ์	เตาปูนแมนชั่น ตึก C ๓๘๕ ถนนเตชะเวณิช แขวงบางซื่อ เขตบางซื่อ กรุงเทพมหานคร ๑๐๘๐๐	ภาษาฝรั่งเศส	ทั่วประเทศ	๐๘๙๔๘๔๙๑๓๓	Ariya๒๐๑๐@yahoo.fr	
๔๕	นางสาวพิมลรัตน์ ภัทรโพธิกุล	เลขที่ ๔๒๕/๑๗ ถนนราชปรารภ เขตราชเทวี กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๑๘๑๒๑๐๖๐	parryi@hotmail.com	
๔๖	นางสาวนนทรส เกียรติวิศาลชัย	เลขที่ ๘๙/๒๐๙ หมู่บ้านวิลลาจีโอ อยู่ธยา ตำบลบ้านกรด อำเภอบางปะอิน จังหวัดอยุธยา ๑๓๑๖๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๖๒๕๖๕๖๔๔๙	nontharos.nan@gmail.com	
๔๗	นางสาวสุกัญญา เดชนพรัตน์	เลขที่ ๔๑๓/๖๑ ซอยวชิรธรรมสาธิต ๒๗ ถนน สุขุมวิท ๑๐๑/๑ แขวงบางจาก เขตพระโขนง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๖๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๑๙๓๐๑๐๘๑	sdejnopratt@gmail.com	
๔๘	นางสาวบุบผา ทมทิตขงค์	๒๑๕/๙๓ ประชาราษฎร์สาย ๑ ซอย ๙ แขวง/เขตบางซื่อ กรุงเทพฯ ๑๐๘๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙๖๙๘๑๒๖๕	boopphathom@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			

บัญชีรายชื่อล่ำนในกระบวนกรยุดิธรรมของกรมค้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ำนภาษา	จังหวัดที่สามารถเดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๔๙	นางสาวกัญตสร เมธาสกุลวงศ์	เลขที่ ๑๐๘/๕๘๒หมู่ ๑๔ ตำบลบางรักพัฒนา อำเภอบางบัวทอง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๑๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๖๔๙๕๓๘๙๓๖	mkantasorn@gmail.com	
๕๐	นางสาวยุพาวดี ฤทธิธินยุทร	เลขที่ ๙/๖๖ หมู่บ้านคาศ่า แกรนด์ ราชพฤกษ์-พระราม ๕ ถนนบางกรวย-ไทรน้อย หมู่ ๘ ตำบลบางเลน อำเภอบางใหญ่ จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๔๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๓๑๐๕๔๑๙๗	yupawee@hotmail.com	
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				อยุธยา			
				สมุทรปราการ			
				นครปฐม			
๕๑	นางอุไร สุขุมารชาติ	เลขที่ ๗๒๕ หมู่บ้านไพโรจน์ ถนนบางนา-ตราด ซอย ๒๗ ตำบลบางนา เขตบางนา กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๖๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๖-๕๕๐๑๘๔๖	amy_zhang๒๐๑๔@hotmail.co	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๕๒	นายโมแห่ง โกโก		ภาษาพม่า	กรุงเทพมหานคร	๐๖๕๖๔๓๓๒๗๘	moehein๑๐๓@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๕๓	นางสาวปาณิสรา มหาคักตินารถ	เลขที่ ๒๒๙/๑๑๖ รีเจนท์ ออร์คิดคอนโด ซอยปณวิถี ถนนสุขุมวิท ๑๐๑ แขวงบางจาก เขตพระโขนง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๖๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๘๒๓๖๒๖๖๓	victory.panisara@gmail.com	
				ขอนแก่น			
				นนทบุรี			
				กาญจนบุรี			
๕๔	นางสาวณัฐธิดา นิภานันท์	เลขที่ ๔๕/๓๓๘ I-House Laguna Garden ๒ แขวงบางกะปิ เขตห้วยขวาง กรุงเทพมหานคร ๑๐๓๑๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๘๒๘๐๓๘๓	Gammnatthida@gmail.com	
๕๕	นางสาวจินตนา เนตรทัศน์	เลขที่ ๑๘/๘๗ ซอยวัดบางกระดี่ ๓๔ ถนนพระราม๒ แขวงสามตำ เขตบางขุนเทียน กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๘๖๗๒๘๖๙	chintanane@gmail.com	
				นครปฐม	๐๒๘๙๖๑๕๒๖		
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๕๖	นางสาวลิปิการ์ วิศวแสงสุข	เลขที่ ๕๔๓/๓๑๖ หมู่บ้านจริยวิลล่า ๑ ถนนจริยสุนิทางค์ ๓๗ แขวงบางขุนศรี เขตบางกอกน้อย กรุงเทพมหานคร ๑๐๗๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๕๖๖๑๕๕๓๑	๑๕Wjc๑๐@fwu.jp	
			ภาษาญี่ปุ่น	นนทบุรี			
๕๗	นายฮาซัน เบ็ญราฮีม	เลขที่ ๕๗ ถนนจะบังติกอ อำเภอเมือง จังหวัดปัตตานี ๙๔๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	ปัตตานี	๐๙๗๐๗๐๒๐๓๘	hassanthaihalal@gmail.com	
			ภาษามลายู	ยะลา			
				นราธิวาส			
				สงขลา			

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถเดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๕๘	นางชัญญ์ชญา แอทเดน	เลขที่ ๖๖/๓๔ ซอยสุขุมวิท ๓๓ แขวงคลองตันเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพ ๑๐๑๑๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๑๘๗๕๕๗๐๖	pspmix@hotmail.com	ยกเว้น ๓ จังหวัดภาคใต้
๕๙	นางสาวธรรมิกา แสงวงศรี	เลขที่ ๒ บ้านสบาย สบายดีอพาร์ทเมนต์ ห้อง ๘๐๔ ซอยบรมราชชนนี ๒ ถนนบรมราชชนนี แขวงบางบำหรุ เขตบางพลัด กรุงเทพมหานคร ๑๐๗๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๘๒๘๙๑๒๖๐	thammika.sa@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
				อุบลราชธานี			
๖๐	นางสาวเบญจรัศมี รุจน์รวีหิรัญ	เลขที่ ๓/๑๐๕ ซอย ลาตพร้าว ๓๑ แขวงจันทระเกษม เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาโปรตุเกส	กรุงเทพมหานคร	๐๖๒๓๖๕๕๒๙๘	bencha.ruj@gmail.com	
				นครราชสีมา			
๖๑	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	เลขที่ ๓๘/๑๒ อาคารพิศวิทย์ ซอยพหลโยธิน ๒๔ แขวงจอมพล เขจจตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๙๙๑๔๖๒๙๗๙	Kittinuttapong@hotmail.com	
๖๒	นายกษิเดช แก้วอารีลักษณ์	เลขที่ ๓๙ ซอยงามวงศ์วาน ๒๓ แยก ๑๖ ถนนงามวงศ์วาน ตำบลบางเขน อำเภอเมืองนนทบุรี จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	นนทบุรี	๐๘๐๖๔๓๔๙๑	kasidej.k@gmail.com	
				นครปฐม			
๖๓	นายกำปตัน จีงธีรพานิช	เลขที่ ๑๓๗๗/๕๘๓ ถนนพหลโยธิน แขวงสามเสนใน เขตพญาไท กรุงเทพมหานคร ๑๐๔๐๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๑๘๕๐๗๖๑๖	j.kaptan@gmail.com	
			ภาษาเยอรมัน				
๖๔	ว่าที่ร้อยตรีวรเวช ปรีวัตร	เลขที่ ๒๔๔ หมู่ ๕ ตำบลพยอม อำเภอวังน้อย จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ๑๓๑๗๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙๕๒๘๒๕๕๖	johannes_w_pariwat@hotmail	
			ภาษาเยอรมัน	นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				พระนครศรีอยุธยา			
๖๕	นางสาวกวิตา สุจริต	เลขที่ ๓๕๘/๔ หมู่ ๑๓ ตำบลลาดยาว อำเภอลาดยาว จังหวัดนครสวรรค์ ๖๐๑๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๑๐๒๖๖๙๖๓	kawitasucharit@gmail.com	
				นครสวรรค์			
๖๖	นางสาวสิริรัตน์ ผลหมู่	เลขที่ ๕๔/๙๓ หมู่ ๑ ตำบลธนู อำเภอบางบาล จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ๑๓๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	พระนครศรีอยุธยา	๐๘๔๖๓๔๘๔๔๑	meaws_ph@yahoo.com	
				อ่างทอง			
๖๗	ดร.ศศิธร ศรีเพ็องพุ่ม	เลขที่ ๖๑ สุขุมวิท ๓๙ แขวงคลองตันเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๑๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๙๘๗๔๙๓๕๕๙	junesasitornjune@gmail.com	
๖๘	นางสาวณัฐกฤตา ฉัตรนันทคุณ	เลขที่ ๘/๑๘๕ ลุมพินีคอนโดมิเนียม ถนนรามอินทรา แขวงอนุสาวรีย์ เขตบางเขน กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๑๐	ภาษาฝรั่งเศส	กรุงเทพมหานคร	๐๙๑๐๗๘๖๔๖๒	nakrista๒๐๑๒@gmail.com	
				สมุทรปราการ			
				นนทบุรี			
๖๙	นายชิน จินตประยูร	๒๑๕/๙๗ ซ.เฉลิมสุข ถ.รัชดาภิเษก ลาดยาว จตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๖๓๒๔๖๕๑๔	aussieshin@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
				ชลบุรี			
				เชียงใหม่			

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถเดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๗๐	นางสาวพัชราภรณ์ เสรีใจธรรม	เลขที่ ๙๖/๒๗๓ ถนนเพชรเกษม แขวงวัดท่าพระ เขตบางกอกใหญ่ กรุงเทพมหานคร ๑๐๖๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๕๙๕๑๔๕๐๓	annemon@gmail.com	
๗๑	นางสาวจันทร์สมิ์ กาญจนกุล	เลขที่ ๙๙/๙ ซอยสาทร ๙ ถนนสาทรใต้ เขตสาทร กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๗๑๓๗๑๘๕	chantharas@gmail.com	จังหวัดใกล้เคียง
๗๒	นางสาวนุชนารด เคร่งศีลธรรม	เลขที่ ๔๐๓ ถนนลาซาล แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๖๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙๐๒๑๐๕๖๗	nuchanard.ping@gmail.com	
				ชลบุรี			
				ระยอง			
๗๓	นางสาวสิรินทร จ่างรัตศศพิณทุ	เลขที่ ๕๐๗/๖๕ ดี ไอริส คอนโดมิเนียม ตึก D ถนนศรีนครินทร์ แขวงสวนหลวง เขตสวนหลวง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๔๕๙๔๖๙๒๙	k.reindeer.bkk@gmail.com	
๗๔	นางสาวอัญชลี โตพึงพงศ์	เลขที่ ๑๕๑/๓๘๕ ม.เมืองทองการ์เด็นเลค โซน ๑ ถนนพัฒนาการ ๖๕ แขวง/เขตประเวศ กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๕๐	ภาษาเยอรมัน	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙-๔๕๔๑๕๖๓	atopeongpong@gmail.com	
			ภาษาอังกฤษ	นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๗๕	นายประเวศ หงส์จรรยา	เลขที่ ๔๓/๗๖ ถนนริมทางรถไฟสายแม่กลอง แขวงบางค้อ เขตจอมทอง กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๕๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๔๖๕๙๖๙๔๕	PHsuccess@gmail.com	
๗๖	นายเอกชัย สมดุลยกนก	เลขที่ ๔๘ ซอยอินทรีพิทักษ์ ๓ ถนนอินทรีพิทักษ์ แขวงบางยี่เรือ เขตธนบุรี กรุงเทพฯ ๑๐๖๐๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๙๑๘๔๙๙๗๙	esomdul@gmail.com	
๗๗	นายนภดล คงศักดิ์	เลขที่ ๑๒๖/๒๖๗๔ หมู่บ้านการเคหะฯ หมู่ที่ ๕ ตำบลปากเกร็ด อำเภอปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑-๕๖๒๕๐๕๘	K.nopadon@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๗๘	นายศราวุธ นิรามัย	เลขที่ ๓๔/๓๐ หมู่ ๕ หมู่บ้านชิชากร ตำบลเสาธงหิน อำเภอบางใหญ่ จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๔๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๙๘๙๑๙๙๖๗	sniramai@yahoo.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๗๙	นางสาวพินทอง เลห์กันต์	เลขที่ ๕๔ หมู่ที่ ๖ ตำบลบ้านฝาง อำเภอบ้านฝาง จังหวัดขอนแก่น ๔๐๒๗๐	ภาษาอังกฤษ		๘๙๔๑๗๔๒๔	pintongle@gmail.com	ทุกจังหวัดในภาคอีสาน เป็นเบื้องต้น ส่วนใน
			ภาษาลาว				
๘๐	นางสาวยุพา โพธิ์ศรี	เลขที่ ๕ หมู่ ๒ ตำบลหินโงม อำเภอเมือง จังหวัดหนองคาย ๔๓๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๙๙๔๐๗๓๑๖	tinglish.yupa@gmail.com	
๘๑	นางสาวสุนา จงสมบูรณ์กุล	เลขที่ ๑๕๕ ซอยจันทร์ ๓๑ แขวงทุ่งวัดดอน เขตสาทร กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๓๘๓๕๕๖๗	j.suna๕๕@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถเดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๘๒	นางสาวณภักษ์ เตชณัฐณัฐณ	สำนักงานสาธารณสุขจังหวัดสระบุรี สำนักงานเขตสุขภาพที่ ๔ เลขที่ ๕๖ ถนนเทศบาล ๓ ตำบลปากเพรียว อำเภอเมือง จังหวัดสระบุรี ๑๘๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	สระบุรี	๐๖๕-๕๔๒-๙๙๒๔ ๐๖๑-๕๕๙-๐๕๕๙	naphaphat๑๔๒๖@gmail.com Line id : kirasand	
๘๓	พ.ต.ท.หญิงประวิสาข์ แยมชื่น	เลขที่ ๔๔ พุทธมณฑลสาย ๑ ซอย ๒ แขวงบางด้วน เขตภาษีเจริญ กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๖๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๘๙๙๕๑๖๕	prawisa@hotmail.com	
๘๔	นางสาวพจมาน โสมอินทร์	เลขที่ ๑๕๗ หมู่ ๑๓ ตำบลบุง อำเภอเมือง จังหวัดอำนาจเจริญ ๓๗๐๐๐	ภาษาลาว	อำนาจเจริญ	๐๘๖๗๘๗๗๗๔๕	pojnaamnat@gmail.com	จังหวัดใกล้เคียง
๘๕	นายประพริทธิ์ เกสรประทุม	เลขที่ ๑๒๑ แขวงท่าพระ เขตบางกอกใหญ่ กรุงเทพ ๑๐๖๐๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๔๖๘๒๘๑๒๔	whitie.kesspratoom@gmail.com	
			ภาษาอิตาเลียน				
๘๖	นางสาวธิดารัตน์ โกศลจิตร	เลขที่ ๖๖๖ ซอยสุดเขต ถนนราษฎร์บูรณะ เขต/แขวง ราษฎร์บูรณะ กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๔๐	ภาษารัสเซีย	กรุงเทพมหานคร	๐๘๖๔๑๑๖๔๒๑	tidarat.kos@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๘๗	นางอรพรรณ บัญชเสนศิริ	เลขที่ ๗๘/๔๑๕ ถนนพระราม ๓ แขวงช่องนนทรี เขตยานนาวา กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๒๔๒๔๙๖๔๐	๑.borapan@yahoo.com ๒.orapan.sphere@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๘๘	นายกฤษฎา สมุทรสาคร	เลขที่ ๕๗/๑ ห้อง ๘๑๓ เอ.เอช.เอช แมนชั่นประดิพัทธ์ ๒๕ แขวงสามเสนใน เขตพญาไท กรุงเทพมหานคร ๑๐๔๐๐	ภาษาอังกฤษ		๐๖๕๕๕๓๘๓๙๘	m.crispyandroid@gmail.com	ได้ทุกที่ แต่ต้องได้รับอนุญาตจากบริษัทก่อน
			ภาษาสเปน				
			ภาษาญี่ปุ่น				
๘๙	นางสาววลัยลักษณ์ อุดมพุมิกิจ	เลขที่ ๒๑๙/๓๔ หมู่ ๖ หมู่บ้านวิลล่าคุณาลัย ตำบลบางรักพัฒนา อำเภอบางบัวทอง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๑๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๒๒๔๑๖๘๘๕	walailucku@gmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๙๐	นายสทมน์ สุทธิพันธ์	เลขที่ ๑๓๘ ถนนรามคำแหง ซอย ๒๖/๑ แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพ ๑๐๒๔๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๔๑๙๐๕๓๙๔	sahakomsuit@gmail.com	
				นนทบุรี			
				สมุทรปราการ			
๙๑	นางสาวกิตติฐิตา วัฒนกรณ์พิศาล	เลขที่ ๑๔๘/๑๒๗๖ ถนนรามคำแหง ๑๙๐ มีนบุรี กรุงเทพมหานคร ๑๐๕๑๐	ภาษาอังกฤษ	นนทบุรี	๐๘๗๕๐๗๗๘๗๕	sai.tvbplus@gmail.com	
				กรุงเทพมหานคร			
๙๒	นางสาวรัตติยา สงครามวงสกุล	เลขที่ ๑๙/๓๑ ซอยชัยพฤกษ์ ถนนสุขุมวิท ๖๕ เขตวัฒนา กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๑๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๙๙-๙๘๒๖๕๖๔	arattiya@hotmail.com	
๙๓	นางคิวนาด ภูัญญไญยิ	เลขที่ ๘ ซอยรัตนนิสร์ ๒๒ ตำบลบางกระสอ อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๘๓๑๑๕๘๖	Tippyyai@hotmail.com	
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			

บัญชีรายชื่อล่ามในกระบวนการยุติธรรมของกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ จำนวน ๑๐๙ ราย							
ลำดับ	ชื่อ - นามสกุล	ที่อยู่ปัจจุบัน	ล่ามภาษา	จังหวัดที่สามารถ เดินทางได้	หมายเลขโทรศัพท์	E - mail	หมายเหตุ
๙๔	นางสาวจารุวรรณ เชี่ยวชลาลัย	เลขที่ ๗๒/๔๙ หมู่ ๓ ถนนติวานนท์-ปทุมธานี ตำบลบ้านใหม่ อำเภอปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๘๕๒๒๙๕๙๕๕	sar.akil๐๑๒@gmail.com	จังหวัดอื่นที่สามารถ ไปร่วมปฏิบัติงานได้
				นครปฐม			
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
				สมุทรปราการ			
				สมุทรสาคร			
๙๕	นางสาวเปรมศิริ ทองพู	เลขที่ ๑๘๗/๓๑ หมู่ ๘ ถนนปทุมธานี-ลาดหลุมแก้ว ตำบลหน้าไม้ อำเภอลาดหลุมแก้ว จังหวัดปทุมธานี ๑๒๑๔๐	ภาษาอังกฤษ	ปทุมธานี	๐๘๕๘๔๑๖๓๒๙	kobkul๑๒๓@hotmail.com	
๙๖	นางสาวเกสรินทร์ อรุณวิไลรัตน์	เลขที่ ๑ หมู่ ๙ ถนนสุรนารายณ์ ตำบลหนองบัวโคก อำเภอจัตุรัส จังหวัดชัยภูมิ ๓๖๒๒๐	ภาษาอังกฤษ	นครราชสีมา	๐๙๗๐๐๙๘๐๙๗	kesarin๕๒๑@gmail.com	
			ภาษาจีน	กรุงเทพมหานคร			
๙๗	นายสุพจน์ เจาชัยเจริญกุล	เลขที่ ๑๘/๗๐ หมู่บ้านทวีวัฒนา ๒๙ เขตทวีวัฒนา กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๗๐	ภาษาอังกฤษ	ทั่วประเทศ	๐๘๖๘๔๒๖๓๓๐	supojc@yahoo.com	
๙๘	นางสาวณัฐพัชร ประจงกิจ	เลขที่ ๑๒๙/๓๘๙ หมู่ ๓ หมู่บ้านเพอร์เฟกเพลส ถนนรัตนธิเบศร์ ตำบลบางรักน้อย อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๘๘๒๔๕๔๙๕๑	nattha.pk๑@gmail.com	
				นนทบุรี			
				ปทุมธานี			
๙๙	นางสาวหฤทัย แยมกลีกร	เลขที่ ๖๓/๙๐ ซอยวิภาวดี ๑๖ ถนนวิภาวดี แขวงลาดยาว เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๖๕๕๓๑๗๙	haruthay@gmail.com	
				พิษณุโลก			
๑๐๐	นางสาวพรรณภัทรา ตันติพิชญ์	เลขที่ ๓๕ ซอยรามคำแหง ๑๑๘ แขวง/เขตสะพานสูง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๔๐	-	-	๐๙๐๙๑๔๕๕๖๖	missingnatt@yahoo.com	
๑๐๑	นางสาวอรัญญา มหามนตรี	เลขที่ ๙๑ หมู่ ๑๒ ตำบลธารเกษม อำเภอพระพุทธบาท จังหวัดสระบุรี ๑๘๑๒๐	ภาษาอังกฤษ	สระบุรี	๐๘๙๙๐๑๔๒๓๔	pimsiri๙๔๔๙@gmail.com	
๑๐๒	นางสาวพินิยา วงศาโรจน์	เลขที่ ๖๓/๑๐ ซอยวิภาวดีรังสิต๒๐ ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงจอมพล เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๕๘๒๙๘๒๒	manwongsarot@gmail.com	จังหวัดที่มีเที่ยวบิน ของการบินไทย
๑๐๓	นางสาวกรวิไล นพรัตน์	เลขที่ ๒๕/๗๔ ซอยรัชดาภิเษก ๓๑ ถนนรัชดาภิเษก แขวงจตุจักร เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร ๑๐๙๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๑๖๔๓๕๒๘๕	kornvilai.n@gmail.com	
๑๐๔	นางสาวพัฒน์อร เกาเจริญ	เลขที่ ๔๖/๔๐ ซอยวุฒากาศ ๓๖ แขวงบางค้อ เขตจอมทอง กรุงเทพมหานคร ๑๐๑๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๗๕๖๑๙๓๒๔	powchaoren@gmail.com	
				ชลบุรี			
๑๐๕	นางสาวไพลิน มณีธรรมวงศ์	เลขที่ ๑๖๑/๕๕ บ้านกลางเมือง อ่อนนุช ๑๗ เขตสวนหลวง กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๕๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๒๙๕๑๙๑๔๔	pailinbkk@gmail.com	
๑๐๖	นางสาวฐิฏววรรณ แดงทองดี	เลขที่ ๓๒๒/๙๒ ซอยอยู่เจริญแยก ๙ ถนนอโศกดินแดง เขตดินแดง แขวงดินแดง กรุงเทพมหานคร ๑๐๔๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๖๓๒๖๕๕๖๖๓	thitawan@hotmail.com	
				เพชรบูรณ์			
๑๐๗	นางสาววรรศยา น่วมบาง	ห้อง ๔๐๔ เลขที่ ๑๙/๑ S.S.Mansion ซอยอร่ามศรี แขวงทุ่งพญาไท เขตราชเทวี กรุงเทพมหานคร ๑๐๔๐๐	ภาษาอังกฤษ	กรุงเทพมหานคร	๐๘๔-๖๑๘๙๓๒๕	waratsaya.n@gmail.com	จังหวัดใกล้เคียง

บันทึกเพิ่มเติม

บันทึกเพิ่มเติม

รายชื่อคณะกรรมการ

๑. นายสมณ พรหมรส	อธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	ประธานคณะกรรมการ
๒. นายเกิดโชค เกษมวงศ์จิตร	รองอธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	รองประธาน
๓. นางลัดดาวัลย์ สีนุรักษ์	ผู้แทนสำนักงานอัยการสูงสุด	คณะกรรมการ
๔. นางสาวอัมภัสชา ดิษฐอำนาจ	ผู้แทนสำนักงานศาลยุติธรรม	คณะกรรมการ
๕. พันตำรวจเอกหญิง เกษมศรี อัสวานวัตร	ผู้แทนสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	คณะกรรมการ
๖. นายชัยชัย คงคานนท์	ผู้แทนคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด	คณะกรรมการ
๗. นายนทีธร มีชัย	ผู้แทนกรมสอบสวนคดีพิเศษ	คณะกรรมการ
๘. นางสาวแรกฝน ฉัตรแก้วบุญเรือง	ผู้แทนกรมสอบสวนคดีพิเศษ	คณะกรรมการ
๙. นางสาวเปรมมิศา หนูเรืองงาม	ผู้แทนสำนักงานกิจการยุติธรรม	คณะกรรมการ
๑๐. นายวรยุทธ์ พิชชรียานันท์	ผู้แทนกองกฎหมาย สำนักงานปลัดกระทรวงยุติธรรม	คณะกรรมการ
๑๑. นางวรรณธนา มูลจันทร์	ผู้แทนสำนักงานราชบัณฑิตยสภา	คณะกรรมการ
๑๒. นางณภัสสร สงวนหงส์	ผู้แทนกรมพินิจและคุ้มครองเด็กและเยาวชน	คณะกรรมการ
๑๓. นางศิริพร รัตนโกสม	ผู้แทนกรมคุมประพฤติ	คณะกรรมการ
๑๔. นางสาวพิมพ์พร เนตรพุกกณะ	ผู้แทนกรมราชทัณฑ์	คณะกรรมการ
๑๕. พลตำรวจตรี สรายุทธ สงวนโภคัย	ผู้แทนสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	คณะกรรมการ
๑๖. นางสาวอายุศรี คำบันลือ	ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการกำกับและส่งเสริมการประกอบธุรกิจประกันภัย	คณะกรรมการ
๑๗. นางชนิษฐา รัตนประทุม	ผู้แทนกลุ่มกฎหมาย กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการ
๑๘. นางสุจิตรา แก้วไกร	ผู้อำนวยการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการและเลขานุการ
๑๙. นางบุญภาดา พึ่งบุญ ณ อยุธยา อรุณเบิกฟ้า	ข้าราชการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ
๒๐. นางสาวพนิดา สมบูรณ์	ข้าราชการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ

รายชื่อคณะผู้จัดทำ

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| ๑. นางสาวจิตรา แก้วไกร | ผู้อำนวยการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ |
| ๒. นางนัยนา ภาวินทุ | นักวิชาการยุติธรรมชำนาญการพิเศษ |
| ๓. นางสาวศิวพร เรืองศรียานนท์ | นักวิชาการยุติธรรมชำนาญการ |
| ๔. นายภูมิกร ก้อนแก้ว | นักวิชาการยุติธรรมปฏิบัติการ |
| ๕. นางสาวอรรวรรณ ชิงจันทร์ | นิติกร |
| ๖. นางสาวนุชจลินทร์ ขวัญพิชิต | นิติกร |
| ๗. นางสาวนิศาชล ชาญวารินทร์ | พนักงานคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ |
| ๘. นางสาวสุภาววรรณ ชื่นนิรันดร์ | นิติกร |
| ๙. นายมงคล ไพศาลเจริญทรัพย์ | นิติกร |
| ๑๐. นางสาวนิภารัตน์ กัญญาคำ | นิติกร |
| ๑๑. นางสาวชนิตา หมื่นหนู | นิติกร |
| ๑๒. นางสาวสุพัตรา สัตย์ชื่อ | นิติกร |

